叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ]['dʒɒnəθən]['ɪŋgrəm] , ['sɑːndrə; 'sændrə] [braʊn] ,
E - text prepared by Jonathan Ingram , Sandra Brown ,
E - 文本 准备 经过 乔纳森 英格拉姆 , 桑德拉 棕色的 ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、桑德拉·布朗编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 152 .
沃尔 . - .

第152卷。

[meɪ] [naɪn] , - .
May 9 , 1917 .
可能 9 , - .

1917年5月9日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 297]
[页 -]

[第297页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊm] ['peɪpə(r)] ,
According to a Rome paper ,
根据 到 一个 罗马 纸 ,

据罗马一份文件显示，

['hindənbəːg] [hæz; həz] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnsɪz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]
HINDENBURG has requested that all the Royal Princes shall be removed from
兴登堡 有 请求 那 全部 这 皇家 王子们 将 是 已移除 从
[ðə; ði] [west] [frʌnt] .
the West Front .
这 西方 正面 .

兴登堡要求将所有王室成员撤离西线。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn][ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðeə(r)] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [baɪ] ['muːvɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] ['fɜːðə(r)]

The	original	plan	of	protecting	Their	Royal	Highnesses	by	moving	the	Front	further
这	原来的	计划	的	保护	他们的	皇家	殿下们	经过	移动	这	正面	更远

[west] [hæz; həz] [biːn] ['defɪnətli] [ə'bændənd] .

West	has	been	definitely	abandoned	.
西方	有	到过	确实	弃	.

最初为了保护殿下们而将战线进一步西移的计划已经彻底放弃了。

[ðə; ði] - ['zaɪˌtʊŋ] [ɪnfɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [leɪt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['verɪtəb(ə)l]['eɪndʒl]

The	Vossische	Zeitung	informs	us	that	the	late	BISSING	was	a	"	veritable	angel
这	-	报	通知	我们	那	这	晚的	-	曾是	一个	"	真正的	天使

[ɒv; əv] ['mɜːsi] .

of	mercy	.
的	怜悯	.

《福斯报》告诉我们，已故的比辛是一位"名副其实的仁慈天使"。

" [ðə; ði]['kaɪzə(r)][ɪz] ['wʌndərɪŋ] [huː] ['stɑːtɪd] [ðɪs] ['skænd(ə)l] .

"	The	KAISER	is	wondering	who	started	this	scandal	.
"	这	凯撒	是	好奇	WHO	开始	这	丑闻	.

"凯撒大帝想知道是谁挑起了这场丑闻。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['prɛtiˌmæn] ,

"	We	are	back	in	the	days	,	"	says	Mr	.	PRETYMAN	,
"	我们	是	后退	在	这	天	,	"	说道	先生	.	普雷蒂曼	,

"我们又回到了过去，"普雷蒂曼先生说道。

" [wen] [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪvi][wɜː(r); wə(r)][wʌn] .

"	when	the	Mercantile	Marine	and	the	Navy	were	one	.
"	什么时候	这	商业	海洋	和	这	海军	是	一	.

"当商船队和海军合二为一的时候。"

" [ɪf] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɪgəz] [ðæt] [ðə; ði] [pres] [hæz; həz] [biːn] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ,

"	If	these	are	the	official	figures	that	the	Press	has	been	clamouring	for	,
"	如果	这些	是	这	官方的	数据	那	这	按	有	到过	喧闹	为了	,

"如果这些是媒体一直呼吁公布的官方数据，

[ðə; ði] [bred] ['tɪkɪts] [wɪl] [kʌm] [nʌn] [tuː] [suːn] .

the	bread	tickets	will	come	none	too	soon	.
这	面包	门票	将要	来	没有任何	也	很快	.

面包券很快就会到手。

['haɪlənd] [ʃiːp] - ['reɪzə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['fiːdɪŋ] [ðeə(r)] [læmz] [baɪ][hænd][ɒn][ə; eɪ]

Highland	sheep	-	raisers	are	said	to	be	feeding	their	lambs	by	hand	on	a
高地	羊	-	举重者	是	说	到	是	喂养	他们的	羔羊	经过	手	在	一个

['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][hɒt][mɪlk][ænd; ənd] ['wɪski] .

mixture	of	hot	milk	and	whisky	.
混合物	的	热的	牛奶	和	威士忌酒	.

据说高地牧羊人用热牛奶和威士忌的混合物手工喂养羔羊。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peɪʃ(ə)nts] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði]['daɪət] ,

The	little	patients	appear	to	take	kindly	to	the	diet	,
这	小的	患者	出现	到	拿	亲切地	到	这	饮食	,

小患者们似乎很喜欢这种饮食方式。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['rɑːðə(r)]

and	one	or	two	have	even	been	understood	to	suggest	that	it	seems	rather
和	一	或者	二	有	甚至	到过	理解	到	建议	那	它	似乎	相当

[ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [mɪlk] .

a	waste	of	milk	.
一个	浪费	的	牛奶	.

甚至有人认为，这样做似乎有点浪费牛奶。

[ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['gʌvənmənt] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'fɔ:md] ,

The	Imperial	Government	,	we	are	informed	,
这	帝国	政府	,	我们	是	知情的	,

据我们所知，帝国政府

[ri'pju:dieit] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['eəmən] [ɒn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['vɪlɪdʒ]

repudiates	responsibility	for	the	attack	by	one	of	its	airmen	on	the	Dutch	village
否认	责任	为了	这	攻击	经过	一	的	它是	空军人员	在	这	荷兰语	村庄

[ɒv; əv] [zi:rɪkzi:] ,

of	Zierikzee	,
的	齐里克泽	,

否认对其一名飞行员袭击荷兰齐里克泽村负有责任。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] ['wɔ:nɪŋz] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ʌn'nju:trəl]

on	the	ground	that	,	notwithstanding	repeated	warnings	to	abandon	the	unneutral
在	这	地面	那	,	虽然	重复	警告	到	放弃	这	非中立

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

理由是，尽管多次警告要求放弃这种不中立的做法，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pə'sistid] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] .

the	village	persisted	in	looking	like	a	portion	of	the	Isle	of	Wight	.
这	村庄	持续	在	寻找	喜欢	一个	部分	的	这	小岛	的	怀特岛	.

这个村庄一直保持着怀特岛一部分的模样。

[sə'lju:t, sɑ:'lu:te][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] .

Saluting	is	said	to	have	been	abolished	in	the	Russian	Army	.
敬礼	是	说	到	有	到过	废除	在	这	俄语	军队	.

据说俄罗斯军队已经废除了敬礼。

['aʊə(r)] [əʊn] ['mɪlətri] [ɔ:'θɒrətiz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Our	own	military	authorities	,	on	the	other	hand	,
我们的	自己的	军队	当局	,	在	这	其他	手	,

另一方面，我们自己的军方当局

[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'waɪz][tu:; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'ventɪv]

declare	that	it	would	be	unwise	to	abolish	a	practice	in	which	the	inventive
宣布	那	它	会	是	失策	到	取消	一个	实践	在	哪个	这	富有创造力的

['dʒi:niəs][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] [skəʊp] .

genius	of	the	young	soldier	has	so	much	scope	.
天才	的	这	年轻的	士兵	有	所以	很多	范围	.

声明：废除一项能够充分发挥年轻士兵创造力的做法是不明智的。

['meni] ['dʒɜ:mənz] , [sez] ['mɪstə(r)] . [dʒə'rɑ:rd] , [hæv; həv] [fu:d] [kən'si:ld] [ɪn][ðeə(r)] ['weɪnskətɪŋ] .

Many	Germans	,	says	Mr	.	GERARD	,	have	food	concealed	in	their	wainscoting	.
许多	德国人	,	说道	先生	.	杰拉德	,	有	食物	暗	在	他们的	护墙板	.

杰拉德先生说，许多德国人把食物藏在护墙板里。

[bʌt; bət] ['veri] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['eni] ['nəʊtɪsəb(ə)l] ['kwɒntəti] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['deidəu] .

But	very	few	of	them	have	any	noticeable	quantity	behind	their	dadoes	.
但	非常	很少	的	他们	有	任何	显	数量	在后面	他们的	裙边	.

但他们当中很少有人能在墙裙后面留下明显的痕迹。

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][ˌdɪsə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][tæks][ɒn] [ˌkɒmplɪ'mentri] ['θɪətə(r)] ['tɪkɪts] ['sevrəl]

To	mark	the	disapproval	of	a	tax	on	complimentary	theatre	tickets	several
到	标记	这	不赞成	的	一个	税	在	免费	剧院	门票	一些

['laɪflɒŋ] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['drɑːmə][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'kwestɪd] ['liːdɪŋ] ['mænɪdʒər]

lifelong	supporters	of	the	British	drama	have	already	requested	leading	managers
终身	支持者	的	这	英国	戏剧	有	已经	请求	领导	经理

[tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [nems] [ɒf] [ðə; ði] [friː] [lɪst] .

to	take	their	names	off	the	free	list	.
到	拿	他们的	姓名	离开	这	自由的	列表	.

为了表达对免费剧院门票征税的不满，几位英国戏剧的终身支持者已经要求主要剧院经理将他们的名字从免费名单中移除。

[wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['mætə(r)] ,

We	learn	from	the	Press	,	among	the	things	that	matter	,
我们	学习	从	这	按	,	之中	这	事物	那	事情	,

在众多重要的事情中，我们从媒体中学习到很多东西。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [waɪ] ['væli] ['æŋglə(r)][hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

that	for	two	years	a	well	-	known	Wye	Valley	angler	has	been	trying	to
那	为了	二	年	一个	出色地	-	已知	怀伊	谷	垂钓者	有	到过	尝试	到

[kætʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] [traʊt] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi][hæz; həz] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

catch	a	certain	large	trout	and	at	last	he	has	succeeded	in	securing	it	.
抓住	一个	肯定	大的	鳟鱼	和	在	最后的	他	有	成功了	在	确保	它	.

两年来，怀伊河谷一位著名的垂钓者一直试图钓到一条大鳟鱼，最终他成功钓到了它。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [traʊt] [daɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

We	understand	that	the	trout	died	with	a	smile	on	his	face	.
我们	理解	那	这	鳟鱼	死亡	和	一个	微笑	在	他的	脸	.

我们了解到，这条鳟鱼死的时候脸上带着微笑。

[wiː; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strækʃn] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

We	hope	it	is	not	due	to	the	distraction	of	war	,
我们	希望	它	是	不是	到期的	到	这	分心	的	战争	,

我们希望这并非由于战争造成的干扰。

[bʌt; bət] [ə'merɪkə] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dæʃ] .

but	America	seems	to	be	losing	her	dash	.
但	美国	似乎	到	是	输	她	短跑	.

但美国似乎正在失去它的活力。

[æt; ət][ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] [mætʃ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [spek'tetər]

At	a	baseball	match	in	New	York	the	other	day	only	three	of	the	spectators
在	一个	棒球	匹配	在	新的	约克	这	其他	天	仅有的	三	的	这	观众

[wɜː(r); wə(r)] ['ɪndʒəd] .

were	injured	.
是	受伤	.

前几天在纽约举行的一场棒球比赛中，只有三名观众受伤。

[æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔː(ɹ)dɪt͡ʃ] [traɪ'bjuːnl][ə; eɪ][fɜːm] [ə'piːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi]

At	the	Shoreditch	Tribunal	a	firm	appealing	for	a	man	stated	that	he
在	这	肖尔迪奇	法庭	一个	公司	上诉	为了	一个	男人	声明	那	他

[wɒz; wəz] " [ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,

was	"	a	director	,
曾是	"	一个	导演	,

在肖尔迪奇法庭上，一家为一名男子上诉的公司声称他是“一名董事”，

['trævələ(r)] , ['baɪə(r)] , ['mænɪdʒə(r)] , ['æktɪd][æz; əz][kæ'ʃɪə(r)][ænd; ənd] [kɒsts] [klɑːk] , ['ləʊdɪd] [ðə; ði][vænz] ,

traveller	,	buyer	,	manager	,	acted	as	cashier	and	costs	clerk	,	loaded	the	vans	,
游客	,	买方	,	经理	,	行动	作为	出纳员	和	成本	职员	,	已加载	这	货车	,

旅行者、采购员、经理，兼任收银员和成本核算员，负责装载货车，

[kept] [ðə; ði] [pleɪs] [kliːn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli] ['juːsf(ə)l] .

kept	the	place	clean	and	made	himself	generally	useful	.
保留	这	地方	干净的	和	制成	他自己	一般来说	有用	.

他保持了住所的清洁，并且让自己在各方面都很有用。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðeɪ] ['ædɪd] [ðə; ði][lɑːst]['aɪtəm] ,

"	It	is	just	as	well	that	they	added	the	last	item	,
"	它	是	只是	作为	出色地	那	他们	额外	这	最后的	物品	,

"幸好他们添加了最后一项。"

[ɔː(r)]['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['slækəz] [wiː; wi][hɪə(r)][tuː; tə]

or	people	might	have	thought	he	was	one	of	those	slackers	we	hear	to
或者	人们	可能	有	想法	他	曾是	一	的	那些	懒汉	我们	听到	到

[mʌtʃ] [ə'baʊt] .

much	about	.
很多	关于	.

或者人们可能会认为他是那种我们经常听到的懒散之人。

[njuːz] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['æθənz] [ðæt] [kɪŋ] ['kɒnstənˌtaɪn] [ɪz] ['riːəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

News	comes	from	Athens	that	KING	CONSTANTINE	is	realising	his	position	and
消息	来	从	雅典	那	国王	康斯坦丁	是	意识到	他的	位置	和

['kɔntəm,pleit] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [dʒɔːdʒ] .

contemplates	abdication	in	favour	of	the	CROWN	PRINCE	GEORGE	.
沉思	退位	在	偏爱	的	这	王冠	王子	乔治	.

来自雅典的消息称，国王康斯坦丁意识到自己的处境，正在考虑退位，将王位传给王储乔治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [nəʊn] [ɪn] [huːz] ['feɪvə(r)][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] [dʒɔːdʒ] [wɪl] ['æbdɪkeɪt] .

It	is	not	yet	known	in	whose	favour	the	CROWN	PRINCE	GEORGE	will	abdicate	.
它	是	不是	然而	已知	在	谁	偏爱	这	王冠	王子	乔治	将要	放弃	.

目前尚不清楚乔治王储将退位给谁。

[fə'nɒmɪn(ə)l] [praisiz][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [peɪd] [æt; ət] ['krɪstiz] [lɑːst] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [pɜːlz] .

Phenomenal	prices	were	again	paid	at	CHRISTIE'S	last	week	for	pearls	.
非凡的	价格	是	再次	有薪酬的	在	佳士得	最后的	星期	为了	珍珠	.

上周佳士得拍卖行再次拍出惊人的珍珠价格。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['kɒmbæt][ðə; ði] [bɪ'liːf]

It	is	thought	that	official	action	will	have	to	be	taken	to	combat	the	belief
它	是	想法	那	官方的	行动	将要	有	到	是	已采取	到	战斗	这	信仰

,

,

,

人们认为必须采取官方行动来消除这种观念。

['waɪdli] [held] [ɪn] [mjuː'nɪʃn] - ['meɪkɪŋ] ['sɜːklz] , [ðæt] [pɜːlz] [dɪ'zɒlvd] [ɪn] [ʃæm'peɪn] [ɑː(r); ə(r)]

widely	held	in	munition	-	making	circles	,	that	pearls	dissolved	in	champagne	are
广泛	握住	在	弹药	-	制作	界	,	那	珍珠	溶解	在	香槟酒	是

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] .

beneficial	to	the	complexion	.
有利	到	这	肤色	.

军火制造界普遍认为，珍珠溶于香槟中对肤色有益。

" [wen] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [wɜːst] ['krɪmɪnlz] ,

"	When	we	go	to	the	Front	we	become	the	worst	criminals	,
"	什么时候	我们	去	到	这	正面	我们	变得	这	最差	罪犯	,

"当我们上前线时，我们就变成了最恶劣的罪犯。"

" [raɪts] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['səʊldʒə(r)]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət] - .

"	writes	a	German	soldier	taken	prisoner	at	Trescault	.
"	写	一个	德语	士兵	已采取	囚犯	在	-	.

一位在特雷斯科被俘的德国士兵写道。

[wiː; wi] [əˈpriːʃieɪt] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [əˈtempt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] ,

We	appreciate	this	generous	attempt	to	shield	his	superiors	,
我们	欣赏	这	慷慨的	试图	到	盾	他的	上级	,

我们赞赏他为保护上级所做的慷慨努力。

[bʌt; bət] [klɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst] [ˈkrɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [bɪˈhaɪnd]

but	cling	to	our	belief	that	the	worst	criminals	are	still	a	good	way	behind
但	黏着	到	我们的	信仰	那	这	最差	罪犯	是	仍然	一个	好的	方式	在后面

[ðə; ði][ˈdʒɜːmən][laɪnz] .

the	German	lines	.
这	德语	线条	.

但我们必须坚持认为，最穷凶极恶的罪犯仍然远远落后于德军防线。

[em] . [triːˈjuː] , [ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˌeksɪˈkjuːʃənə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] , [hæz; həz][dʒʌst]

M	.	TRIEU	,	the	Public	Executioner	to	the	Emperor	of	AUSTRIA	,	has	just
M	.	特里厄	,	这	民众	刽子手	到	这	皇帝	的	奥地利	,	有	只是

[biːn] ['mærid] .

been	married	.
到过	已婚	.

奥地利皇帝的刽子手特里厄先生刚刚结婚。

[ðə; ði][braɪd][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][ə'beɪ][hɪm] .

The	bride	has	promised	to	obey	him	.
这	新娘	有	承诺	到	服从	他	.

新娘已承诺服从他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɔːt] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['meksɪkəʊ] [wɪl] ['veri] ['ʃɔːtli] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [piːs] [ɒn]

It	is	thought	probable	that	Mexico	will	very	shortly	decide	to	declare	peace	on
它	是	想法	可能	那	墨西哥	将要	非常	不久	决定	到	宣布	和平	在

[əˈmerɪkə] .

America	.
美国	.

人们认为墨西哥很可能很快就会决定向美国宣布和平。

['kɜːn(ə)l] ['dʌbljuː] . [ef] . [en] . [nəʊˈel] , [ɒv; əv] [njuːənt] , [kleɪmz] [ðæt] ['glɒstəʃə(r)] [tʃiːz] [ɪz][æz; əz]

Colonel	W	.	F	.	N	.	NOEL	,	of	Newent	,	claims	that	Gloucestershire	cheese	is	as
上校	W	.	F	.	N	.	诺埃尔	,	的	新恩特	,	索赔	那	格洛斯特郡	奶酪	是	作为

[gʊd] [æz; əz]['eni] [meɪd] [ɪn] ['ɪŋgləənd] .

good	as	any	made	in	England	.
好的	作为	任何	制成	在	英格兰	.

来自纽恩特的 WFN NOEL 上校声称，格洛斯特郡的奶酪与英国制造的任何奶酪一样好。

[hiː; hi][əuˈmit] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [steɪt] ['weðə(r)] [ðiːz] [tʃiːz] [meɪk] [gʊd] [pets] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

He	omits	,	however	,	to	state	whether	these	cheeses	make	good	pets	and	are
他	省略	,	然而	,	到	状态	无论	这些	奶酪	制作	好的	宠物	和	是

[fɒnd][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

fond	of	children	.
喜爱	的	孩子们	.

但他却没有说明这些奶酪是否适合做宠物，以及它们是否喜欢孩子。

['peɪpə(r)] - ['kʌvəd] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːʃædəu] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Paper	-	covered	books	are	foreshadowed	by	the	Publishers	'	Association	,
纸	-	涵盖	图书	是	预兆	经过	这	出版商	-	协会	,

出版商协会预示着平装书的出现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'sɜːv] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [sə'plaɪ] ['mɪstə(r)] .

and	it	is	rumoured	that	in	order	to	conserve	the	paper	supply	Mr	.
和	它	是	传闻	那	在	命令	到	养护	这	纸	供应	先生	.

[tʃɑːlz] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [raɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː]

CHARLES	GARVICE	has	decided	that	in	future	he	will	not	write	more	than	two
查尔斯	加维斯	有	决定	那	在	未来	他	将要	不是	写	更多的	比	二

['nɒv(ə)lz][pə(r)] [wiːk] .

novels	per	week	.
小说	每	星期	.

有传言说，为了节约纸张，查尔斯·加维斯先生决定以后每周写作的小说不超过两部。

[wiː; wi] [rɪ'zent] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][ək'sept] " ['sʌbstəˌtjʊt] .

We	resent	the	suggestion	that	the	public	is	not	prepared	to	accept	"	substitutes	.
我们	怨恨	这	建议	那	这	民众	是	不是	准备	到	接受	"	替代品	.

我们对"公众不愿接受替代品"的说法感到愤慨。

" ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['lʌndən] [kæ'feɪ] ,

"	Only	the	other	day	a	man	rushed	into	a	London	café	,
"	仅有的	这	其他	天	一个	男人	匆忙	进入	一个	伦敦	咖啡店	,

"就在前几天，一个男人冲进了伦敦的一家咖啡馆，

[ɑːskt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni] ['prʌsɪk] ['æsɪd] , [ænd; ənd] , [wen] [təʊld][ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

asked	if	they	had	any	prussic	acid	,	and	,	when	told	that	they	never	kept	it	,
问	如果	他们	有	任何	普鲁士克	酸	,	和	,	什么时候	讲述	那	他们	绝不	保留	它	,

问他们是否有氢氰酸，当被告知他们从来不保存时，

[riˈmɑːk] , " ['veri] [wel] .

remarked	,	"	Very	well	.
评论	,	"	非常	出色地	.

他评论道："很好。"

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pɔːk] [paɪ] .

Bring	me	a	pork	pie	.
带来	我	一个	猪肉	馅饼	.

给我拿个猪肉馅饼来。

" [θriː] ['hʌndrəd] ['fɪʃɪŋ] - [rɒdz][hæv; həv] [biːn] [sent][tuː; tə][ðə; ði][ˌmesəpə'teɪmiə] [fiːld] [fɔːs] .

"	Three	hundred	fishing	-	rods	have	been	sent	to	the	Mesopotamia	Field	Force	.
"	三	百	钓鱼	-	杆	有	到过	发送	到	这	美索不达米亚	场地	力量	.

"已向美索不达米亚野战部队送去了三百根钓竿。"

[nəʊ] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [f'ɔːwədɪd] [fɔː(r); fə(r)][flaɪz] .

No	request	was	forwarded	for	flies	.
不	要求	曾是	转发	为了	苍蝇	.

没有转发关于苍蝇的请求。

['diːlɪŋ] [wɪð] ['ɪbsənz] [gəʊsts] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋzˌweɪ] ['θɪətə(r)] ,

Dealing	with	IBSEN'S	Ghosts	at	the	Kingsway	Theatre	,
处理	和	易卜生的	鬼魂	在	这	国王大道	剧院	,

在国王路剧院上演易卜生的《群鬼》

[ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːfpeni] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] " ['medli] [ɒv; əv]

the	critic	of	a	halfpenny	morning	paper	refers	to	it	as	a	"	medley	of
这	评论家	的	一个	半便士	早晨	纸	指	到	它	作为	一个	"	混合曲	的

[wɪəd] [saɪ'kɒpəθi] [ænd; ənd]['sɪmbəlɪzəm] .

weird	psychopathy	and	symbolism	.
诡异的	精神病态	和	象征意义	.

一位批评家称这份半便士晨报是"怪异的精神病态和象征主义的混合体"。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['peni] ['peɪpə(r)] .

"	Just	as	if	he	were	writing	for	a	penny	paper	.
"	只是	作为	如果	他	是	写作	为了	一个	一分钱	纸	.

"就好像他是在为一份廉价报纸写稿一样。"

[ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [west] ['lʌndən] [pə'liːs] [kɔːt] [hæz; həz] [biːn] ['sentənst] [fɔː(r); fə(r)] "
A woman at West London Police Court has been sentenced for "
一个 女士 在 西方 伦敦 警察 法庭 有 到过 判刑 为了 "
[mɑːskə'reɪdɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
masquerading as a man .
伪装 作为 一个 男人 .

一名女子因"冒充男性"在西伦敦警察法庭被判刑。

" ['sevrəl] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə, ɔb-][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['getɪŋ] ['veri] ['nɜːvəs] [ɒn] ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ]
" Several conscientious objectors are now getting very nervous on sighting a
" 一些 尽责的 反对者 是 现在 获得 非常 紧张的 在 目击 一个
[pə'liːsmən] .
policeman .
警察 .

"一些出于良心拒服兵役的人现在一看到警察就非常紧张。"

['əʊnli] [eg] - ['leɪɪŋ] [henz] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [sə'vaɪv] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]
Only egg - laying hens will be permitted to survive under the new regulations of
仅有的 蛋 - 躺下 母鸡 将要 是 允许 到 存活 在下面 这 新的 法规 的
[ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .
the Board of Agriculture .
这 木板 的 农业 .

根据农业委员会的新规定，只有产蛋母鸡才能生存。

['vɪlɪdʒər] [huː] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [henz][tuː; tə][get]
Villagers who in the past have made a nice thing out of training hens to get
村民们 WHO 在 这 过去的 有 制成 一个 好的 事物 出去 的 训练 母鸡 到 得到
[rʌn] ['əʊvə(r)][baɪ]['məʊtə(r)][kɑːz] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [hɪt] .
run over by motor cars will be hard hit .
跑步 超过 经过 发动机 汽车 将要 是 难的 打 .

过去那些把训练母鸡让汽车撞死当作娱乐活动的村民将会遭受重创。

[naʊ] [ðæt] ['reɪsɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [prə'hɪbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪt] [klʌb] ['sekrəˌteri] -
Now that racing has been prohibited it is unlikely that the Slate Club Secretaries '
现在 那 赛车 有 到过 禁止 它 是 不太可能 那 这 石板 俱乐部 秘书 -
['sprɪntɪŋ] ['hændikæps] [wɪl] [biː; bi] [held] [ðɪs] [jɪə(r)] .
Sprinting Handicaps will be held this year .
短跑 障碍 将要 是 握住 这 年 .

既然赛马已被禁止，那么今年的斯莱特俱乐部秘书短途赛马比赛不太可能举行。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɑːns] [tuː; tə] - [naɪt] .
" NO , DEAR , I'M AFRAID WE SHAN'T BE AT THE DANCE TO - NIGHT .
" 不 , 亲爱的 , 我是 害怕的 我们 不会 是 在 这 舞蹈 到 - 夜晚 .

"不，亲爱的，恐怕我们今晚不能去参加舞会了。"

[pɔː(r); pʊə(r)] ['hɜːbət] [hæz; həz] [gɒt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə'lɒtmənt] [fiːt] .
POOR HERBERT HAS GOT A TOUCH OF ALLOTMENT FEET .
贫穷的 赫伯特 有 得到 一个 触碰 的 分配 脚 .

可怜的赫伯特有点儿像个菜园主。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 298]
" [页 -]

[第298页]

['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] .
STOMACH FOR THE FIGHT .
胃 为了 这 斗争 .

做好战斗的准备。

[əʊ][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [bred]

O	not	because	my	taste	for	bread
哦	不是	因为	我的	品尝	为了	面包

哦，不是因为我爱吃面包。

[tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː] [staʊt] ,

Tended	to	make	me	much	too	stout	,
倾向于	到	制作	我	很多	也	肥硕	,

它让我变得过于肥胖。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['dɑːktərz] [sed]

And	all	the	leading	doctors	said
和	全部	这	领导	医生	说

所有顶尖医生都说

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['betə(r)][fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ;

I	should	be	better	far	without	;
我	应该	是	更好的	远的	没有	;

没有我，我会过得更好;

[nɒt] [ðæt] [maɪ] [helθ] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [ruːd] ,

Not	that	my	health	may	be	more	rude	,
不是	那	我的	健康	可能	是	更多的	粗鲁的	,

倒不是说我的健康状况更糟糕，

[mɔː(r)] [svelt] [maɪ] ['raʊndɪd] [staɪl] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

More	svelte	my	rounded	style	of	beauty	,
更多的	苗条	我的	圆润	风格	的	美丽	,

更纤细的圆润美，

[ai]['sækrɪfaɪs] [ðɪs] ['steɪp(ə)l] [fuːd] —

I	sacrifice	this	staple	food	—
我	牺牲	这	主食	食物	—

我牺牲了这种主食——

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['djuːti] !

But	from	a	sense	of	duty	!
但	从	一个	感觉	的	责任	!

但这是出于责任感!

[ai] " [kæn; kən][nəʊ]['ʌðə(r)] " [wen] [ai] [θɪŋk]

I	"	can	no	other	"	when	I	think
我	"	能	不	其他	"	什么时候	我	思考

当我想到.....时，我"别无选择"。

[ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [hʌn] , ['dəʊsaɪl][ænd; ənd] [miːk] ,

Of	how	the	Hun	,	docile	and	meek	,
的	如何	这	匈奴	,	温顺	和	温顺	,

匈奴人如何温顺而谦卑，

['sʌfə] [hɪz; ɪz] ['rævənəs] [mɔː] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] ,

Suffers	his	ravenous	maw	to	shrink	,
遭受	他的	贪婪的	嘴	到	收缩	,

任由他贪婪的大嘴缩小，

[ænd; ənd]['əʊnli] [straɪks] , [seɪ] , [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ;

And	only	strikes	,	say	,	once	a	week	;
和	仅有的	罢工	,	说	,	一次	一个	星期	;

而且，比如说，每周只发生一次罢工;

[ɪf] [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [hæz; həz] [stʊd]

If	he	for	all	these	months	has	stood
如果	他	为了	全部	这些	几个月	有	站立

如果他这几个月来一直坚持

[ðə; ði] ['sɒri] [feə(r)] [ðeɪ] [fiːd] [ðə; ði] [bruːt] [ɒn] ,

The	sorry	fare	they	feed	the	brute	on	,
这	对不起	票价	他们	喂养	这	蛮力	在	,

他们喂给这头野兽的竟然是这么可怜的食物。

[aɪ] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd]

I	hope	that	I	can	be	as	good
我	希望	那	我	能	是	作为	好的

我希望我能做得一样好。

[ə; eɪ] ['pætriət] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['tjʊtən] .

A	patriot	as	your	Teuton	.
一个	爱国者	作为	你的	条顿	.

像你的条顿人一样爱国。

[ˌhens'fɔːθ] [aɪ] [spɜːn] [ðə; ði] [dɪə(r)] [dɪ'laɪt]

Henceforth	I	spurn	the	dear	delight
今后	我	拒绝	这	亲爱的	喜

从此以后，我摒弃了那份美好的喜悦。

[ðæt] [went] [səʊ] [wel] [wɪð] [dʒæm] [ɔː(r)] [tʃiːz] ;

That	went	so	well	with	jam	or	cheese	;
那	去	所以	出色地	和	果酱	或者	奶酪	;

配果酱或奶酪都很好吃；

[nəʊ] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪn] [ʃæl; ʃəl] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt]

No	turn	of	mine	shall	wear	the	white
不	转动	的	矿	将	穿	这	白色的

我的任何一次转折都不会穿白色

['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ʃeɪmləs] [laɪf] [ɒv; əv] [iːz] ;

Flour	of	a	shameless	life	of	ease	;
面粉	的	一个	不要脸	生活	的	舒适	;

无耻安逸生活的粉饰；

['ʌðə(r)z] [meɪ] [pɑːs] [wʌn] [ləʊf] [ɪn] [θriː] ,

Others	may	pass	one	loaf	in	three	,
其他的	可能	经过	一	面包	在	三	,

其他人可能每三个面包中就有一个传递下去。

[sʌm; səm] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [les] ,

Some	rather	more	than	that	,	and	some	less	,
一些	相当	更多的	比	那	,	和	一些	较少的	,

有些人的量远不止这些，有些人的量则更少。

[bʌt; bət] [aɪ] — [ðə; ði] ['əʊnli] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] —

But	I	—	the	only	course	for	me	—
但	我	—	这	仅有的	课程	为了	我	—

但我——我唯一的选择——

[gəʊ] ['æbsəluːtli] [krʌmbləs] .

Go	absolutely	crumbless	.
去	绝对地	无碎屑	.

做到完全不碎。

[səʊ] , [wen] [aɪ] [kwɪt] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [straɪf] ,

So	,	when	I	quit	this	mortal	strife	,
所以	,	什么时候	我	辞职	这	凡人	冲突	,

所以，当我放弃这场生死搏斗时，

[men] [ɒn] [maɪ] [greɪv] [ðiːz] [laɪnz] [ʃæl; ʃəl] [skɔː(r)] : —

Men	on	my	grave	these	lines	shall	score	:	—
男人	在	我的	严重	这些	线条	将	分数	:	—

铭刻于我墓上的，是这样的诗句：——

" [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][stɑːf][ɒv; əv][laɪf]
" Much as he loved the Staff of Life
" 很多 作为 他 喜爱 这 职员 的 生活

尽管他非常热爱生命之杖

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ;
He loved his country even more ;
他 喜爱 他的 国家 甚至 更多的 ;

他更加热爱自己的祖国;

[hiː; hi] ['niːdɪd] [nəʊ] [kəm'pelɪŋ] [bæn] ;
He needed no compelling ban ;
他 需要 不 引人注目的 禁止 ;

他无需受到任何强制禁令;

['ɪŋgləndˌ , [ɪn][fækt] , [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] ,
England , in fact , had but to ask it ,
英格兰 , 在 事实 , 有 但 到 问 它 ,

事实上，英格兰只需要问一下就行了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'rendəd] , [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
And he surrendered , like a man ,
和 他 投降 , 喜欢 一个 男人 ,

他像个男人一样投降了。

[ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bred] - ['bɑːskɪt] .
The claims of his bread - basket .
这 索赔 的 他的 面包 - 篮子 .

他声称拥有赖以生存的粮食。

" [əʊ] . [es] .
" O . S .
" 哦 . S .

操作系统

[ˌdɪplə'mætɪk] [nəʊts] .
DIPLOMATIC NOTES .
外交 笔记 .

外交照会。

[ðə; ði]['lætɪn] - [ə'merɪkən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [rɪ'meɪnz] [əb'skjʊə(r)] .
The Latin - American situation remains obscure .
这 拉丁 - 美国人 情况 遗迹 朦胧 .

拉丁美洲的局势仍然不明朗。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['ɑːkeɪndʒl] , ['pærəgwaɪ][ɪn'tendz][tuː; tə][ækt] ,
According to advices from Archangel , Paraguay intends to act ,
根据 到 建议 从 大天使 , 巴拉圭 意图 到 行为 ,

根据阿尔汉格尔斯克方面的建议，巴拉圭打算采取行动。

[ðəʊ] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ][streɪndʒ][klaʊd][ɒv; əv]['saɪləns] [hæŋz] ['əʊvə(r)]['riːs(ə)nt] ([ænd; ənd]
['kʌmɪŋ]) [ɪ'vents] [ɪn]['ekwədɔː(r)] .
though curiously enough a strange cloud of silence hangs over recent (and coming) events in Ecuador .
尽管 奇怪的是 足够的 一个 奇怪的 云 的 沉默 悬挂 超过 最近的 (和 未来) 活动 在 厄瓜多尔 .

然而奇怪的是，厄瓜多尔最近（和即将）发生的事件却笼罩着一层奇怪的沉默。

[bə'lɪviə][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ] [fliːt] ,
Bolivia has decided to construct a fleet ,
玻利维亚 有 决定 到 构造 一个 舰队 ,

玻利维亚决定建造一支舰队。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːbɔːd] [ɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

despite	**the**	**fact**	**that**	**the**	**absence**	**of**	**a**	**seaboard**	**is**	**being**	**made**	**a**	**reason**	**for**
尽管	这	事实	那	这	缺席	的	一个	海岸	是	存在	制成	一个	原因	为了

['sɪnɪstə(r)] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][prəʊ] - ['dʒɜːmən] ['sɜːklz] .

sinister	**opposition**	**in**	**pro**	**-**	**German**	**circles**	**.**
险恶	反对	在	专业	-	德语	界	.

尽管没有海岸线被亲德势力当作险恶反对的理由。

[ˌpætə'goʊniə][hæz; həz][m'əʊbəlˌaɪzd][bəuθ][hɜː(r); hə(r)]['səʊldʒəz] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][gʌn] [ɪz] [stɪl] ['ʌndə(r)] [rɪ'peə(r)] .

Patagonia	**has**	**mobilised**	**both**	**her**	**soldiers**	**,**	**but**	**her**	**gun**	**is**	**still**	**under**	**repair**	**.**
巴塔哥尼亚	有	动员起来	两个都	她	士兵	,	但	她	枪	是	仍然	在下面	维修	.

巴塔哥尼亚已经调动了她的两名士兵，但她的火炮仍在维修中。

[pənɑːgwə][hæz; həz] [dɪ'kleəd] [wɔː(r)][ɒn] ['dʒɜːməni] .

Panagua	**has**	**declared**	**war**	**on**	**Germany**	**.**
巴拿马	有	声明	战争	在	德国	.

巴拿瓜已向德国宣战。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə]['əʊvə(r)] - ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [əd'hiːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ælaɪd] [kɔːz] .

It	**is**	**hard**	**to**	**over**	**-**	**estimate**	**the**	**value**	**of**	**this**	**new**	**adhesion**	**to**	**the**	**Allied**	**cause**	**.**
它	是	难的	到	超过	-	估计	这	价值	的	这	新的	粘附	到	这	盟军	原因	.

这种对盟军事业的新认同的价值怎么强调都不为过。

[ðə; ði] ['stændɪŋ] ['ɑːmi] [ɪz] [wel] ['əʊvə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['mɒd(ə)n] [fliːt] ,

The	**standing**	**army**	**is**	**well**	**over**	**six**	**hundred**	**strong**	**,**	**and**	**there**	**is**	**a**	**small**	**but**	**modern**	**fleet**	**,**
这	常设	军队	是	出色地	超过	六	百	强的	,	和	那里	是	一个	小的	但	现代的	舰队	,

常备军人数超过六百人，还有一支规模虽小但很现代化的舰队。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['revənjuː] [k'ʌtəz] , [wʌn]['suːpə(r)] [skɪf] ,

consisting	**of**	**two**	**revenue**	**cutters**	**,**	**one**	**super**	**skiff**	**,**
由	的	二	收入	切割器	,	一	极好的	小艇	,

由两艘缉私艇和一艘超级快艇组成

[eɪt] [kə'nuːz] (['maʊntɪd] [wɪð] [tuː] [peəz] [ɒv; əv][sɪks] - [ɪntʃ] [ɔːz]) [ænd; ənd][wʌn][rɑːft] ([klɑːs]) .

eight	**canoes**	**(**	**mounted**	**with**	**two**	**pairs**	**of**	**six**	**-**	**inch**	**oars**	**)**	**and**	**one**	**raft**	**(**	**Benamuckee**	**class**	**)**	**.**
八	独木舟	(	安装	和	二	对	的	六	-	英寸	桨	)	和	一	筏	(	-	班级	)	.

八艘独木舟（配有两对六英寸长的桨）和一艘木筏（贝纳穆基级）。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] - ['senət] , [dɪ'kleəd] , " [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [pənɑːgwə] ;

The	**President**	**,**	**in**	**a**	**moving**	**address**	**to**	**the**	**Panaguan**	**Senate**	**,**	**declared**	**,**	**"**	**The**	**world**	**is**	**watching**	**Panagua**	**;**
这	总统	,	在	一个	移动	地址	到	这	-	参议院	,	声明	,	"	这	世界	是	观看	巴拿马	;

总统在向帕那瓜参议院发表的感人讲话中宣称：“全世界都在关注帕那瓜；

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [wɒtʃ] [ɪn][veɪn] .

it	**does**	**not**	**watch**	**in**	**vain**	**.**
它	做	不是	手表	在	徒劳	.

它并非徒劳地观看。

" [sɪˈnjɔːɹə] [hɪstɛrɪkə] , [ðə; ði][fɜːst]['wʊmən]['senətə(r)] , [kɑːst][ðə; ði]['əʊnli][vəʊt] [ə'genst] [wɔː(r)] .

"	Señora	Hysterica	,	the	first	woman	senator	,	cast	the	only	vote	against	war	.
"	夫人	歇斯底里	,	这	第一的	女士	参议员	,	投掷	这	仅有的	投票	反对	战争	.

“第一位女参议员希斯特里卡夫人投下了唯一一张反对战争的票。”

" [aɪ] ['kænɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sɔb] .

"	I	cannot	,	"	she	sobbed	.
"	我	不能	,	"	她	啜泣	.

“我不能，”她抽泣着说。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn]['meksɪkəʊ] .

Things	are	moving	in	Mexico	.
事物	是	移动	在	墨西哥	.

墨西哥局势正在发生变化。

['dʒen(ə)rəl] [kə'rɑːnzə] [hæz; həz] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [mæs] - ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][eks] - ['prezədənt] [tuː; tə]

General	CARRANZA	has	summoned	a	mass	-	meeting	of	ex	-	Presidents	to
一般的	卡兰萨	有	被召唤	一个	大量的	-	会议	的	前任	-	总统们	到

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

consider	the	situation	,
考虑	这	情况	,

卡兰萨将军召集了历任总统举行大会议，商讨当前局势。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [ˌdemən'streɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['brigənd] - [treɪd] ['juːniən] ['kɒŋgres] [ɪz] [fɪəd] .

and	a	counter	-	demonstration	by	the	Brigands	'	Trade	Union	Congress	is	feared	.
和	一个	柜台	-	示范	经过	这	强盗	-	贸易	联盟	国会	是	害怕	.

人们担心强盗工会大会会举行反示威活动。

['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)] [nɔːθ] [æz; əz] ['griːnlənd] [ðə; ði] [ˌriːpə'kʌʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][felt] .

Even	as	far	north	as	Greenland	the	repercussion	may	be	felt	.
甚至	作为	远的	北	作为	格陵兰	这	后果	可能	是	毛毡	.

即使远在格陵兰岛北部，也可能感受到其影响。

[hɪə(r)] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][njuː] [reɪ'ʒiːm] [ɒv; əv] ['blʌbə(r)] - [kɑːdz] , ['eskɪməʊ][ə'pɪnjən][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['veri]

Here	,	owing	to	the	new	régime	of	blubber	-	cards	,	Eskimo	opinion	is	in	a	very
这里	,	欠款	到	这	新的	政权	的	大声哭	-	牌	,	爱斯基摩人	观点	是	在	一个	非常

['nɜːvəs] [steɪt] .

nervous	state	.
紧张的	状态	.

由于新的“脂肪卡”制度，爱斯基摩人的舆论处于非常紧张的状态。

[ɪn'diːd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ɪn'spaɪəd]['semi] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['ʌtərəns] [baɪ] [prɪns] [boʊoʊ] , [ðə; ði]

Indeed	,	according	to	an	inspired	semi	-	official	utterance	by	Prince	Bowo	,	the
的确	,	根据	到	一个	灵感	半	-	官方的	发声	经过	王子	博沃	,	这

[ˌsaɪə'miːz] ['depjuti] [vaɪs] - ['kɒns(ə)l][æt; ət][fez] ,

Siamese	Deputy	Vice	-	Consul	at	Fez	,
暹罗猫	副	副	-	领事	在	费兹	,

事实上，根据暹罗驻非斯副领事博沃王子的一番颇具启发性的半官方言论，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [meɪ] , [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] ,

it	is	not	too	much	to	say	that	almost	anything	may	,	or	may	not	,
它	是	不是	也	很多	到	说	那	几乎	任何事物	可能	,	或者	可能	不是	,

毫不夸张地说，几乎任何事情都可能，也可能不会。

['hæpən] [ɪn] [ðɪs] ['ɑːktɪk]['kwɔːtə(r)] .

happen	in	this	Arctic	quarter	.
发生	在	这	北极	四分之一	.

发生在这个北极季度。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪn]['pæləstaɪn][ɪz] [dɑːk] .

The	outlook	in	Palestine	is	dark	.
这	前景	在	巴勒斯坦	是	黑暗的	.

巴勒斯坦的前景黯淡。

[strɪkt] - ['saɪləns] [ɪz] [ɪn'fɔ:st] [ɪn] [ɔ:l] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['wɪspərɪŋ] [ɪz] [fə'bɪd(ə)n] [æt; ət]

Strict	-	**silence**	**is**	**enforced**	**in**	**all**	**public**	**places**	,	**and**	**even**	**whispering**	**is**	**forbidden**	**at**
严格的	-	沉默	是	强制执行	在	全部	民众	地方	,	和	甚至	耳语	是	禁止	在

[stri:t] ['kɔ:nəs] .

street	**corners**	**.**
街道	角落	.

所有公共场所都实行严格静音，甚至在街角也禁止低声交谈。

[mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] - [θɜ:dz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [spaɪz] .

More	**than**	**two**	-	**thirds**	**of**	**the**	**population**	**are**	**spies**	**.**
更多的	比	二	-	三分之一	的	这	人口	是	间谍	.

超过三分之二的人口都是间谍。

['relətɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪf] ['grɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪs(ə)ns]

Relatives	**are**	**only**	**allowed**	**to**	**speak**	**to**	**each**	**other**	**if**	**granted**	**a**	**special**	**licence**
亲属	是	仅有的	允许	到	说话	到	每个	其他	如果	的确	一个	特别的	执照

[ɔ:(r)] ['tɔ:kɪŋ] - ['tɪkɪt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃeɪk; ʃi:k] - [ˌju:'ɛl] - ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ,

or	**talking**	-	**ticket**	**by**	**the**	**Sheikh**	-	**ul**	-	**Islam**	**,**
或者	说	-	票	经过	这	谢赫	-	ul	-	伊斯兰教	,

亲属之间只有在获得伊斯兰教长颁发的特别许可证或谈话通行证后才能交谈。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌðəz] - [ɪn] - [lɔ:] .

though	**there**	**is**	**a**	**special**	**dispensation**	**for**	**mothers**	-	**in**	-	**law**	**.**
尽管	那里	是	一个	特别的	豁免	为了	母亲们	-	在	-	法律	.

不过婆婆有特殊待遇。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:tɪd] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['eɪti] [gəʊts] [ɒn] [maʊnt] ['teɪbə(r)] [ʃəʊz] ['prɪti] ['klɪəli] [wɪtʃ]

The	**reported**	**mobilization**	**of**	**eighty**	**goats**	**on**	**Mount**	**Tabor**	**shows**	**pretty**	**clearly**	**which**
这	据报道	动员	的	八十	山羊	在	山	塔博尔	演出	漂亮的	清楚地	哪个

[wei] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bləʊɪŋ] ;

way	**the**	**wind**	**is**	**blowing**	**;**
方式	这	风	是	吹	;

据报道，在塔博尔山上动员了 80 只山羊，这清楚地表明了风向；

[waɪlst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pə'sɪstəntli] ['ru:məd] [ɪn] ['dʒɑ:pə] [ðæt] [faɪv] ['kæmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['pɑ:sɪŋ]

whilst	**it**	**is**	**persistently**	**rumoured**	**in**	**Joppa**	**that**	**five**	**camels**	**were**	**seen**	**passing**
而	它	是	持续地	传闻	在	约帕	那	五	骆驼	是	已见	通过

[θru:] [dʒə'ru:sələm] ['jestədeɪ] .

through	**Jerusalem**	**yesterday**	**.**
通过	耶路撒冷	昨天	.

尽管约帕一直有传言说，昨天有人看到五头骆驼经过耶路撒冷。

[sə'spɪʃəs] ['dredʒɪŋ] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [ded] [si:] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bə:n]

Suspicious	**dredging**	**operations**	**in**	**the**	**Dead**	**Sea**	**are**	**also**	**reported**	**by**	**a**	**Berne**
可疑的	疏浚	运营	在	这	死的	海	是	还	据报道	经过	一个	伯尔尼

[ˌkɒrə'spɒndənt] .

correspondent	**.**
通讯员	.

据伯尔尼通讯员报道，死海也出现了可疑的疏浚作业。

[ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] [ɪz] [bɪg] [wɪð] ['presɪdʒ] .

The	**future**	**is**	**big**	**with**	**presage**	**.**
这	未来	是	大的	和	预示	.

未来充满无限可能。

[ɔ:l] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [tu:] [greɪt] ['æfrɪkən] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [stɪl] [stænd] [ə'saɪd] [frɒm; frəm]

All	**eyes**	**are**	**fixed**	**on**	**the**	**two**	**great**	**African**	**Powers**	**which**	**still**	**stand**	**aside**	**from**
全部	眼睛	是	固定的	在	这	二	伟大的	非洲	权力	哪个	仍然	站立	旁边	从

[ðə; ði] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .

the	**maelström**	**of**	**war**	**.**
这	漩涡	的	战争	.

所有人的目光都集中在两个仍然置身于战争漩涡之外的非洲强国身上。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ˌiːθi'əʊpiə][ɪz] , [tuː; tə][seɪ][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ten'denʃəs] ,

The	position	in	Ethiopia	is	,	to	say	the	least	of	it	,	tendentious	,
这	位置	在	埃塞俄比亚	是	,	到	说	这	至少	的	它	,	有倾向性的	,

埃塞俄比亚的局势，说得委婉些，也是充满争议的。

[ænd; ənd][æt; ət]['eni]['məʊmənt][ðə; ði]['neɪtɪvz] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][skɪn] .

and	at	any	moment	the	natives	may	change	their	skin	.
和	在	任何	片刻	这	本地人	可能	改变	他们的	皮肤	.

土著居民随时可能改变他们的肤色。

[ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['emprəs] [ɒv; əv] [ˌæbɪ'sɪnɪə] [ɪz] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [æz; əz]['juːʒuəl][baɪ]

The	coronation	of	the	new	Empress	of	Abyssinia	is	being	followed	as	usual	by
这	加冕礼	的	这	新的	皇后	的	阿比西尼亚	是	存在	随后	作为	通常	经过

[ðə; ði] [greɪt] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [ʌm'brelə] ,

the	great	Feast	of	the	Blue	Umbrella	,
这	伟大的	盛宴	的	这	蓝色的	伞	,

阿比西尼亚新女皇加冕典礼之后，照例举行了盛大的蓝伞节。

[æt; ət] [wɪtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [prə'naʊnsmənt] [ɪz] , [ai] [lɜːn] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

at	which	an	important	pronouncement	is	,	I	learn	,	to	be	made	.
在	哪个	一个	重要的	声明	是	,	我	学习	,	到	是	制成	.

据我所知，届时将发表一项重要声明。

[ai][hɪə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] ([frɒm; frəm][ə; eɪ]['praɪvət] [sɔːs] [ɪn] ['trɔnjem] , ['mekə] [ænd; ənd]

I	hear	,	moreover	(	from	a	private	source	in	Trondhjem	,	viâ	Mecca	and
我	听到	,	而且	(	从	一个	私人的	来源	在	特隆赫姆	,	通过	麦加	和

[ˌæmstə'dæm]) ,

Amsterdam	)	,
阿姆斯特丹	)	,

此外，我还听说（消息来源是特隆赫姆的一位私人人士，他途经麦加和阿姆斯特丹），

[ðæt] ['wɒdi] - [ˌjuː'ɛl] - - , [ðə; ði] [njuː] ['premiə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [prəʊ] - ['ælaɪ] , [ɪz]

that	Wady	-	ul	-	Dzjinn	,	the	new	Premier	,	and	a	staunch	pro	-	Ally	,	is
那	瓦迪	-	ul	-	-	,	这	新的	总理	,	和	一个	坚定	专业	-	盟友	,	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [vɔɪs] .

expected	to	speak	with	no	uncertain	voice	.
预期的	到	说话	和	不	不确定	嗓音	.

新任总理瓦迪·乌尔·金恩是一位坚定的亲盟友人士，预计他将毫不含糊地发表讲话。

[ʌn'fɔːtʃənətli] ['sɪəriəs] ['lɪkərɪʃ; 'lɪkərɪs]['raɪəts][hæv; həv]['brəʊkən][aʊt][ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

Unfortunately	serious	liquorice	riots	have	broken	out	in	the	capital	,
很遗憾	严肃的	甘草	骚乱	有	破碎的	出去	在	这	首都	,

不幸的是，首都爆发了严重的甘草骚乱。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['kʌnɪŋli] [juːst] [baɪ]['dʒɜːmən]['eɪdʒənts][tuː; tə] [tɜːn] ['pɒpjələ(r)]

and	these	are	being	cunningly	used	by	German	agents	to	turn	popular
和	这些	是	存在	狡猾地	用过的	经过	德语	代理人	到	转动	受欢迎的

[ˌdɪskən'tent] [ə'genst] [ðə; ði]['ælaɪz] .

discontent	against	the	Allies	.
不满	反对	这	盟国	.

德国特工正狡猾地利用这些手段，煽动民众对盟军的不满情绪。

['frɔilain] [vɒn] [ʃlɪm] , [ə; eɪ] [niːs] [baɪ] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktɪŋ] [ˌmɒntɪ'niːgrɪn] ['envɔɪ] ,

Fräulein	von	Schlimm	,	a	niece	by	marriage	of	the	acting	Montenegrin	Envoy	,
弗劳莱因	冯	施利姆	,	一个	侄女	经过	婚姻	的	这	表演	黑山	使者	,

Fräulein von Schlimm，代理黑山特使的侄女，

[ɪz] [ə'kju:zd] [ɒv; əv] ['pɜ:pəsli] ['hɔ:dɪŋ] [faɪv] ['hʌndrəd] [stɪks] [ɒv; əv] " ['spæniʃ] " [səʊ][æz; əz][tu:; tə]

is	**accused**	**of**	**purposely**	**hoarding**	**five**	**hundred**	**sticks**	**of**	**"**	**Spanish**	**"**	**so**	**as**	**to**
是	被告	的	故意	囤积	五	百	棍子	的	"	西班牙语	"	所以	作为	到

['ægrəveɪt] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .

aggravate	**the**	**crisis**	**.**
加剧	这	危机	.

被指控故意囤积五百根"西班牙"香烟，以加剧危机。

[ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][rɪ'laɪəb(ə)l] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [leɪk] ['sɪti] ['mɔ:nɪŋ] [ˌpaɪə'nɪə(r)]

The	**usually**	**reliable**	**correspondent**	**of**	**The**	**Salt**	**Lake**	**City**	**Morning**	**Pioneer**
这	通常	可靠的	通讯员	的	这	盐	湖	城市	早晨	先锋

['teligrɑ:f, -græf] ([tɒmsk]) [ðæt] [ʃi:; ʃi]['əʊnli] [ɪ'skeɪpt] ['lɪntʃɪŋ] [baɪ] [dɪ'strɪbju:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

telegraphs	**(**	**viâ**	**Tomsk**	**)**	**that**	**she**	**only**	**escaped**	**lynching**	**by**	**distributing**	**her**
电报	(	通过	托木斯克	)	那	她	仅有的	逃脱	私刑	经过	分发	她

['treʒə(r)] [tu:; tə][ðə; ði][mɒb] .

treasure	**to**	**the**	**mob**	**.**
宝藏	到	这	暴民	.

《盐湖城晨报》一向可靠的通讯员（经由托木斯克）发来电报称，她之所以能逃脱私刑，是因为把她的财物分给了暴民。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [weɪ] [ˌi:kə'nɒmɪk] ['ɪʃu:z] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] [tɪ'bet] .

In	**a**	**similar**	**way**	**economic**	**issues**	**are**	**determining**	**the**	**attitude**	**of**	**Thibet**	**.**
在	一个	相似的	方式	经济的	问题	是	确定	这	态度	的	西藏	.

同样，经济问题也在决定着西藏的态度。

[praisiz][ɪn] [lɑ:sə] [ɑ:(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] ['fæbjələsli] .

Prices	**in**	**Lhassa**	**are**	**rising**	**fabulously**	**.**
价格	在	拉萨	是	上升	极好地	.

拉萨的物价上涨得惊人。

[ðə; ði] [nju:] [fu:d] [kən'trəʊlə(r)][ɪz] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

The	**new**	**Food**	**Controller**	**is**	**endeavouring**	**to**	**grapple**	**with**	**the**	**situation**	**,**
这	新的	食物	控制器	是	努力	到	抓钩	和	这	情况	,

新任食品监管局局长正在努力应对这种情况。

[ænd; ənd][ðə; ði][jæk]['ræʃ(ə)n][hæz; həz] [ə'gen] [bi:n] [rɪ'dju:st] .

and	**the**	**yak**	**ration**	**has**	**again**	**been**	**reduced**	**.**
和	这	牦牛	配给	有	再次	到过	减少	.

牦牛配给量再次减少。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'həʊv] ['brɪtɪʃ] [dɪ'pləʊməsi][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] [ˌdɪskən'tent] [ɪz][nɒt] [tɜ:nd] ['ɪntu:]

It	**behoves**	**British**	**diplomacy**	**to**	**see**	**that**	**the**	**ensuing**	**discontent**	**is**	**not**	**turned**	**into**
它	理应	英国	外交	到	看	那	这	随后	不满	是	不是	转向	进入

- ['kʌrənts] .

Germanophil	**currents**	**.**
-	电流	.

英国外交有责任确保由此产生的不满情绪不会演变成亲德情绪。

[weə(r)] [ɪz]['aʊə(r)] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ?

Where	**is**	**our**	**Foreign**	**Office**	**?**
在哪里	是	我们的	外国的	办公室	?

我们的外交部在哪里?

[wɒt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ?

What	**is**	**being**	**done**	**?**
什么	是	存在	完毕	?

正在采取哪些措施?

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)][ænd; ənd] [jet] ,

We	**are**	**in**	**the**	**third**	**year**	**of**	**the**	**War**	**and**	**yet**	**,**
我们	是	在	这	第三	年	的	这	战争	和	然而	,

战争已经进入第三年了，然而，

[waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['mɪnɪstə(r)][ɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [friː] ['ærəʊruːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒpjələs] , ['waɪthɔːl]

while	the	German	Minister	is	distributing	free	arrowroot	to	the	populace	,	Whitehall
尽管	这	德语	部长	是	分发	自由的	葛	到	这	民众	,	白厅

['slʌmbə] [ɒn] .

slumbers	on	.
睡眠	在	.

当德国部长向民众免费分发葛根粉时，白厅却还在沉睡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)][m'ændəˌɪnz] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [plə'tuːn] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə]

It	may	be	nothing	to	our	mandarins	that	a	full	platoon	was	added	to
它	可能	是	没有什么	到	我们的	柑橘	那	一个	满的	排	曾是	额外	到

[ðə; ði] [tiː'betən] [fiːld] - [streŋθ] ['əʊnli][lɑːst] [wiːk] ,

the	Thibetan	field	-	strength	only	last	week	,
这	西藏	场地	-	力量	仅有的	最后的	星期	,

对于我们的官员来说，西藏野战部队上周才增加了一个完整的排，这可能不算什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['dɪŋi; 'dɪŋgi][ɪz] [ɔːl'redi] ['wɔːtətaɪt] .

and	that	the	Government	dinghy	is	already	watertight	.
和	那	这	政府	小艇	是	已经	防水	.

而且政府的橡皮艇已经完全防水了。

['leɪtə(r)] .

Later	.
之后	.

之后。

['pærəˌgwaɪz] ['ætɪtjuːd] [ɪz] [naʊ] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [stɑːk] [njuː'trælətɪ] .

Paraguay's	attitude	is	now	defined	as	one	of	Stark	Neutrality	.
巴拉圭的	态度	是	现在	定义	作为	一	的	斯塔克	中立	.

巴拉圭目前的态度被定义为坚决的中立。

[ˌpætə'goʊniə][hæz; həz] [ɪn'kriːst] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] [baɪ] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] .

Patagonia	has	increased	her	army	by	fifty	per	cent	.
巴塔哥尼亚	有	增加	她	军队	经过	五十	每	中心	.

巴塔哥尼亚的军队规模扩大了百分之五十。

[ðə; ði] [njuː] [rɪ'kruːt] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['eksələnt] ['faɪtɪŋ] ['juːnɪt] .

The	new	recruit	promises	to	make	an	excellent	fighting	unit	.
这	新的	招募	承诺	到	制作	一个	出色的	斗争	单元	.

新兵有望成为一支优秀的战斗部队。

[ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

IN	A	GOOD	CAUSE	.
在	一个	好的	原因	.

为了崇高的事业。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [beg][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['lɒtəri] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋz] , ['drɔːɪŋz] ,

Mr	.	Punch	begs	to	call	attention	to	a	Great	Lottery	of	Paintings	,	Drawings	,
先生	.	冲床	乞求	到	称呼	注意力	到	一个	伟大的	彩票	的	绘画	,	图画	,

潘趣先生恳请大家关注一场绘画、素描的大抽奖活动，

['skʌlptʃəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Sculptures	,	etc	.	,	by	many	of	the	chief	British	artists	of	the	day
雕塑	,	ETC	.	,	经过	许多	的	这	首席	英国	艺术家	的	这	天

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɜːlɪə(r)] [skuːlz] ,

and	of	earlier	schools	,
和	的	早些时候	学校	,

当时及早期许多英国主要艺术家的雕塑作品等。

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ɔːgənaɪzd] , [baɪ]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] ,

which	is	being	organised	,	by	licence	of	the	Board	of	Trade	,
哪个	是	存在	有组织的	,	经过	执照	的	这	木板	的	贸易	,

该活动经贸易委员会许可组织举办，

[ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] ['hɔstəlz] [fɔː(r); fə(r)]['blaɪndɪd]['səʊldʒəz][ænd; ənd] ['seɪləz] .

in	aid	of	the	St	.	Dunstan's	Hostels	for	Blinded	Soldiers	and	Sailors	.
在	援助	的	这	英石	.	邓斯坦的	青年旅舍	为了	失明	士兵	和	水手们	.

为圣邓斯坦盲人士兵和水手旅舍筹款。

[ðiːz] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] ([ɪn'kluːdɪŋ] ['meni] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] ['ɑːtɪsts]) [wɪl] [biː; bi] [ig'zibitid]

These	works	of	art	(	including	many	by	Mr	.	Punch's	artists	)	will	be	exhibited
这些	作品	的	艺术	(	包括	许多	经过	先生	.	拳击的	艺术家	)	将要	是	展出

[æt; ət][ðə; ði][bə'zɑː(r)] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [held] [ðɪs] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ælbət] [hɔːl] [ɪn][eɪd][ɒv; əv]

at	the	Bazaar	which	is	being	held	this	week	at	the	Royal	Albert	Hall	in	aid	of
在	这	市场	哪个	是	存在	握住	这	星期	在	这	皇家	阿尔伯特	大厅	在	援助	的

[ðə; ði] [seɪm] ['splendɪd] [kɔːz] .

the	same	splendid	cause	.
这	相同的	灿烂	原因	.

这些艺术作品（其中许多出自潘趣先生的艺术家之手）将在本周于皇家阿尔伯特音乐厅举行的义卖会上展出，该义卖会旨在为同一项伟大的事业筹款。

['ɑːftə(r)] [meɪ] 10th [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] - ['gæləriz] .

After	May	10th	they	may	be	seen	at	the	Chenil	Galleries	.
后	可能	10th	他们	可能	是	已见	在	这	-	画廊	.

5月10日之后，这些作品可以在Chenil画廊看到。

['tɪkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɒtəri] (5s .) [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] .

Tickets	for	the	Lottery	(	5s	.	)	are	to	be	obtained	from	Mr	.
门票	为了	这	彩票	(	5s	.	)	是	到	是	获得	从	先生	.

['kaɪnɪˌtɑːn] [pɑːks] ,

Kineton	Parkes	,
基内顿	帕克斯	,

彩票（5先令）可向金顿·帕克斯先生购买。

[ðə; ði] - ['gæləriz] , 183A , [kɪŋz] [rəʊd] , ['tʃelsi] , [es] . ['dʌbljuː] .

The	Chenil	Galleries	,	183A	,	King's	Road	,	Chelsea	,	S	.	W	.
这	-	画廊	,	183A	,	国王学院	路	,	切尔西	,	S	.	W	.

切尼尔画廊，国王路183A号，切尔西，西南区

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒtəri] ['praɪzɪz] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][dʒʊ'laɪ] 10th [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz]

The	drawing	of	the	Lottery	Prizes	will	take	place	on	July	10th	at	St	.	Dunstan's
这	绘画	的	这	彩票	奖品	将要	拿	地方	在	七月	10th	在	英石	.	邓斯坦的

['hɒst(ə)l] ,

Hostel	,
旅馆	,

彩票抽奖将于7月10日在圣邓斯坦旅舍举行。

['riːdʒənts] [pɑːk] .

Regent's	Park	.
摄政王	公园	.

摄政公园。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] ['ɔːlsəʊ] [kə'mend] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['ridər] [ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv] " [læmp] [deɪ] ,

Mr	.	Punch	also	commends	to	his	kind	readers	the	claims	of	"	Lamp	Day	,
先生	.	冲床	还	赞扬	到	他的	种类	读者	这	索赔	的	"	灯	天	,

Punch先生还向他的读者们推荐了"灯日"的说法，

" [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['lʌndən] [ɒn]['fraɪdeɪ] , [meɪ] 11th ,

"	which	is	to	be	celebrated	in	London	on	Friday	,	May	11th	,
"	哪个	是	到	是	著名	在	伦敦	在	星期五	,	可能	11th	,

"将于5月11日星期五在伦敦庆祝，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒn] [meɪ] 12th , [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] .

and	in	the	suburbs	on	May	12th	,	the	birthday	of	FLORENCE	NIGHTINGALE	.
和	在	这	郊区	在	可能	12th	,	这	生日	的	佛罗伦萨	夜莺	.

5月12日是弗洛伦斯·南丁格尔的生日，在郊区也举行了庆祝活动。

[ðə; ði] ['prəʊsi:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪmɪnz] ['sɜ:vɪs] ['bjʊərəʊ] ,

The	proceeds	are	to	be	divided	between	the	Women's	Service	Bureau	,
这	收益	是	到	是	分割	之间	这	女性的	服务	局	,

所得款项将分配给妇女服务局。

[wɪtʃ] ['redʒɪstə] [ænd; ənd] [treɪnz] ['wɪmɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['næʃ(ə)nəl] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

which	registers	and	trains	women	for	national	employment	,	and	the
哪个	登记簿	和	火车	女性	为了	国家的	就业	,	和	这

['skɒtɪʃ] ['wɪmɪnz] ['hɑ:spɪtlz] ,

Scottish	Women's	Hospitals	,
苏格兰	女性的	医院	,

该机构负责登记和培训妇女以参加国家就业考试，以及苏格兰妇女医院。

[hu:z] ['lʌndən] ['ju:nɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] ['gælənt] [wɜ:k] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:biən] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

whose	London	units	are	doing	gallant	work	with	the	Serbian	division	of	the
谁	伦敦	单位	是	正在做	英勇	工作	和	这	塞尔维亚	分配	的	这

['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:mi] [ɪn] [ro'menɪr] .

Russian	Army	in	Roumania	.
俄语	军队	在	罗马尼亚	.

其驻伦敦部队正在罗马尼亚与俄罗斯军队的塞尔维亚师并肩作战，英勇作战。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪz] [ə; eɪ] [kɔ:z] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] "

Each	of	these	is	a	cause	that	would	have	appealed	to	the	heart	of	the	"
每个	的	这些	是	一个	原因	那	会	有	上诉	到	这	心	的	这	"

['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læmp] ,

Lady	of	the	Lamp	,
女士	的	这	灯	,

这些事业无一例外都符合"提灯女神"的心意。

" [dɪ'vəʊtɪd] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] ['sɜ:vɪs] [bəuθ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] .

"	devoted	pioneer	of	Women's	Service	both	at	home	and	in	the	field	.
"	奉献	先锋	的	女性的	服务	两个都	在	家	和	在	这	场地	.

"在家庭和战场上都是妇女服务的忠实先驱。"

[ðəʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['eəriə] [ɑ:(r); ə(r)] [begd] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

Those	who	live	outside	the	Metropolitan	area	are	begged	to	send	a	little
那些	WHO	居住	外部	这	大都会	区域	是	乞求	到	发送	一个	小的

['mʌni] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɒn] . ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [læmp] [deɪ] ,

money	to	the	Hon	.	Treasurer	of	Lamp	Day	,
钱	到	这	尊敬的	.	财务主管	的	灯	天	,

居住在大都会区以外的人们，请向"灯日"的荣誉司库寄送一些钱款。

['leɪdi] ['kaʊdreɪ] , - , ['kɑ:ltən] [haʊs] ['terəs] ,

Lady	COWDRAY	,	16	,	Carlton	House	Terrace	,
女士	牛车	,	-	,	卡尔顿	房子	阳台	,

考德雷夫人，16岁，卡尔顿府露台

[es] . ['dʌblju:] . [tʃeks] [ænd; ənd] ['pəʊst(ə)l] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [bi:; bi] [krɒst] " ['lʌndən] ['kaʊnti] [ænd; ənd]

S	.	W	.	Cheques	and	Postal	Orders	to	be	crossed	"	London	County	and
S	.	W	.	支票	和	邮政	订单	到	是	交叉	"	伦敦	县	和

['westmɪnstə(r)] [bæŋk] , [vɪk'tɔ:riə] [brɑ:ntʃ] .

Westminster	Bank	,	Victoria	Branch	.
威斯敏斯特	银行	,	维多利亚	分支	.

SW支票和邮政汇票需划线注明"伦敦郡和威斯敏斯特银行，维多利亚分行"。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	299	]
"	[	页	-	]

- .
DONNERWETTER .
- .

唐纳韦特。

['hindənbə:g] : " [wɪtʃ'evə(r)] ['kɒmz] [aʊt] , [ɪts] ['rɒt(ə)n] ['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] !
HINDENBURG : " WHICHEVER COMES OUT , IT'S ROTTEN WEATHER FOR ME !
兴登堡 : " 任何 来 出去 , 它是 烂 天气 为了 我 !

兴登堡："不管哪个出来，对我来说都是糟糕的天气！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [pg 300]
" [页 -]

[第300页]

[laɪdi] ([rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:t] ['raɪv(ə)l]) .
Lidy (referring to Court Rival) .
莉迪 (指 到 法庭 竞争对手) .

Lidy（指法庭对手）。

" [ai] [woʊnt] - [ɑ:f] [gɪv] - [ɜ:(r)] [sʌmfɪŋk] [wen] [ai] [si:] - [ɜ:(r)] — ['lɜ:rnɪn] - - [ɜ:(r)] ['blumin] -
" I WON'T ' ARF GIVE ' ER SOMEFINK WHEN I SEE ' ER — LEARNIN ' ' ER BLOOMIN '
" 我 惯于 - ARF 给 - 急诊室 某人 什么时候 我 看 - 急诊室 — 学习 - - 急诊室 盛开 -
[kidz] [tu:; tə] [swæŋk] [pɑ:st][maɪ] [dɔ:(r)] ['sʌkɪn] - ['ʃʊgə(r)] — [laɪk] ['blɪŋkɪn] - - .
KIDS TO SWANK PAST MY DOOR SUCKIN ' SUGAR — LIKE BLINKIN ' PLUTERCRATS .
孩子们 到 时髦 过去的 我的 门 吸吮 - 糖 — 喜欢 眨眼 - - .

"我见到她的时候绝不会给她点颜色瞧瞧——教她那群小屁孩在我家门口晃悠，嘴里叼着糖——就像一群闪着光的富豪。"

" [təʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:nz] .
" TOLD TO THE MARINES .
" 讲述 到 这 海军陆战队 .

已告知海军陆战队。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɑ:n] [wɒt] ['sɑ:dʒənt] [welz]
This is the yarn wot Sergeant Wells
这 是 这 纱 什么 军士 威尔斯

这是威尔斯中士的故事

[əʊ] - - [ɪz]['mædʒəstiz] [mə'ri:n]
O ' ' Is Majesty's Marine
哦 - - 是 陛下的 海洋

O"是陛下的海军陆战队

[təʊld][ɪn][ðə; ði] [mes] - [baʊt]['sev(ə)n] [belz] —
Told in the mess ' bout seven bells —
讲述 在 这 混乱 - 回合 七 铃铛 —

大约七点钟的时候在食堂里听说了——

- [i:z][ðə; ði] ['skɪpərz] ['sɜ:vənt] [æn; ən] - [nəʊz] [ə; eɪ][lɒt] ;
' E's the skipper's servant an ' knows a lot ;
- 的 这 船长的 仆人 一个 - 知道 一个 很多 ;

"E是船长的仆人，他知道很多事；

[æn; ən] - [ai][doʊnt] [seɪ] [ɪts] [tru:] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [seɪ] [ɪts] [nɒt] ,
An ' I don't say it's true and I don't say it's not ,
一个 - 我 不 说 它是 真的 和 我 不 说 它是 不是 ,

我既不说这是真的，也不说这是假的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['i:zəli] [mait] - ['ɑ:veɪ] [bi:n] .
But it easily might ' ave been .
但 它 容易地 可能 - 大道 到过 .

但很有可能就是这样。

" - [twɒz] [ɪn][ðə; ði]['fʌst] [fjuː] [mʌnθs] [əʊ] - [ðə; ði][wɔː(r)] ,
" ' Twas in the fust few months o ' the War ,
" - 那是 在 这 fust 很少 几个月 o - 这 战争 ,

“那是在战争的最初几个月里，

[æn; ən] - [ðə; ði]['ves(ə)l] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ɒn]
An ' the vessel wot I was on
一个 - 这 血管 什么 我 曾是 在

还有我当时乘坐的那艘船。

[wɒz; wəz]['leɪɪn] - [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['keɪblz] [frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] ;
Was layin ' a couple of cables from shore ;
曾是 躺着 - 一个 夫妻 的 电缆 从 支撑 ;

当时正在岸边铺设几根电缆；

[aɪ'd] ['pʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] ['skʌlɪn] - [bəʊt]
I'd pulled to the steps in the scullin ' boat
ID 拉 到 这 步骤 在 这 独木舟 - 船

我划着独木舟来到了台阶前。

[tuː; tə][get][sʌm; səm] [θred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɪpərz] [kəʊt]
To get some thread for the skipper's coat
到 得到 一些 线 为了 这 船长的 外套

去弄些线，给船长做外套。

[weə(r)] [ðə; ði] [siːm] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːm] - [æd] [gɒn] .
Where the seam of the arm ' ad gone .
在哪里 这 接缝 的 这 手臂 - 广告 已消失 .

手臂的接缝处消失了。

" [ai][wɒz; wəz]['drɪftɪn] - [bæk] [ɒn][ðə; ði]['fɔːlɪn] - [taɪd] ,
" I was driftin ' back on the fallin ' tide ,
" 我 曾是 漂流 - 后退 在 这 坠落 - 潮 ,

“我随着退潮的浪潮漂流而去，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][kwɪə(r)] ,
And feeling a trifle queer ,
和 感觉 一个 琐事 酷儿 ,

感觉有点怪异，

[wen] ['sʌmθɪn] - ['greɪtɪd][ə'gɪn][ðə; ði][saɪd] ;
When somethin ' grated agin the side ;
什么时候 某物 - 磨碎的 再次 这 边 ;

当有东西摩擦侧面时；

[ai][sæt][ʌp] [streɪt] [ænd; ənd][ai] [skrætʃt] [maɪ] - [iːd] ;
I sat up straight and I scratched my ' ead ;
我 卫星 向上 直的 和 我 刮痕 我的 - 头 ;

我坐直身子，挠了挠头；

- [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [rɒks] [raʊnd] - [eə(r)] , - [ai] [sed] ,
' There ain't no rocks round ' ere , ' I said ,
- 那里 不是 不 岩石 圆形的 - 埃雷 , - 我 说 ,

“这附近没有石头，”我说。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [ɔːl] [ðæt] [bɪə(r)] . -
' It must ' ave bin all that beer . '
- 它 必须 - 大道 垃圾桶全部 那 啤酒 . -

“肯定都是那些啤酒害的。”

" [wen] ['sʌd(ə)nli] [kləʊz] [ɒn][maɪ] ['stɑːbəd] [biːm] ,
" When suddenly close on my starboard beam ,
" 什么时候 突然 关闭 在 我的 右舷 光束 ,

“突然间，我的右舷出现了一个很近的……”

[wɪð] ['skeəsli] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪ'twiːn]
With scarcely a foot between
和 几乎 一个 脚 之间

两者之间几乎没有一英尺的距离

([ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [laɪk][æn; ən] - - [driːm]) ,
(I can see it now like an ' ijjus dream) ,
(我 能 看 它 现在 喜欢 一个 - - 梦) ,

（我现在能把它看作是一个"ijjus 的梦"）

[rɪrɪn] - [ɪts] - [iːd] [laɪk][ə; eɪ] - [sneɪk]
Rearin ' its ' ead like a pisonous snake
后备 - 它是 - 头 喜欢 一个 - 蛇

它像毒蛇一样昂着头。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['perɪskəʊp] , [æn; ən] - [ai] [sɔː] [ðə; ði] [weɪk]
Was a periscope , an ' I saw the wake
曾是 一个 潜望镜 , 一个 - 我 锯 这 唤醒

那是一架潜望镜，我看到了尾迹。

[ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] - [ən] [ˌsʌbmə'riːn] .
Of a big ' Un submarine .
的 一个 大的 - 联合国 潜艇 .

一艘大型联合国潜艇。

" [æn; ən] - [ai] [njuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɑːz][æn; ən] ['iːzi] [mɑːk] ,
" An ' I knew the ship wos an easy mark ,
" 一个 - 我 知道 这 船 wos 一个 简单的 标记 ,

"而且我知道那艘船很容易对付。"

[laɪk] ['ʃuːtɪn] - [ə; eɪ] ['sɪtɪn] - - [ɪn] ,
Like shootin ' a sittin ' ' en ,
喜欢 射击 - 一个 坐着 - - 英文 ,

就像射杀一个坐着的人，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ][wɑːz] [braɪt] [æn; ən] - - [ɜː(r)] - [ʊl] [wɑːz] [dɑːk]
For the sky wos bright an ' ' er ' ull wos dark
为了 这 天空 wos 明亮的 一个 - - 呃 - 满 wos 黑暗的

因为天空是明亮的，而黑暗是黑暗的

[wɪð] [ðə; ði] - [əʊl][ɒv; əv] - [ɜː(r)] ['brɔːdsaɪd] ['ʃoʊɪn] - [klɪə(r)] —
With the ' ole of ' er broadside showin ' clear —
和 这 - 奥莱 的 - 呃 舷侧 显示 - 清除 —

她的舷侧炮口清晰可见——

['kʊd(ə)nt] - ['ɑːveɪ] [mɪst] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['leɪɪn] - [səʊ][nɪə(r)] ,
Couldn't ' ave missed , she was layin ' so near ,
不能 - 大道 错过 , 她 曾是 躺着 - 所以 靠近 ,

不可能错过，她就躺在那么近的地方。

[ɪf] - [iː] - [diː][gɒt] - [ɜː(r)] - [ðen] .
If ' e ' d got ' er bearin's then .
如果 - e - d 得到 - 呃 - 然后 .

如果他当时有她的轴承的话。

" [ai] [sɔː] - [ɪz]['kruːəl]['lɪt(ə)l] [aɪ]
" I saw ' is cruel little eye
" 我 锯 - 是 残忍的 小的 眼睛

我看到了他那双残酷的小眼睛

[ə; eɪ] - - - [stem] [tuː; tə][stɑːrn] ;
A - swivellin ' stem to starn ;
一个 - - - 干 到 星形 ;

旋转茎到星；

- [naʊ] , [welz] , - [ai][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də][ɔː(r)][daɪ] , -
' Now , Wells , ' I ses , ' you must do or die , '
- 现在 , 威尔斯 , - 我 ses , - 你 必须 做 或者 死 , -

“现在，威尔斯，”我说，“你必须要么成功，要么死。”

[səʊ][ai] [kræmd] [maɪ][kæp][ə; eɪ] - [tɒp][əʊ] - [ðə; ði][slɪt]
So I crammed my cap a - top o ' the slit
所以 我 拥挤 我的 帽 一个 - 顶部 o - 这 缝隙

于是我把帽子塞进了缝隙里。

[ænd; ənd] [læʃt] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːst][ɪn] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt] ,
And lashed it fast in place with a bit ,
和 鞭打 它 快速地 在 地方 和 一个 少量 ,

然后用绳子把它牢牢地绑好。

[wɒt] [aɪˈd] [pɪntʃt] , [ɒv; əv][ðə; ði] - [jɑːn] .
Wot I'd pinched , of the bo'sun's yarn .
什么 ID 捏 , 的 这 - 纱 .

我从水手长那里偷来的一团线。

" - [iː][wɑːz]['blaɪndɪd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən] - - [iː][sæŋk][laɪk][ə; eɪ][stəʊn] ,
" ' E wos blinded , of course , an ' ' e sank like a stone ,
" - E wos 失明 , 的 课程 , 一个 - - e 沉没 喜欢 一个 石头 ,

“他当然双目失明了，像石头一样沉了下去。”

[wɪtʃ] [wɑːz][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['blaɪtə(r)] [kʊd; kəd][duː; də] ,
Which wos all that the blighter could do ,
哪个 wos 全部 那 这 讨厌鬼 可以 做 ,

这就是那家伙所能做的全部了。

[æn; ən] - [ai] - - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpə(r)] [ə'ləʊn] ;
An ' I ' urried to speak to the skipper alone ;
一个 - 我 - - 到 说话 到 这 船长 独自的 ;

于是我赶紧单独和船长谈话；

[ai] [faʊnd] - [ɪm] - - [ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] ,
I found ' im pacin ' the quarter - deck ,
我 成立 - 我是 - - 这 四分之一 - 甲板 ,

我发现他在后甲板上踱步，

[æn; ən] - [ai][təʊld] - [ɪm][ðə; ði] [truːθ] [ɪn] ['evri] [rɪ'spɛk] -
An ' I told ' im the truth in every respec '
一个 - 我 讲述 - 我是 这 真相 在 每一个 尊重 -

我把所有事情都如实告诉了他。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] .
The same as I'm tellin ' you .
这 相同的 作为 我是 告诉 - 你 .

跟我跟你说的一样。

" [wel] , - [iː] [lʊkt] [ˌem 'iː][ʌp][æn; ən] - - [iː] [lʊkt] [ˌem 'iː] [daʊn]
" Well , ' e looked me up an ' ' e looked me down
" 出色地 , - e 看起来 我 向上 一个 - - e 看起来 我 向下

“嗯，他抬头看了看我，又低头看了看我。”

[tɪl] [ai] [felt] [maɪ] [tʃiːks] [gəʊ] [wɔːm] ,
Till I felt my cheeks go warm ,
直到 我 毛毡 我的 脸颊 去 温暖的 ,

直到我感觉脸颊发烫，

[fɔː(r); fə(r)][ai] [noʊd] [ðeə(r)][wɑːz] ['sʌmθɪn] - [ə'drɪft][baɪ] - [ɪz] [fraʊn] ;
For I knowed there wos somethin ' adrift by ' is frown ;
为了 我 已知 那里 wos 某物 - 漂流 经过 - 是 皱眉 ;

因为我知道，他的愁容背后一定隐藏着什么；

[ðen] - [iː] [kləʊzd] - [ɪz] [dʒɔː] [wɪð] [ə; eɪ] - [snæp] ;
Then ' e closed ' is jaw with a wicious snap ;
然后 - e 关闭 - 是 颚 和 一个 - 折断 ;

然后他猛地合上了下巴;

- [weə(r)] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] - [iː] , - [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] - - [kæp] ?
' Where , ' ses ' e , ' is your perishin ' cap ?
- 在哪里 , - ses - e , - 是 你的 - - 帽 ?

“你的帽子在哪儿?”他问道。

[duː; də] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ['juːnɪfɔːm] ? . -
Do you call that uniform ? . '
做 你 称呼 那 制服 ? . -

你管那叫制服?

" [æn; ən] - [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] - [ɪz] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
" An ' so long as Brittanyer is queen of the sea ,
" 一个 - 所以 长的 作为 - 是 女王 的 这 海 ,

“只要布里塔尼亚还是海洋女王,

[wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] - [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ,
Which is wot she ' as always bin ,
哪个 是 什么 她 - 作为 总是 垃圾桶 ,

她一直都是这样,

[juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] ['duːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˌem 'iː] ,
You may do your dooty as well as me ,
你 可能 做 你的 杜蒂 作为 出色地 作为 我 ,

你也能像我一样做好你的工作,

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] - ['ɑːveɪ] [nəʊ] ['kredɪt] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪm]
But you won't ' ave no credit at all for the same
但 你 惯于 - 大道 不 信用 在 全部 为了 这 相同的

但你并非完全没有获得任何学分。

[ənˈles] [juː; jʊ] [gɪv] - [iːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,
Unless you give ' eed to the rules of the game ,
除非 你 给 - 种子 到 这 规则 的 这 游戏 ,

除非你遵守游戏规则,

[wɪtʃ] [ɪz] ['sɜːvɪs] ['dɪsəplɪn] .
Which is Service Discipline .
哪个 是 服务 纪律 .

这就是服务纪律。

" ['aʊə(r)] [pə'lɪgəmɪst] .
" Our Polygamists .
" 我们的 一夫多妻者 .

我们的一夫多妻者。

" [ðə; ði] [braɪd] ['kærid] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ɒv; əv] ['hɑːriːm; 'hɑːrəm] ['lɪliz] [ænd; ənd] ['ɔːrkədz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
" The bride carried a sheaf of harem lilies and orchids . " — Provincial
['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

“新娘手捧一束百合花和兰花。”——省报

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 301]
[页 -]

[第301页]

[wɔː(r)] - [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [waɪld] [west] .

WAR	-	**TIME**	**IN**	**THE**	**WILD**	**WEST**	**.**
战争	-	时间	在	这	荒野	西方	.

西部荒野的战时岁月。

[ˌpoʊstˈmɔːrtəm] [ˌpiːt] [əˈpɪəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ləʊn] [gʌltʃ] [traɪˈbjuːnl] [tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)]

POSTMORTEM	**PETE**	**APPEARS**	**BEFORE**	**THE**	**LONE**	**GULCH**	**TRIBUNAL**	**TO**	**PLEAD**	**FOR**
尸检	皮特	出现	前	这	孤独	峡谷	法庭	到	恳求	为了

[ɪgˈzempʃn] [ɒn] [ˌkɒnʃiˈenʃəs] [graʊndz] .

EXEMPTION	**ON**	**CONSCIENTIOUS**	**GROUNDS**	**.**
豁免	在	尽责的	理由	.

死后皮特出现在孤谷法庭，以良心理由请求豁免。

['dɒkɪŋ] [ðə; ði] ['drɑːmə] .

DOCKING	**THE**	**DRAMA**	**.**
对接	这	戏剧	.

扣动扳机，结束这场闹剧。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'strɪktɪŋ] [ðə; ði]

It	**has**	**been**	**reported**	**that**	**,**	**in**	**view**	**of**	**the**	**necessity**	**for**	**restricting**	**the**
它	有	到过	据报道	那	,	在	看法	的	这	必要性	为了	限制	这

[kənˈsʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪˈluːmɪnənt] ,

consumption	**of**	**artificial**	**illuminant**	**,**
消耗	的	人造的	照明	,

据报道，鉴于限制人工照明消耗的必要性，

[ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [prəˈpəʊz] ['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli][tuː; tə] [kɜːˈteɪl] [ðə; ði] [djuˈreɪʃn] [ɒv; əv] [θiˈætrɪk(ə)l]

the	**authorities**	**propose**	**drastically**	**to**	**curtail**	**the**	**duration**	**of**	**theatrical**
这	当局	提出	急剧地	到	限制	这	期间	的	戏剧

[entəˈteɪnmənts] .

entertainments	**.**
娱乐	.

当局提议大幅缩短戏剧表演的时长。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

Should	**this**	**prove**	**to**	**be**	**the**	**case**	**,**
应该	这	证明	到	是	这	案件	,

如果情况果真如此，

[wiː; wi]['ventʃə(r)][tuː; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] ['sɜːt(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪ] ['ʃɔːtli] [biː; bi] ['ædɪd]

we	**venture**	**to**	**anticipate**	**certain**	**further**	**regulations**	**that**	**may**	**shortly**	**be**	**added**
我们	风险投资	到	预料	肯定	更远	法规	那	可能	不久	是	额外

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɔːlˈredi] ['prɪntɪd] [əˈpɒn][ðə; ði] ['prəʊgræmz] : —

to	**those**	**already**	**printed**	**upon**	**the**	**programmes**	**:**	**—**
到	那些	已经	打印	之上	这	节目	:	—

我们大胆预测，不久后可能会在节目单上已印制的条款基础上，再增加一些新的规定：

([wʌn]) ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['efət] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðə; ði] [tuː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] -

(	**1**	**)**	**Every**	**possible**	**effort**	**must**	**be**	**made**	**to**	**reduce**	**the**	**two**	**-**	**and**	**-**	**a**	**-**
(	1	)	每一个	可能的	努力	必须	是	制成	到	减少	这	二	-	和	-	一个	-

[hɑːf] ['aʊəz] - ['træfɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə][wʌn]['aʊə(r)] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] .

half	**hours**	**'**	**traffic**	**of**	**the**	**stage**	**to**	**one**	**hour**	**-**	**and**	**-**	**a**	**-**	**half**	**.**
一半	小时	-	交通	的	这	阶段	到	一	小时	-	和	-	一个	-	一半	.

（1）必须尽一切可能努力将驿站马车两个半小时的通行时间缩短到一个半小时。

[wɪð] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'næktɪd] [ðæt] —

With	**this**	**purpose**	**it**	**is**	**enacted**	**that**	**—**
和	这	目的	它	是	已颁布	那	—

为此目的，特制定如下：

([ˌtuːˈtuː]) [nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə]['eni][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪ'vents] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mensmənt]
(2) No reference to any supposed events prior to the commencement
(2) 不 参考 到 任何 据称 活动 事先的 到 这 开始
[ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪəlɒg] .
of the action will be permitted in the dialogue .
的 这 行动 将要 是 允许 在 这 对话 .

（2）对话中不允许提及行动开始之前发生的任何所谓事件。

[ɔːl] [sʌtʃ] [pə'tɪkjələz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][plɒt]
All such particulars as may be essential to an understanding of the plot
全部 这样的 细节 作为 可能 是 基本的 到 一个 理解 的 这 阴谋
[mʌst; məst][biː; bi]['ledʒəbli] ['prɪntɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['prəʊgræmz] .
must be legibly printed upon the programmes .
必须 是 清晰易读 打印 之上 这 节目 .

所有对理解剧情至关重要的细节都必须清晰地印在节目单上。

([θriː]) [nəʊ] [pə'fɔːmə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] - [faɪv]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [kwɪtɪŋ] [ðə; ði]
(3) No performer to take more than thirty - five seconds in quitting the
(3) 不 演员 到 拿 更多的 比 三十 - 五 秒 在 辞职 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

（3）任何表演者离开舞台的时间不得超过三十五秒。

['bækwəd] [lʊks] [ænd; ənd] ['dɔːweɪ] ['pɔːzɪz] [fə'bɪd(ə)n] ([prə'vaɪdɪd]['ɔːlweɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs]
Backward looks and doorway pauses forbidden (provided always that nothing in this
落后 看起来 和 门口 停顿 禁止 (假如 总是 那 没有什么 在 这
['sekʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['æktə(r)] - ['mænɪdʒə(r)] [wen] [sə'rendərɪŋ]
section shall apply to the case of an actor - manager when surrendering
部分 将 申请 到 这 案件 的 一个 演员 - 经理 什么时候 投降
['herəʊɪn][tuː; tə] ['juːθfl] ['raɪv(ə)l]) .
heroine to youthful rival) .
女英雄 到 青春 竞争对手) .

禁止回头看和在门口停留（但本条规定不适用于演员兼经理将女主角拱手让给年轻竞争对手的情况）。

([fɔːr]) [ɔːl] [ə'plɔːz] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] ,
(4) All applause , except at the fall of the curtain ,
(4) 全部 掌声 , 除了 在 这 落下 的 这 窗帘 ,

（4）除幕布落下时外，所有掌声

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] [sə'prest] [baɪ] ['ʌʃəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
to be instantly suppressed by ushers appointed for that purpose .
到 是 即刻 被抑制 经过 引座员 任命 为了 那 目的 .

由为此目的指定的招待员立即制止。

([faɪv]) [frend] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - ['fæməli] [pɑːts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][wʌn] ['ɪləstrətɪv]
(5) Friend - of - the - Family parts to be restricted to one illustrative
(5) 朋友 - 的 - 这 - 家庭 部分 到 是 受限制的 到 一 举例说明
['ænɪkdəʊt] [ænd; ənd][wʌn][əd'vaɪzəri] ['mɒnəlɒg] ,
anecdote and one advisory monologue ,
轶事 和 一 咨询 独白 ,

（5）家庭朋友部分应仅限于一个例证性轶事和一段建议性独白，

['naɪðə(r)][tuː; tə] [ɪk'siːd] [θriː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hɑːf] ['mɪnɪts] [ɪn] [dɪ'lɪvəri] .
neither to exceed three - and - a - half minutes in delivery .
两者都不 到 超过 三 - 和 - 一个 - 一半 分钟 在 送货 .

演讲时间均不得超过三分半钟。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
In addition ,
在 添加 ,

此外，

[ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [kən'trəʊl] [kə'mɪti] [ˈfəːniʃ] [ˌjuː'es] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv] [ə'laʊənsɪz]

the	Limelight	Control	Committee	furnishes	us	with	the	following	scale	of	allowances
这	聚光灯	控制	委员会	提供	我们	和	这	下列的	规模	的	津贴

[ænd; ənd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [njuː] [klɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [relm] [ækt] : —

and	restrictions	under	a	new	clause	of	the	Defence	of	the	Realm	Act	:	—
和	限制	在下面	一个	新的	条款	的	这	防御	的	这	领域	行为	:	—

根据《国防法》新条款，聚光灯控制委员会向我们提供了以下津贴和限制标准：—

['drɑːmə] . — [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['laɪmlaɪt] [ɪn]['drɑːmə] [meɪ] [biː; bi][æz; əz]

DRAMA	.	—	The	duration	of	the	employment	of	limelight	in	Drama	may	be	as
戏剧	.	—	这	期间	的	这	就业	的	聚光灯	在	戏剧	可能	是	作为

[fˈɒləʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

戏剧——戏剧中聚光灯的使用时长可能如下：——

['djʊərɪŋ] [ɪ'vɪkʃn] [ɒv; əv]['herəʊɪn]['ɪntuː] ['snəʊstɔːm] ,

During	eviction	of	heroine	into	snowstorm	,
期间	驱逐	的	女英雄	进入	暴风雪	,

在女主角被驱逐到暴风雪中时，

[ə'laʊəns] [ɒv; əv][wʌn] [biːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['pɪəriəd][nɒt][tuː; tə] [ɪk'siːd] [wʌn] ['mɪnɪt] .

allowance	of	one	beam	for	a	reasonable	period	not	to	exceed	one	minute	.
津贴	的	一	光束	为了	一个	合理的	时期	不是	到	超过	一	分钟	.

允许一束光束照射一段合理的时间，但不得超过一分钟。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɒv; əv]['ɪnfənt] - [fə'nɒmɪnən] , ['dʌb(ə)l] - [biːm] ['lɑːstɪŋ] [tuː] ['mɪnɪts] ;

For	death	of	infant	-	phenomenon	,	double	-	beam	lasting	two	minutes	;
为了	死亡	的	婴儿	-	现象	,	双倍的	-	光束	持久	二	分钟	;

[ˌsʌplɪ'mentri] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][æn'dʒelɪk] ['vɪʒn] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə] [seɪm] .

supplementary	allowance	for	angelic	vision	subsequent	to	same	.
补充	津贴	为了	天使般的	想象	随后的	到	相同的	.

对于婴儿死亡现象，双光束持续两分钟；随后可获得天使视觉的补充许可。

[ɪm'breɪs] [ɒv; əv]['hɪərəʊ][ænd; ənd]['herəʊɪn][æt; ət]['kɜːt(ə)n][fɔːl] , ['dʌb(ə)l] - [biːm] , [tuː] - [ænd; ənd] -

Embrace	of	hero	and	heroine	at	curtain	fall	,	double	-	beam	,	two	-	and	-
拥抱	的	英雄	和	女英雄	在	窗帘	落下	,	双倍的	-	光束	,	二	-	和	-

[ə; eɪ] - [hɑːf] ['mɪnɪts] .

a	-	half	minutes	.
一个	-	一半	分钟	.

幕布落下时，男女主角拥抱，双光束，两分半钟。

[fɑːs] [ænd; ənd] ['kɒmədi] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gretɪd] [ðæt] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

FARCE	AND	COMEDY	.	—	It	is	regretted	that	,	in	view	of	the	situation	,
闹剧	和	喜剧	.	—	它	是	后悔	那	,	在	看法	的	这	情况	,

闹剧和喜剧——令人遗憾的是，鉴于目前的情况，

[nəʊ] [ə'laʊənsɪz] [ɒv; əv] ['laɪmlaɪt] [kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt][biː; bi] ['sæŋkʃnd] .

no	allowances	of	limelight	can	at	present	be	sanctioned	.
不	津贴	的	聚光灯	能	在	展示	是	已制裁	.

目前任何形式的聚光灯效应都不能被批准。

['mjuːzɪk(ə)l] [pleɪz] [ænd; ənd] [rɪ'vjuː] . — [ˌpætri'ɒtɪk][ɔː(r)] ['hɔːtət(ə)ri] [sɔːŋz] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmp(ə)nid]

MUSICAL	PLAYS	AND	REVUES	.	—	Patriotic	or	Hortatory	Songs	may	be	accompanied
音乐	演出	和	歌舞表演	.	—	爱国	或者	劝诫性的	歌曲	可能	是	伴随

[baɪ][fɔː(r)] [biːmz] ,

by	four	beams	,
经过	四	光束	,

音乐剧和歌舞表演——爱国歌曲或劝诫歌曲可配以四根横梁，

[wɪð] [ˌsʌplɪ'mentri] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)]['ɒŋkɔː(r)]['vɜːrsəz] .
with supplementary allowance for encore verses .
和 补充 津贴 为了 安可 诗句 .

另加返场演唱的余地。

([en] . [biː] . [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn]
(N . B . In these cases application should be supported by a recommendation
(N . B . 在 这些 案例 应用 应该 是 有 经过 一个 推荐
[frɒm; frəm][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['gʌvənmənt] [dɪ'pɑːtmənt] ,
from the particular Government Department ,
从 这 特别的 政府 部门 ,

（注：在这些情况下，申请应附有相关政府部门的推荐信。）

[wɔː(r)] ['ɒfɪs] .
War Office .
战争 办公室 .

战争部。

['ædmərəlti] , [ɔː(r)] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] , [ik'stəul] [ɪn][ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['bæləd] .)
Admiralty , or Ministry of Munitions , extolled in the proposed ballad .)
海军部 , 或者 部 的 弹药 , 赞扬 在 这 建议的 民谣 .)

（海军部，或军需部，在拟创作的民谣中受到颂扬。）

[ˌiːθi'əʊpiən] [ˌserə'neid] , [ˌhɪðə'tuː] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ([ə'pærəntli]) [tuː] [fʊl] - [muːnz] ,
Ethiopian Serenades , hitherto given by the light of (apparently) two full - moons ,
埃塞俄比亚 小夜曲 , 迄今为止 给定 经过 这 光 的 (显然) 二 满的 - 月亮 ,
[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][wʌn] [biːm] ,
must be restricted to one beam ,
必须 是 受限制的 到 一 光束 ,

埃塞俄比亚小夜曲以往是在（表面上的）两轮满月的光芒下演奏的，现在必须限制在一束光下演奏。

[ɒv; əv] [rɪ'djuːst] ['kænd(ə)l] - ['paʊə(r)] , [ðʌs] [kəm'baɪnɪŋ] ['riːəlɪzəm] [wɪð] [ɪ'kɒnəmi] .
of reduced candle - power , thus combining realism with economy .
的 减少 蜡烛 - 力量 , 因此 结合 现实主义 和 经济 .

蜡烛功率降低，从而兼顾了真实性和经济性。

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['ɑːbərɪkʌltʃə(r)] .
The Mysteries of Arboriculture .
这 谜团 的 树木栽培 .

树木栽培的奥秘。

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'merɪkən] ['nɜːsəri] ['kʌmpəniz] ['pæmflət] : —
From an American Nursery Company's pamphlet : —
从 一个 美国人 苗圃 公司的 小册子 : —

摘自一家美国苗圃公司的宣传册：——

" ['præktɪs] ['θɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][taɪm][ænd; ənd] [hed] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
" Practise thinning in the winter time and head back in the summer .
" 实践 稀疏 在 这 冬天 时间 和 头 后退 在 这 夏天 .

“冬季进行疏伐，夏季再进行疏伐。”

[ə; eɪ] [triː] [kæn; kən][biː; bi] [kept] ['beərɪŋ] ['præktɪkli] ['regjələ(r)][krɒps] .
A tree can be kept bearing practically regular crops .
一个 树 能 是 保留 轴承 几乎 常规的 农作物 .

一棵树可以持续不断地结果。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['eni] [triː] ['beərɪŋ] ['præktɪkli] ['regjələ(r)][krɒps] ,
Of course , it is impossible to keep any tree bearing practically regular crops ,
的 课程 , 它 是 不可能的 到 保持 任何 树 轴承 几乎 常规的 农作物 ,

当然，不可能让任何一棵树都一直稳定结果。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˈeni] [triː] [ˈbeərɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [krɒp]
but , **of** **course** , **it** **is** **impossible** **to** **keep** **any** **tree** **bearing** **a** **full** **crop**
但 , 的 课程 , 它 是 不可能的 到 保持 任何 树 轴承 一个 满的 庄稼
[ˈregjələli] .
regularly .
经常 .

当然，不可能让任何一棵树都持续丰产。

[ˈwʌndər] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [ˈpruːnɪŋ] .
Wonders **can** **be** **done** **by** **this** **system** **of** **pruning** .
奇迹 能 是 完毕 经过 这 系统 的 修剪 .

这种修剪方法能创造奇迹。

" [wiː; wi][kæn; kən] [wel] [bɪˈliːv] [ðɪs] .
" **We** **can** **well** **believe** **this** .
" 我们 能 出色地 相信 这 .

我们完全可以相信这一点。

" - [waɪld] [fuːdz] [ɒv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] , - [wɪð] - [fɪgz] .
" **'** **Wild** **Foods** **of** **Great** **Britain** **,** **'** **with** **46** **figs** **.**
" - 荒野 食物 的 伟大的 英国 , - 和 - 无花果 .

《英国野生食物》，附 46 个无花果。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] . " — " [taɪmz] " [ˈlɪtərəri] [ˈsʌplɪmənt] .
net . **"** **—** **"** **Times** **"** **Literary** **Supplement** .
网 . " — " 《时代周刊》 " 文学 补充 .

net."——《泰晤士报》文学副刊。

[wɪð] [fruːt][æt; ət]['prez(ə)nt][praisiz][ðə; ði][fɪgz] [ə'ləʊn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] .
With **fruit** **at** **present** **prices** **the** **figs** **alone** **should** **be** **worth** **the** **money** **.**
和 水果 在 展示 价格 这 无花果 独自的 应该 是 值得 这 钱 .

以目前的水果价格来看，光是无花果就值回票价了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **302** **]**
[页 -]

[第302页]

[hɪnts] [tuː; tə] ['grəʊvnə(r)] [haʊs] .
HINTS **TO** **GROSVENOR** **HOUSE** **.**
提示 到 格罗夫纳 房子 .

格罗夫纳酒店的提示。

['mɪstə(r)] . [pʌntʃ] [ɪz][nɒt][mɔː(r)] [friː] [frɒm; frəm] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]
Mr **.** **Punch** **is** **not** **more** **free** **from** **correspondents** **who** **know** **how** **to** **solve** **the**
先生 . 冲床 是 不是 更多的 自由的 从 通讯员 WHO 知道 如何 到 解决 这
[fuːd] ['prɒbləm][ðæn; ðən]['ʌðə(r)]['peɪpəz][ɑː(r); ə(r)] .
food **problem** **than** **other** **papers** **are** **.**
食物 问题 比 其他 文件 是 .

与其他报纸相比，《潘趣先生》并没有更少地遇到懂得如何解决粮食问题的通讯员。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sɪks] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [wɪð] [keə(r)][frɒm; frəm][sʌm; səm]['θaʊz(ə)nd]

The	following	six	letters	have	been	selected	with	care	from	some	thousand
这	下列的	六	信件	有	到过	已选	和	关心	从	一些	千

[ænd; ənd] [θriː] [rɪ'siːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːk] .

and	three	received	during	the	week	.
和	三	已收到	期间	这	星期	.

以下六封信件是从本周收到的约一千零三封信件中精心挑选出来的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['enɪ] ['entəpraɪzɪŋ] ['edɪtə(r)] ,

The	others	are	at	the	service	of	any	enterprising	editor	,
这	其他的	是	在	这	服务	的	任何	进取	编辑	,

其余的则随时准备为任何有进取心的编辑效力。

[ɔː(r)] [lɔːd] ['devən,pɔːt] [kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [send][ə; eɪ] ['wægən] [tuː; tə] [teɪk]

or	Lord	DEVONPORT	can	have	them	if	he	will	send	a	waggon	to	take
或者	主	德文波特	能	有	他们	如果	他	将要	发送	一个	车皮	到	拿

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

them	away	.
他们	离开	.

或者，如果德文波特勋爵派一辆马车来把它们运走，它们就可以归他所有。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['plez(ə)nt] [wiːk] - [end] ['riːdɪŋ] .

They	should	make	pleasant	week	-	end	reading	.
他们	应该	制作	令人愉快的	星期	-	结尾	阅读	.

它们应该会成为愉快的周末读物。

[æn; ən] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən] .

AN	EXCELLENT	SUGGESTION	.
一个	出色的	建议	.

非常好的建议。

[sɜː(r)] ,

SIR	,
先生	,

先生，

— [wɒt] [wiː; wi] [pleɪn] [men] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [nəʊ]

—	What	we	plain	men	want	to	know	and	what	we	are	entitled	to	know
—	什么	我们	清楚的	男人	想	到	知道	和	什么	我们	是	标题	到	知道

[ɪz] — [wɒt] [dʌz] [lɔːd] ['devən,pɔːt] [iːt] ?

is	—	What	does	Lord	DEVONPORT	eat	?
是	—	什么	做	主	德文波特	吃	?

—我们这些普通人想知道，而且我们有权知道的是——德文波特勋爵吃什么?

[wɒt] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['kenədi] - [dʒəunz] [iːt] ?

What	does	Mr	.	KENNEDY	-	JONES	eat	?
什么	做	先生	.	肯尼迪	-	琼斯	吃	?

肯尼迪-琼斯先生吃什么?

[wɒt] [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] [bʌt] [iːt] ?

What	does	Mr	.	ALFRED	BUTT	eat	?
什么	做	先生	.	阿尔弗雷德	屁股	吃	?

阿尔弗雷德·巴特先生吃什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][vɑːst] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [kæm'peɪn] [ɪf] [iːtʃ]

It	would	make	a	vast	difference	to	the	success	of	the	food	campaign	if	each
它	会	制作	一个	广阔的	不同之处	到	这	成功	的	这	食物	活动	如果	每个

[ɒv; əv] [ðiːz] [əd'mɪnəˌstretər] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] [miːlz] ,

of	these	administrators	was	visible	at	his	meals	,
的	这些	管理员	曾是	可见的	在	他的	餐	,

如果每位管理人员都能出席用餐，那将对粮食援助活动的成功产生巨大的影响。

['duːɪŋ]	[hɪm'self]	[ɪk'striːmli]	[ɪl]	.
doing	**himself**	**extremely**	**ill**	**.**
正在做	他自己	极其	患病的	.

他把自己害得病得很重。

[ai]	[sə'dʒest]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['prɒmɪnənt]	[ʃɒp]	['wɪndəʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	['teɪkən]	[fɔː(r); fə(r)]	[iːtʃ]	,
I	**suggest**	**that**	**a**	**prominent**	**shop**	**window**	**should**	**be**	**taken**	**for**	**each**	**,**
我	建议	那	一个	著名的	店铺	窗户	应该	是	已采取	为了	每个	,

我建议为每个店铺选择一个显眼的橱窗。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[ðeə(r)]	['lʌntʃən]	[ænd; ənd]	['dɪnə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪn]	[fʊl]	[vjuː]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
and	**they**	**should**	**have**	**their**	**luncheon**	**and**	**dinner**	**there**	**in**	**full**	**view**	**of**	**the**
和	他们	应该	有	他们的	午餐	和	晚餐	那里	在	满的	看法	的	这

['pʌblɪk]	.
public	**.**
民众	.

他们应该在那里当着公众的面享用午餐和晚餐。

[jɔːz]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.	,
Yours	**,**	**etc**	**.**	**,**
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

['kɒmən]	[sens]	.
COMMON	**SENSE**	**.**
常见的	感觉	.

常识。

[ðə; ði]	['paʊə(r)]	[ɒv; əv]	['brɪtɪʃ]	['hjuːmə(r)]	.
THE	**POWER**	**OF**	**BRITISH**	**HUMOUR**	**.**
这	力量	的	英国的	幽默	.

英国幽默的力量。

[sɜː(r)]	,	—	[ɪf]	[ðə; ði]	[fuːd]	[ɪ'kɒnəmi]	['poʊstərz]	[wɜː(r); wə(r)]	[mɔː(r)]	['keəfəli]	[θɔːt]	[aʊt]	[ðə; ði]	[trɪk]
SIR	**,**	**—**	**If**	**the**	**Food**	**Economy**	**posters**	**were**	**more**	**carefully**	**thought**	**out**	**the**	**trick**
先生	,	—	如果	这	食物	经济	海报	是	更多的	小心	想法	出去	这	诡计

[wʊd]	[biː; bi]	[dʌn]	.
would	**be**	**done**	**.**
会	是	完毕	.

先生，——如果食品经济海报的设计更加周全，效果就会更好。

[ai]	[sə'dʒest]	,	[fɔː(r); fə(r)]	[ɪg'zɑːmp(ə)l]	,	['sʌmθɪŋ]	['riːəli]	['pɪθi]	[ænd; ənd]	['wɪti]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	—
I	**suggest**	**,**	**for**	**example**	**,**	**something**	**really**	**pithy**	**and**	**witty**	**,**	**such**	**as**	**—**
我	建议	,	为了	例子	,	某物	真的	简洁	和	机智	,	这样的	作为	—

例如，我建议用一些简洁精辟、诙谐幽默的语言，比如——

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɒt]	[ɪ'nʌf]
IT	**IS**	**NOT**	**ENOUGH**
它	是	不是	足够的

这还不够

[fɔː(r); fə(r)]
FOR
为了

为了

[wʌn]	[ɔː(r)]	[tuː]	[deɪz]
ONE	**OR**	**TWO**	**DAYS**
一	或者	二	天

一两天

[tuː; tə][biː; bi]
TO **BE**
到 是

成为

['miːtlɪs] [deɪz] .
MEATLESS **DAYS** **.**
无肉 天 .

无肉日。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː]
YOU **SHOULD** **SEE**
你 应该 看

你应该看看

[ðæt] [ɔːl] [deɪz]
THAT **ALL** **DAYS**
那 全部 天

所有日子

[ɑː(r); ə(r)]
ARE
是

是

[iːt] - [les] [deɪz] .
EAT **-** **LESS** **DAYS** **.**
吃 - 较少的 天 .

少食日。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [suːn] [draɪv] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [[ʌn'prɪntəbl] [wɜːd]
Something **like** **that** **would** **soon** **drive** **the** **fear** **of** **England** **into** **the** **[** **unprintable** **word**
某物 喜欢 那 会 很快 驾驶 这 害怕 的 英格兰 进入 这 [无法印刷 单词
] ['dʒɜːmənz] .
] **Germans** **.**
] 德国人 .

类似的事情很快就会让德国人对英国感到恐惧。

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Yours **,** **etc** **.** **,**
此致 , ETC . ,

此致，等等。

['daʊnraɪt] .
DOWNRIGHT **.**
彻头彻尾 .

彻头彻尾。

[tuː; tə]['mɑːstə(r)][ðə; ði] [rəʊlz] .
TO **MASTER** **THE** **ROLLS** **.**
到 掌握 这 卷 .

掌握翻滚技巧。

[sɜː(r)] , — [maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [ɔːl][rəʊlz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [bɪg] .
SIR **,** **—** **My** **experience** **is** **that** **all** **rolls** **are** **too** **big** **.**
先生 , — 我的 经验 是 那 全部 卷 是 也 大的 .

先生，——我的经验是所有卷都太大了。

[ai] ['pɜːsənəli] [kæn; kən][get] [θruː] [ə; eɪ] [miːl] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [wɪð] ['əʊnli][hɑːf][ðə; ði][fæt][rəʊl]

I	personally	can	get	through	a	meal	comfortably	with	only	half	the	fat	roll
我	亲自	能	得到	通过	一个	一顿饭	舒适地	和	仅有的	一半	这	胖的	卷

[ðæt] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪkli] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][æt; ət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['restrɒnts] .

that	is	automatically	put	before	me	at	most	of	the	restaurants	.
那	是	自动地	放	前	我	在	最多	的	这	餐厅	.

我个人只需要一半的肥肉卷就能吃完一顿饭，而大多数餐厅都会自动给我上那样的肥肉卷。

[let] [lɔːd] ['devən,pɔːt] [dɪ'kriː] [ə; eɪ][rəʊl][dʒʌst][hɑːf][ðə; ði][saɪz] ,

Let	Lord	DEVONPORT	decree	a	roll	just	half	the	size	,
让	主	德文波特	法令	一个	卷	只是	一半	这	尺寸	,

让德文波特勋爵下令，面包卷的尺寸减半。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bəuθ][ɪn] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd] [weɪst] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nɔːməs] .

and	the	difference	both	in	consumption	and	waste	will	be	enormous	.
和	这	不同之处	两个都	在	消耗	和	浪费	将要	是	巨大的	.

消费和浪费方面的差异将非常巨大。

[æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] - ['pɑːti] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] , [nɒt] , [sɜː(r)] ,

At	a	dinner	-	party	which	I	attended	the	other	evening	,	not	,	Sir	,
在	一个	晚餐	-	派对	哪个	我	参加	这	其他	晚上	,	不是	,	先生	,

前几天晚上我参加的一个晚宴上，先生，不是这样的。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɒfɪs] ,

a	hundred	miles	from	your	own	office	,
一个	百	英里	从	你的	自己的	办公室	,

距离你办公室一百英里，

[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [saɪz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kɒment] .

the	excessive	size	of	the	rolls	was	the	subject	of	much	comment	.
这	过多的	尺寸	的	这	卷	曾是	这	主题	的	很多	评论	.

卷筒尺寸过大引起了人们的广泛讨论。

[nəʊ][wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] ['eni] [bred] .

No	one	should	be	given	the	opportunity	of	leaving	any	bread	.
不	一	应该	是	给定	这	机会	的	离开	任何	面包	.

任何人都不应该有机会留下任何面包。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dəul] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['dəʊsɪz] .

It	should	be	doled	out	in	the	smallest	doses	.
它	应该	是	施	出去	在	这	最小	剂量	.

应该以最小剂量服用。

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Yours	,	etc	.	,
此致	,	ETC	.	,

此致，等等。

[əb'zɜːvə(r)] .

OBSERVER	.
观察员	.

观察者。

[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə'bjuːs] .

THE	USE	OF	ABUSE	.
这	使用	的	虐待	.

滥用。

[sɜː(r)] , — [ðə; ði]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [fuːd] [ɪ'kɒnəmi] [kæm'peɪn] [ɪz] [ðæt] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]['piːp(ə)l] ,

SIR	,	—	The	real	trouble	with	the	food	economy	campaign	is	that	ordinary	people	,
先生	,	—	这	真实的	麻烦	和	这	食物	经济	活动	是	那	普通的	人们	,

先生，——食品经济运动真正的症结在于普通民众，

[huː] [pə'hæps] , [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] , [hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði]['deɪli]
who **perhaps** **,** **not** **unnaturally** **,** **have** **got** **into** **the** **habit** **of** **not** **believing** **the** **daily**
WHO 也许 , 不是 不自然地 , 有 得到 进入 这 习惯 的 不是 相信 这 日常的
['peɪpəz] ,
papers **,**
文件 ,

他们或许已经养成了不相信日报的习惯，这并非不合情理。

[duː; də][nɒt]['riːəlaɪz] [wɒt] [ðeə(r)] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət]
do **not** **realise** **what** **their** **enemy** **and** **the** **chief** **enemy** **of** **the** **country** **at**
做 不是 意识到 什么 他们的 敌人 和 这 首席 敌人 的 这 国家 在
[ðɪs] ['məʊmənt][ɪz] — [ai] [miːn] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌsʌbmə'riːn] .
this **moment** **is** **—** **I** **mean** **the** **German** **submarine** **.**
这 片刻 是 — 我 意思是 这 德语 潜艇 .

他们没有意识到他们此刻的敌人，也是这个国家的主要敌人是什么——我指的是德国潜艇。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [ðɪs] [fækt]['ɪntuː][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ai] [sə'dʒest] [ðæt] [friː] ['klɑːsɪz] [ɪn]
In **order** **to** **get** **this** **fact** **into** **their** **intelligence** **I** **suggest** **that** **free** **classes** **in**
在 命令 到 得到 这 事实 进入 他们的 智力 我 建议 那 自由的 课程 在
[ˌɒbdʒɜː'geɪʃən][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns]['ɪnstɪtjuːtɪd] ,
objurgation **are** **at** **once** **instituted** **,**
谴责 是 在 一次 已设立 ,

为了让他们明白这一点，我建议立即开设免费的谴责课程。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] " [juː; jʊ] [biːst] ! "
in **which** **,** **instead** **of** **the** **common** **"** **You** **beast** **!** **"**
在 哪个 , 反而 的 这 常见的 " 你 兽 ! "

其中，不是常见的"你这畜生！"

" [juː; jʊ] [bruːt] ! "
" **You** **brute** **!** **"**
" 你 蛮力 ! "

"你这个畜生！"

" [juː; jʊ] ['blaɪtə(r)] !
" **You** **blighter** **!**
" 你 讨厌鬼 !

你这个混蛋！

" [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] " [juː; jʊ] ([juː]) [bəʊt] !
" **and** **so** **forth** **,** **the** **necessity** **of** **saying** **nothing** **but** **"** **You** **(** **U** **)** **boat** **!**
" 和 所以 前进 , 这 必要性 的 说 没有什么 但 " 你 (U) 船 !

等等，除了"你（U）船！

" [ɪn] ['evri] [dɪ'spjuːt][ɔː(r)] ['kwɒrəl] [ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] .
" **in** **every** **dispute** **or** **quarrel** **is** **insisted** **upon** **.**
" 在 每一个 争议 或者 争吵 是 坚持 之上 .

"在每一次争论或争吵中，都会坚持这一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mait] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ðʌs] [ɪn'strʌktɪd] .
The **young** **might** **also** **be** **thus** **instructed** **.**
这 年轻的 可能 还 是 因此 指示 .

年轻人也可以接受这样的指导。

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Yours **,** **etc** **.** **,**
此致 , ETC . ,

此致，等等。

[fɑː(r)] ['saɪtɪd] .
FAR **SIGHTED** **.**
远的 目击者 .

有远见。

[rɪt] [sɑː'kæstɪk] .
WRIT **SARCASTIC** **.**
写 讽刺的 .

写些讽刺的话。

[sɜː(r)] , — [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [plæn][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd]
SIR **,** **—** **I** **have** **an** **infallible** **plan** **for** **diminishing** **the** **consumption** **of** **good**
先生 , — 我 有 一个 绝对正确 计划 为了 减少 这 消耗 的 好的
[fuːd] ,
food **,**
食物 ,

先生，——我有一个万无一失的计划，可以减少优质食品的消耗。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ə'mʌŋ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
at **any** **rate** **among** **Members** **of** **the** **Government** **.**
在 任何 速度 之中 成员 的 这 政府 .

至少在政府成员中是如此。

[let] [ðem; ðəm] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv]['njuːtrɪmənt][ænd; ənd] [iːt] [ðeə(r)] [əʊn] [wɜːdz] .
Let **them** **give** **up** **all** **other** **forms** **of** **nutriment** **and** **eat** **their** **own** **words** **.**
让 他们 给 向上全部 其他 表格 的 营养 和 吃 他们的 自己的 字 .

让他们放弃其他所有营养来源，并为自己说过的话付出代价。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [maɪt] [bɪ'gɪn] .
The **PRIME** **MINISTER** **might** **begin** **.**
这 主要的 部长 可能 开始 .

首相可能会开始讲话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ,
I **am** **,**
我 是 ,

我是，

[jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
Yours **,** **etc** **.** **,**
此致 , ETC . ,

此致，等等。

['ɔːgənaɪzd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
ORGANISED **OPPOSITION** **.**
有组织的 反对 .

有组织的反对派。

" [fuːd] [hɒgz] " [ˌsjuːpə'siːdid] .
" **FOOD** **HOGS** **"** **SUPERSEDED** **.**
" 食物 猪 " 被取代 .

"食物掠夺者"一词已被取代。

[sɜː(r)] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['piːp(ə)l][səʊ] [lɒst] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
SIR **,** **—** **I** **am** **told** **that** **there** **are** **people** **so** **lost** **to** **shame** **that** **they** **are**
先生 , — 我 是 讲述 那 那里 是 人们 所以 丢失的 到 耻辱 那 他们 是
[stɪl] ,
still **,**
仍然 ,

先生，——我听说有些人羞愧难当，至今仍……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðeə(r)]
in **spite** **of** **the** **KING'S** **Proclamation** **and** **all** **the** **other** **appeals** **to** **their**
在 尽管如此 的 这 国王的 公告 和 全部 这 其他 上诉 到 他们的
['pætrɪətɪzəm; 'peɪtrɪətɪzəm] , ['iːtɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] .
patriotism **,** **eating** **as** **usual** **.**
爱国主义 , 吃 作为 通常 .

尽管国王颁布了公告，并呼吁民众展现爱国情怀，但他们仍然照常吃饭。

[ai] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] ['brændɪd] [æz; əz] [ðə; ði] " [ˌælɪ'mentərɪ] [kə'neɪl] .

I	suggest	that	they	be	branded	as	the	"	Alimentary	Canaille	.
我	建议	那	他们	是	品牌	作为	这	"	消化	痞子	.

我建议将它们命名为“食品卡纳耶”。

" [jɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	Yours	,	etc	.	,
"	此致	,	ETC	.	,

此致，等等

[dɪs'gʌstɪd] .

DISGUSTED	.
厌恶	.

厌恶。

" [sɜː(r)] [dʒiː] . ['kɔːrnˌwɔːl] ['luːɪs] [meɪd] [ðə; ði] [best] ['spiːtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [mɔɪst] ['mænə(r)] . " — ['brɪtɪʃ]

"	Sir	G	.	Cornewall	Lewis	made	the	best	speeches	in	the	moist	manner	.	"	—	British
"	先生	G	.	康沃尔	刘易斯	制成	这	最好的	演讲	在	这	潮湿	方式	.	"	—	英国

“G·康沃尔·刘易斯爵士以他那略带湿润的语调发表了最精彩的演讲。”——英国

['wiːkli] .

Weekly	.
每周	.

每周。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stʊd] [tɪl] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [draɪ] ['spikər] .

We	had	always	understood	till	now	that	he	was	one	of	our	dry	speakers	.
我们	有	总是	理解	直到	现在	那	他	曾是	一	的	我们的	干燥	演讲者	.

我们之前一直认为他是我们当中说话比较枯燥的人之一。

" ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . - [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt]

"	Mr	.	R	.	M'Neill	was	surprised	that	the	hon	.	member	should	have	thought
"	先生	.	拉	.	-	曾是	惊讶	那	这	亲爱的	.	成员	应该	有	想法

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

it	worth	while	to	make	a	point	of	that	sort	.
它	值得	尽管	到	制作	一个	观点	的	那	种类	.

“R·麦克尼尔先生很惊讶这位尊敬的议员竟然认为有必要提出这样的观点。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ruːl] - [ˌkjuː juː 'aɪ] ['fæˌsɪt] - ['fæˌsɪt] [pɜːs] . - " — [ðə; ði]

Surely	he	knew	the	rule	'	Qui	facit	peralium	facit	perse	.	'	"	—	The
一定	他	知道	这	规则	-	qui	事实	-	事实	珀斯	.	-	"	—	这

他肯定知道“Qui facit peralium facit perse”这条规则。——

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[ðə; ði] ['mæksɪm] [si:m] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʒæmd] .

The	maxim	seems	to	have	jammed	.
这	格言	似乎	到	有	卡住	.

这条格言似乎卡住了。

" ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [rɪ'plaɪd] : - [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [wɔː(r)] ['kæbɪnət] [ɪz] [bəuθ] [ɪg'zekjətɪv] [ænd; ənd]

"	Mr	.	Bonar	Law	replied	:	'	The	Imperial	War	Cabinet	is	both	executive	and
"	先生	.	博纳	法律	回复	:	-	这	帝国	战争	内阁	是	两个都	管理人员	和

[kən'sʌltətɪv] ,

consultative	,
咨询	,

博纳·罗先生回答说：“帝国战时内阁既是执行机构又是咨询机构，

[ɪts] ['fʌnkʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]

its	functions	being	regulated	by	the	nature	of	the	subject	of	the
它是	函数	存在	受监管	经过	这	自然	的	这	主题	的	这

['bændˌmæn] ['ɒprə] [kɔɪ] . - " — [ðə; ði]['empaɪə(r)] ([kælˈkʌtə]) .

Bandman	Opera	Coy	.	'	"	—	The	Empire	(	Calcutta	)	.
乐队成员	歌剧	腼腆	.	-	"	—	这	帝国	(	加尔各答	)	.

其职能受班德曼歌剧公司主体性质的约束。”——《帝国报》（加尔各答）。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ([əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['ædvətaɪzd]

As	one	of	the	subjects	of	the	Company	(	according	to	its	advertised
作为	一	的	这	主题	的	这	公司	(	根据	到	它是	广告

['prəʊgræm]) [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɪnˈtaɪtld] " [ðə; ði] [ˈrɔtə] ,

programme	)	is	a	piece	entitled	"	The	Rotters	,
程序	)	是	一个	片	标题	"	这	烂货	,

该公司（根据其宣传的节目）的主题之一是题为“烂人”的作品，

" [wiː; wi] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [hæz; həz] [biːn] [mɪsɹɪpˈɔːtɪd] .

"	we	feel	confident	that	Mr	.	BONAR	LAW	has	been	misreported	.
"	我们	感觉	自信的	那	先生	.	博纳	法律	有	到过	误报	.

“我们确信，有关 BONAR LAW 先生的报道有误。”

[truːp] ['hɔːsɪz] .

TROOP	HORSES	.
部队	马匹	.

部队马匹。

[θruː] ['lɪŋgərɪŋ] [lɒŋ] [mʌnθs] ['aɪd(ə)l]

Through	lingering	long	months	idle
通过	挥之不去的	长的	几个月	闲置的

漫长的闲置期

[ðeɪ] [hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['redi] [ænd; ənd] [fɪt] ,

They	have	kept	you	ready	and	fit	,
他们	有	保留	你	准备好	和	合身	,

他们让你保持最佳状态和健康体魄。

[ɔːl] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɒk] [tuː; tə]['braɪd(ə)l] ,

All	shining	from	hock	to	bridle	,
全部	灼灼	从	跺脚	到	辔	,

从后腿到缰绳，浑身闪闪发光。

[ɔːl] ['bɜːnɪʃt] [frɒm; frəm] [huːf] [tuː; tə][bɪt] ;

All	burnished	from	hoof	to	bit	;
全部	抛光	从	蹄	到	少量	;

从蹄到嚼子，全身都闪闪发亮；

[ðə; ði][set][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][sɪlk] [koʊts] ['bjuːti] ,

The	set	of	your	silk	coat's	beauty	,
这	放	的	你的	丝绸	外套	美丽	,

你丝绸外套的美丽，

[ðə; ði][laɪ][ɒv; əv][ɪts] ['laɪtɪst] [heə(r)] ,

The	lie	of	its	lightest	hair	,
这	说谎	的	它是	最轻	头发	,

它最轻盈的头发上的谎言，

[wɒz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['truːpərz] ['djuːti]

Was	an	anxious	trooper's	duty
曾是	一个	焦虑的	骑警的	责任

焦虑的骑兵的职责

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒtʃfl] ['kæptɪnz] [keə(r)] .

And	a	watchful	captain's	care	.
和	一个	警惕	船长的	关心	.

还有一位细心周到的船长的照料。

[nɒt][ðə; ði] ['kiːnɪst] [aɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)]

Not	the	keenest	eye	could	discover
不是	这	最热衷	眼睛	可以	发现

即使是最敏锐的眼睛也难以发现

[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði][sləʊθ][ɒn][juː; jʊ] ,

The	sign	of	the	sloth	on	you	,
这	符号	的	这	树懒	在	你	,

你身上有懒惰的印记，

[frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst] [meɪn] - [lɒk] [leɪd]['əʊvə(r)]

From	the	last	mane	-	lock	laid	over
从	这	最后的	鬃毛	-	锁	铺设	超过

从最后一缕横卧的鬃毛上

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][neɪl] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃuː] ;

To	the	last	nail	tight	in	the	shoe	;
到	这	最后的	指甲	紧的	在	这	鞋	;

直到鞋里最后一颗钉子都钉牢；

[ə; eɪ][blɑːst] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][ræŋks] [stʊd] ['redi] ;

A	blast	,	and	your	ranks	stood	ready	;
一个	爆炸	,	和	你的	排名	站立	准备好	;

一声巨响，你们的队伍严阵以待；

[ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['sædlz] [fɪld] ;

A	shout	,	and	your	saddles	filled	;
一个	喊	,	和	你的	马鞍	已填	;

一声呐喊，你的马鞍就装满了；

[ə; eɪ] [weɪv] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [truːp] [wɒz; wəz] ['redi]

A	wave	,	and	your	troop	was	ready
一个	海浪	,	和	你的	部队	曾是	准备好

一声挥手，你的部队就准备就绪了。

[tuː; tə] [wiːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['liːdəz] ['wɪld] .

To	wheel	where	the	leaders	willed	.
到	车轮	在哪里	这	领导人	意志	.

随领导的意愿行事。

" [faɪn] - [drɔːn] [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə][ðə; ði]['bʌk(ə)l] !

"	Fine	-	drawn	and	fit	to	the	buckle	!
"	美好的	-	绘制	和	合身	到	这	扣上	!

"精细绘制，与扣环完美契合！"

" [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['kɒnfɪdənt] ['kɜːrnəlz] [praɪd] ,

"	Was	your	confident	Colonel's	pride	,
"	曾是	你的	自信的	上校的	自豪	,

"你那位自信的上校的骄傲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] — " ['aʊə(r)] -

And	the	faith	of	the	lads	—	"	Our	luck'll
和	这	信仰	的	这	小伙子们	—	"	我们的	-

小伙子们的信念——"我们的运气会....."

[kʌm] [bæk] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪndz; waɪndz][raɪd] ;

Come	back	when	the	Spring	winds	ride	;
来	后退	什么时候	这	春天	风	骑	;

等到春风吹拂时再来；

" [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] [kweɪnt] [əʊθs] ['droʊlli] ,

"	And	,	dropping	their	quaint	oaths	drolly	,
"	和	,	下降	他们的	古雅	誓言	滑稽的	,

“然后，他们滑稽地抛出那些古怪的誓言，

[ðeɪ] [drægd] [ðeə(r)] [spɜːz] [ɪn][ðə; ði]['maɪə(r)] ,

They	dragged	their	spurs	in	the	mire	,
他们	拖拽	他们的	马刺	在	这	沼泽	,

他们的马刺拖进了泥潭里，

[tɪl] [ðə; ði] ['westən] [frʌnt] [wəʊk] ['sləʊli]

Till	the	Western	Front	woke	slowly
直到	这	西	正面	觉醒	缓慢地

直到西线缓缓苏醒

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʌn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːts] - [dɪ'zaɪə(r)] .

And	they	won	to	their	hearts	'	desire	.
和	他们	韩元	到	他们的	心	-	欲望	.

他们如愿以偿。

[ðeɪ] [luːs] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbə(r)]

They	loose	you	now	to	the	labours
他们	松动的	你	现在	到	这	劳动

现在他们把你交给劳工了。

[ðæt] [ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [rɪ'viːl] ,

That	the	needs	of	the	hour	reveal	,
那	这	需求	的	这	小时	揭示	,

这表明，当前形势的需求是:

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [praʊd] [əʊld] ['seɪbəz]

And	you	carry	the	proud	old	sabres
和	你	携带	这	自豪的	老的	军刀

你扛着那些引以为傲的老式军刀

[tuː; tə] [krɒs] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɑːnɪʃt] [stiːl] ;

To	cross	with	a	tarnished	steel	;
到	叉	和	一个	失去光泽	钢	;

用生锈的钢片划过;

[səʊ] , ['stedi] — [ænd; ənd] [kiːp] [pə'zɪʃ(ə)n] —

So	,	steady	—	and	keep	position	—
所以	,	稳定的	—	和	保持	位置	—

所以，稳住，保持位置。

[ænd; ənd] [staʊt] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [tuː; tə] - [deɪ] ,

And	stout	be	your	hearts	to	-	day	,
和	肥硕	是	你的	心	到	-	天	,

今天，愿你们的心都坚强起来!

[æz; əz][juː; jʊ] ['ʃəʊldə(r)] [ðə; ði][əʊld] [trə'dɪʃ(ə)n]

As	you	shoulder	the	old	tradition
作为	你	肩膀	这	老的	传统

当你肩负起古老的传统

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [weɪ] !

And	charge	in	the	ancient	way	!
和	收费	在	这	古老的	方式	!

用古老的方式冲锋!

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [əʊ] .

W	.	H	.	O	.
W	.	H	.	哦	.

WHO

[mɔː(r)] [zuː] [nəʊts] .
MORE ZOO NOTES .
更多的 动物园 笔记 .

更多动物园笔记。

[rɔː] ['ʃʊgə(r)] , ['kæptɪn] ['bæθəst] [steɪts] , ['kænɒt] [biː; bi][səʊld][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
Raw sugar , Captain BATHURST states , cannot be sold on account of the presence
生的 糖 , 队长 巴瑟斯特 各州 , 不能 是 卖 在 帐户 的 这 在场
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [laʊs] .
of the sugar louse .
的 这 糖 虱 .

巴瑟斯特船长指出，由于原糖中存在糖虱，因此不能出售。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['poʊkɒk] ,
It is thought that Mr . POCOCK ,
它 是 想法 那 先生 . 波科克 ,

据信波科克先生

[huː] [hæz; həz][səʊ] [sək'sesfəli] [brɔːt] [ðə; ði] [zuːz] ['ræʃ(ə)nz]['ɪntuː] [kən'fɔːməti] [wɪð] [wɔː(r)]
who has so successfully brought the Zoo's rations into conformity with war
WHO 有 所以 成功地 带来 这 动物园的 口粮 进入 一致性 和 战争
[kən'dɪʃ(ə)nz] ,
conditions ,
状况 ,

是谁成功地使动物园的口粮符合战时条件?

[maɪt] ['prɒbəbli] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] [hemp] [siːd] .
might probably persuade the animal to live on hemp seed .
可能 大概 说服 这 动物 到 居住 在 麻 种子 .

或许能说服这种动物以大麻籽为食。

" ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [zuːz] ['daɪətəri] , " [sez] ['mɪstə(r)] . ['poʊkɒk] , " [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt]
" Changes in the Zoo's dietary , " says Mr . POCOCK , " were effected without
" 变化 在 这 动物园的 饮食 , " 说道 先生 . 波科克 , " 是 受影响 没有
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

波科克先生说："动物园的饮食结构发生了变化，但并没有遇到困难。"

" [ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhɪpə'pɒtəməs] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]['peɪlfʊl][ɒv; əv][dʒæm] [wɪð] [ɪts]
" The rumour that the hippopotamus demanded a pailful of jam with its
" 这 谣言 那 这 河马 要求 一个 一桶 的 果酱 和 它是
['mæŋgl] - ['wɜːzəl] ,
mangel - wurzels ,
曼格尔 - 沃泽尔斯 ,

"有传言说，河马吃甜甜圈的时候要配上一桶果酱，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ˌhəʊmiə'pæθɪk; ˌhɒmiə'pæθɪk] [pɪl] ,
in the belief that they were some kind of homoeopathic pill ,
在 这 信仰 那 他们 是 一些 种类 的 顺势疗法 丸 ,
[ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['beɪsləs] .
appears to have been baseless .
出现 到 有 到过 无根据的 .

认为它们是某种顺势疗法药丸的想法似乎是毫无根据的。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['meni] [faɪn] ['spesəmən] [ɒv; əv] [mɒθ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnsekt] [haʊs] ,
In order to assist the many fine specimens of moth in the Insect House ,
在 命令 到 协助 这 许多 美好的 标本 的 蛾 在 这 昆虫 房子 ,

为了帮助昆虫馆里众多精美的蛾类标本，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈæktə(r)] - [ˈmænɪdʒər] [ˈəʊnɪŋ] [fɜː(r)][kəʊts][hæv; həv] [ˈɒfəd] [ðem; ðəm]

it	is	reported	that	several	actor	-	managers	owning	fur	coats	have	offered	them
它	是	据报道	那	一些	演员	-	经理	拥有	毛皮	外套	有	提供	他们

[ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] .

a	good	home	.
一个	好的	家	.

据报道，一些拥有皮草大衣的演员兼经纪人已经为这些皮草大衣提供了一个好归宿。

[ðə; ði][bɜ͡dz][ɒv; əv]['pærədaɪs][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fed] [ɒn] ['biːtruːt] .

The	birds	of	paradise	are	no	longer	fed	on	beetroot	.
这	鸟类	的	天堂	是	不	更长	美联储	在	甜菜根	.

天堂鸟不再以甜菜根为食了。

[sɪns] [ðə; ði][ɔːl] - [red] [ruːt] [hæz; həz] [biːn] [dɪˈnaɪd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] ['prəʊtest] [ə'genst] ['biːɪŋ] [kɔːld]

Since	the	all	-	red	root	has	been	denied	them	they	protest	against	being	called
自从	这	全部	-	红色的	根	有	到过	否认	他们	他们	反对	反对	存在	称为

[bɜ͡dz][ɒv; əv]['pærədaɪs] ,

birds	of	paradise	,
鸟类	的	天堂	,

由于它们被剥夺了拥有全红根茎的权利，它们抗议被称为天堂鸟。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ['sɪmpli] [æz; əz] " [bɜ͡dz] .

and	wish	to	be	known	simply	as	"	birds	.
和	希望	到	是	已知	简单地	作为	"	鸟类	.

并希望被简单地称为"鸟"。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	pg	303	]
"	[	页	-	]

[第303页]

['aʊə(r)] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ;

OUR	PERSEVERING	OFFICIALS	;
我们的	坚持不懈	官员	;

我们勤勉尽责的官员们;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [rɪ'kruːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [æt; ət][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

OR	,	THE	RECRUIT	THAT	WAS	PASSED	AT	THE	THIRTEENTH	EXAMINATION	.
或者	,	这	招募	那	曾是	通过了	在	这	第十三	考试	.

或者，通过第十三次考试的新兵。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	304	]
[	页	-	]

[第304页]

['praɪvət] ['sɔːndəz] ([huːz] [bə'tæliən] , ['hævɪŋ] [biːn] [sent] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn]

Private	Saunders	(	whose	battalion	,	having	been	sent	back	from	the	front	line
私人的	桑德斯	(	谁	营	,	拥有	到过	发送	后退	从	这	正面	线

[fɔː(r); fə(r)] " [rest] ,

for	"	rest	,
为了	"	休息	,

桑德斯列兵（他的营被从前线派回来"休息"，

" [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][spend][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

"	is	compelled	to	spend	the	night	in	the	street	,
"	是	被迫	到	花费	这	夜晚	在	这	街道	,

被迫露宿街头。

[ɪts] ['bɪlɪts] ['biːɪŋ] [stɪl] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['ʌðə(r)] [truːps] — [tuː; tə] ['tʃɪəri] [pæl] , [huː] [breɪks] ['ɪntuː] [sɒŋ])
its billets being still occupied by other troops — to cheery pal , who breaks into song)
它是 坯料 存在 仍然 占领 经过 其他 军队 — 到 欢快的 朋友 , WHO 休息 进入 歌曲)
.
:
.

它的营房仍然被其他部队占据——对一位兴高采烈的伙伴说，他随即唱起了歌)。

" - [ʌʃ] , ['dʒɪndʒə(r)] — [jʊl] [gɪv] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] .
" ' USH , GINGER — YOU'LL GIVE THE TOWN A BAD NAME .
" - 美国卫生局 , 姜 — 你会 给 这 镇 一个 坏的 姓名 .

“嘘，姜——你会给小镇抹黑的。”

" ['waɪthɔːl] ['wɪspərɪŋ] .
" WHITEHALL WHISPERINGS .
" 白厅 耳语 .

“白厅的窃窃私语。”

([wɪð] [ɐp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['peɪpəz] .)
(With apologies to the seers of the Sunday papers .)
(和 致歉 到 这 先知 的 这 星期日 文件 .)

（谨向周日报纸上的预言家们致歉。）

[ə; eɪ] [greɪt] [pɔːt] [wɒz; wəz][sweið, swɔð][ɪn] ['bʌntɪŋ] [lɑːst] [wiːk] .
A great port was swathed in bunting last week .
一个 伟大的 港口 曾是 裹挟着 在 彩旗 最后的 星期 .

上周，一个美丽的港口挂满了彩旗。

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [seɪ] [wɒt] [kɔːzd] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] .
I was there , but I must not say what caused this outburst of enthusiasm .
我 曾是 那里 , 但 我 必须 不是 说 什么 导致 这 爆发 的 热情 .

我当时也在场，但我不能说是什么引发了这场热情爆发。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['sensə(r)][kæn; kən] ['skeəsli] [fə'bɪd] [maɪ] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'nektɪd]
But even the Censor can scarcely forbid my hinting that it was connected
但 甚至 这 审查 能 几乎 禁止 我的 暗示 那 它 曾是 连接
[wɪð] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['brɪliəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'prest]
with a naval success of peculiar brilliance which must be suppressed
和 一个 海军 成功 的 奇特 辉煌 哪个 必须 是 被抑制
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [bɔʃ; bɔːʃ] [gesɪŋ] .
because we wish to keep the Bosches guessing .
因为 我们 希望 到 保持 这 博世 猜测 .

但即使是审查员也很难禁止我暗示，这与一次极其辉煌的海战胜利有关，而这次胜利必须保密，因为我们想让德国佬猜不透。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] ['swɪtsələnd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['regjələli] [rɪ'pɔːtɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn]
Who was in Switzerland when he was regularly reported as being in
WHO 曾是 在 瑞士 什么时候 他 曾是 经常 据报道 作为 存在 在
[ə'tendəns] [æt; ət][wɔː(r)]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋz] ?
attendance at War Council meetings ?
出席 在 战争 理事会 会议 ?

据报道，当他经常出席战时委员会会议时，他身在瑞士吗?

[huː] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'drest] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [ɪn]
Who was actually supposed to have addressed a public meeting in
WHO 曾是 实际上 据称 到 有 已解决 一个 民众 会议 在
['ɪŋgləndˌ] [wen] [ɪn][rɪ'æləti][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] ?
England when in reality he was hundreds of miles away ?
英格兰 什么时候 在 现实 他 曾是 数百 的 英里 离开 ?

原本应该在英国出席公开会议并发表演讲的人，实际上却远在数百英里之外?

[ai] [meɪk] [nəʊ] ['steɪtmənt] ; [ai] ['mɪəli] [raɪt] [ðə; ði] [wɜːd] " ['ɒstriə] .

I	make	no	statement	;	I	merely	write	the	word	"	Austria	.
我	制作	不	陈述	;	我	仅仅	写	这	单词	"	奥地利	.

我不作任何声明；我只是写下"奥地利"这个词。

" [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .

"	To	those	who	understand	it	will	be	enough	.
"	到	那些	WHO	理解	它	将要	是	足够的	.

"对于那些理解的人来说，这就足够了。"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [njuːz]

Have	you	noticed	that	for	some	weeks	we	have	had	no	news
有	你	注意到	那	为了	一些	周	我们	有	有	不	消息

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]['dænsig] ?

from	the	Port	of	Danzig	?
从	这	港口	的	但泽	?

你有没有注意到，我们已经好几周没有收到来自但泽港的消息了?

[ai] [drɔː] [nəʊ] [dɪ'dʌkʃn] ,

I	draw	no	deduction	,
我	画	不	扣除	,

我不扣除任何费用。

[bʌt; bət][duː; də] [nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv]['dænsig]

but	do	not	be	surprised	to	hear	in	a	few	weeks	that	the	Port	of	Danzig
但	做	不是	是	惊讶	到	听到	在	一个	很少	周	那	这	港口	的	但泽

[hæz; həz] [siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

has	ceased	to	exist	.
有	停止	到	存在	.

但几周后，如果听到但泽港已经不复存在的消息，也不要感到惊讶。

[ðeə(r)] [ɪz] [greɪv] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['skɒtlənd] [jɑːd] .

There	is	grave	trouble	at	Scotland	Yard	.
那里	是	严重	麻烦	在	苏格兰	院子	.

苏格兰场出了大问题。

[ə; eɪ] [hʌn] ['kɜːn(ə)l] ['kæptʃəd] [æt; ət] ['ærəs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ]

A	Hun	Colonel	captured	at	Arras	was	found	to	have	in	his	pocket	a
一个	匈奴	上校	捕获	在	阿拉斯	曾是	成立	到	有	在	他的	口袋	一个

[ɹɪs'iːtɪd] [bɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lʌndən] [həʊ'tel][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [wiːks] [deɪt] .

receipted	bill	from	a	London	hotel	of	the	previous	week's	date	.
已收据	账单	从	一个	伦敦	酒店	的	这	以前的	本周	日期	.

在阿拉斯被俘的一名匈奴上校的口袋里，人们发现他有一张上周在伦敦一家酒店消费的收据。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'praɪz] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [ai][təʊld][juː; jʊ][æt; ət] [wɪtʃ] [həʊ'tel] " ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz]

It	would	surprise	you	very	much	if	I	told	you	at	which	hotel	"	Mr	.	Perkins
它	会	惊喜	你	非常	很多	如果	我	讲述	你	在	哪个	酒店	"	先生	.	珀金斯

" [steɪd] [ænd; ənd] [wɒt] [gests] [hiː; hi] [entə'teɪnd] [ðeə(r)] .

"	stayed	and	what	guests	he	entertained	there	.
"	入住	和	什么	客人	他	娱乐	那里	.

如果我告诉你"珀金斯先生"住在哪家酒店，以及他在那里招待了哪些客人，你一定会非常惊讶。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][laɪ'bɪəriən] ['envɔɪ] [kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [sɪks] [taɪmz] [lɑːst] [wiːk] ?

Why	did	the	Liberian	envoy	call	at	the	Foreign	Office	six	times	last	week	?
为什么	做过	这	利比里亚	使者	称呼	在	这	外国的	办公室	六	时代	最后的	星期	?

利比里亚特使上周为何六次拜访外交部?

[hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , ['ɒfəd] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['presmæn] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [æn; ən]

His	**explanation**	**,**	**offered**	**to**	**an**	**inquiring**	**Pressman**	**,**	**that**	**he**	**had**	**lost**	**an**
他的	解释	,	提供	到	一个	查询	普雷斯曼	,	那	他	有	丢失的	一个

[ʌm'brelə] ,

umbrella	**,**
伞	,

他向一位询问的记者解释说，他丢了一把伞。

[wɒz; wəz][naɪ'i:v] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .

was	**naive**	**,**	**to**	**say**	**the**	**least**	**.**
曾是	幼稚的	,	到	说	这	至少	.

说他天真，一点也不为过。

[aɪ][mʌst; məst][nɒt] [bɪ'treɪ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] ,

I	**must**	**not**	**betray**	**what**	**I**	**know**	**,**
我	必须	不是	背叛	什么	我	知道	,

我绝不能泄露我所知道的事情。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [hɪnt] [ðæt] [kɪŋ] ['fɜ:d(ə)nænd] [ɒv; əv][bʌl'geərɪə][ɪz] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['di:viəs]

but	**I**	**may**	**hint**	**that**	**KING**	**FERDINAND**	**of**	**Bulgaria**	**is**	**famous**	**for**	**the**	**devious**
但	我	可能	暗示	那	国王	费迪南德	的	保加利亚	是	著名的	为了	这	狡猾的

[weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kæriz] [ɒn] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] .

ways	**in**	**which**	**he**	**carries**	**on**	**negotiations**	**.**
方式	在	哪个	他	携带	在	谈判	.

但我可以暗示一下，保加利亚国王斐迪南以谈判中耍阴招而闻名。

[ə; eɪ] ['nju:trəl] [dɪ'pləʊmətɪst][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [hæz; həz]['nevə(r)]['teɪkən][ə; eɪ]['hɒlədeɪ]

A	**neutral**	**diplomatist**	**of**	**considerable**	**importance**	**has**	**never**	**taken**	**a**	**holiday**
一个	中性的	外交官	的	大量	重要性	有	绝不	已采取	一个	假期

[sɪns] [ðə; ði][wɔ:(r)][bɪ'gæn] ,

since	**the**	**War**	**began**	**,**
自从	这	战争	开始	,

一位地位显赫的中立外交官自战争爆发以来从未休过假。

[ænd; ənd][hæz; həz]['ɔ:lweɪz][təʊld][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [li:v] [hɪz; ɪz][pəʊst] [tɪl] [pi:s]

and	**has**	**always**	**told**	**his**	**friends**	**that**	**he**	**will**	**never**	**leave**	**his**	**post**	**till**	**peace**
和	有	总是	讲述	他的	朋友们	那	他	将要	绝不	离开	他的	邮政	直到	和平

['kɒmz] .

comes	**.**
来	.

他一直告诉朋友们，在和平到来之前，他绝不会离开岗位。

[ɒn][æn; ən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðɪs] [wi:k] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:n] [wɪð] ['bi:mɪŋ] [feɪs] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ]

On	**an**	**afternoon**	**this**	**week**	**he**	**was**	**seen**	**with**	**beaming**	**face**	**buying**	**a**	**travelling**
在	一个	下午	这	星期	他	曾是	已见	和	光芒四射	脸	购买	一个	旅行

[rʌg] [ænd; ənd] [tu:] ['pɔ:təb(ə)l] [trʌŋks] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv] ['lʌndənz] ['lɑ:dʒɪst][em'pɔ:riə] .

rug	**and**	**two**	**portable**	**trunks**	**at**	**one**	**of**	**London's**	**largest**	**emporia**	**.**
小地毯	和	二	便携的	树干	在	一	的	伦敦的	最大	商场	.

本周某天下午，有人看到他笑容满面地在伦敦一家大型商场购买了一张旅行地毯和两个便携式行李箱。

[aɪ]['wʌndə(r)] — [jes] , [aɪ]['wʌndə(r)] .

I	**wonder**	**—**	**yes**	**,**	**I**	**wonder**	**.**
我	想知道	—	是的	,	我	想知道	.

我想知道——是的，我想知道。

[[ðə; ði]['edɪtə(r)] .

[	**The**	**Editor**	**.**
[	这	编辑	.

[编辑。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['spaɪsi] [ðɪs] [wiːk] .

You	**are**	**not**	**very**	**spicy**	**this**	**week**	**.**
你	是	不是	非常	辛辣的	这	星期	.

你这周不太辣。

[ðə; ði][kən'trɪbjətə(r)] .

The	**Contributor**	**.**
这	贡献者	.

贡献者。

[nɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [pɛkəm] [raɪ]

Nor	**would**	**you**	**be**	**if**	**you**	**had**	**been**	**confined**	**to**	**the**	**house**	**at**	**Peckham**	**Rye**
也不	会	你	是	如果	你	有	到过	受限	到	这	房子	在	佩卡姆	黑麦

[wɪð] [ˌɪnflu'enzə] .

with	**influenza**	**.**
和	流感	.

如果你因为流感而被困在佩卡姆黑麦的房子里，你也不会这样。

['betə(r)] [wɜːk] [nekst] [wiːk] .

Better	**work**	**next**	**week**	**.**
更好的	工作	下一个	星期	.

下周表现会更好。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl]

I	**have**	**an**	**appointment**	**to**	**lunch**	**with**	**a**	**member**	**of**	**the**	**National**	**Liberal**
我	有	一个	预约	到	午餐	和	一个	成员	的	这	国家的	自由派

[klʌb] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][get] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .]

Club	**and**	**shall**	**get**	**right**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**things**	**.**	**]**
俱乐部	和	将	得到	正确的	到	这	心	的	事物	.	]

我约了一位国家自由俱乐部的成员共进午餐，我会直奔主题。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] ['ɑːmi] ['ɔːdərs] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] : —

Extract	**from**	**Army**	**Orders**	**at**	**the**	**Front**	**:**	**—**
提炼	从	军队	订单	在	这	正面	:	—

摘自前线军队命令：—

" [ə; eɪ][siː] . [ɒv; əv][iː] . ['tʃæplɪn] [wɪl] ['ʃɔːtli] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['hevi] [ɑː'tɪlərɪ] .

"	**A**	**C**	**.**	**of**	**E**	**.**	**Chaplain**	**will**	**shortly**	**join**	**the**	**Heavy**	**Artillery**	**.**
"	一个	C	.	的	E	.	牧师	将要	不久	加入	这	重的	炮兵	.

"英国国教的一名牧师即将加入重炮部队。"

[pliːz] [meɪk] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] — — ['hevi]

Please	**make**	**arrangements**	**for**	**him**	**to**	**be**	**accommodated**	**in**	**the**	**—**	**—**	**Heavy**
请	制作	安排	为了	他	到	是	已安排	在	这	—	—	重的

['bætrɪ] [hɔːs] [laɪnz] .

Battery	**Horse**	**Lines**	**.**
电池	马	线条	.

请安排他入住——重型炮兵骑兵营。

" [ðə; ði] ['nɪərɪst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] , [wiː; wi] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['kænənz] [stɔːl] .

"	**The**	**nearest**	**thing**	**that**	**could**	**be**	**got**	**,**	**we**	**suppose**	**,**	**to**	**a**	**Canon's**	**stall**	**.**
"	这	最近的	事物	那	可以	是	得到	,	我们	认为	,	到	一个	佳能的	摊位	.

"我们猜想，这大概就是最接近佳能展位的东西了。"

" [æz; əz] [ə'pruːvd] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , [ðə; ði] [bred] ['tɪkɪt] [wɪl] [kəm'praɪz] [fɔː(r)] [sk'weəz] ,

"	**As**	**approved**	**up**	**to**	**date**	**,**	**the**	**bread**	**ticket**	**will**	**comprise**	**four**	**squares**	**,**
"	作为	得到正式认可的	向上	到	日期	,	这	面包	票	将要	包括	四	正方形	,

"根据目前已批准的方案，面包券将由四个方格组成，

[iːtʃ] [inˈtaitl] [ðə; ði][ˈhəʊldə(r)][tuː; tə] [ˈpɜːtʃəs] [tuː] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [bred] ; [ɔː(r)] , [baɪ] [prɪˈzentɪŋ]

each	entitling	the	holder	to	purchase	two	ounces	of	bread	;	or	,	by	presenting
每个	权利	这	持有者	到	购买	二	盎司	的	面包	;	或者	,	经过	呈现

[ðə; ði] [həʊl] [ˈtɪkɪt] ,

the	whole	ticket	,
这	所有的	票	,

每张票允许持票人购买两盎司面包；或者，出示整张票，

[tuː] [ˈkwɔːt(ə)n] [ləʊvz] [ɒv; əv][fɔːr][ˈel biː] .

two	quartern	loaves	of	4	lb	.
二	四分之一	面包	的	4	磅	.

两个 4 磅重的四分之一面包。

[iːtʃ] . " — [ˈbɜːmɪŋəm]

each	.	"	—	Birmingham
每个	.	"	—	伯明翰

每个。"——伯明翰

['deɪli] [meɪl] .

Daily	Mail	.
日常的	邮件	.

每日邮报。

[ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ] , [ðəʊ] [ˈjiːldɪŋ] [ɪn][ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm][tuː; tə][nəʊ][wʌn] , [hæz; həz] [ɔːlˈredi]

Mr	.	Punch	,	though	yielding	in	patriotism	to	no	one	,	has	already
先生	.	冲床	,	尽管	屈服	在	爱国主义	到	不	一	,	有	已经

[dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [həʊl] [ˈtɪkɪt] .

decided	to	present	the	whole	ticket	.
决定	到	展示	这	所有的	票	.

虽然潘奇先生在爱国情怀上不向任何人妥协，但他已经决定提交整张选票。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈletə(r)][baɪ] " [rɪˈtaɪəd] [ˈdɪpləmæt] " [ɒn] " [meɪz] [bred] " : —

From	a	letter	by	"	Retired	Diplomat	"	on	"	Maize	Bread	"	:	—
从	一个	信	经过	"	退休	外交官	"	在	"	玉米	面包	"	:	—

一位自称"退休外交官"的人写信谈到"玉米面包"：——

" [tuː; tə][əbˈteɪn] [ðɪs] [rɪˈzʌlt] [ðə; ði][hɑːd] [ˈjeləʊ] [hʌsk] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈsepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	To	obtain	this	result	the	hard	yellow	husk	must	be	separated	from	the
"	到	获得	这	结果	这	难的	黄色的	外壳	必须	是	分开	从	这

[sɒft] [waɪt] [kɔː(r)] ,

soft	white	core	,
柔软的	白色的	核	,

"为了得到这种结果，必须将坚硬的黄色外壳与柔软的白色果芯分离，

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [ˈpærət] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætə(r)][əˈləʊn] [rɪˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbeɪkɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] .

as	does	the	parrot	,	and	the	latter	alone	retained	for	baking	purposes	.
作为	做	这	鹦鹉	,	和	这	后者	独自的	保留	为了	烘烤	目的	.

鹦鹉也是如此，而只有鹦鹉被留下来用于烘焙。

" — [ˈiːvnɪŋ] [ˈpeɪpə(r)] .

"	—	Evening	Paper	.
"	—	晚上	纸	.

"-晚报。

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ðə; ði] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] - [stʌf] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

As	in	these	days	no	means	of	increasing	the	supply	of	food	-	stuffs	should	be
作为	在	这些	天	不	方法	的	增加	这	供应	的	食物	-	东西	应该	是

[nɪˈglektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

如今，任何增加粮食供应的手段都不容忽视。

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ɒn] " [rɪ'taɪəd] ['dɪplə,mæts] " [sə'dʒestʃən] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

we	have	much	pleasure	in	passing	on	"	Retired	Diplomat's	"	suggestion	to	the
我们	有	很多	乐趣	在	通过	在	"	退休	外交官的	"	建议	到	这

[ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [zuː] .

authorities	of	the	Zoo	.
当局	的	这	动物园	.

我们非常乐意将"退休外交官"的建议转达给动物园当局。

['pɜːsənəli] [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)] [ˌkɒkə'tuː] [ɪn] ['kæsərəʊl] .

Personally	we	prefer	Cockatoo	en	casserole	.
亲自	我们	更喜欢	凤头鹦鹉	英文	沙锅	.

我们个人更喜欢砂锅凤头鹦鹉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	305	]
[	页	-	]

[第305页]

[ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

THE	PRICE	OF	VICTORY	.
这	价格	的	胜利	.

胜利的代价。

" [wel] , [əʊld] [gɜːl] , [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ðæt] [mʌtʃ] , [wiː; wi] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [wɪn] .

"	WELL	,	OLD	GIRL	,	IF	WE	CAN'T	DO	THAT	MUCH	,	WE	DON'T	DESERVE	TO	WIN	.
"	出色地	,	老的	女孩	,	如果	我们	不能	做	那	很多	,	我们	不	应得	到	赢	.

"哎呀，老兄，如果我们连这点都做不到，我们就不配赢。"

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

"	ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
"	本质	的	议会	.

"议会的本质。"

['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] 30th . — ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiːk] ['nju:ˌmɑːkɪt] [wɪl] [biː; bi] " [ə; eɪ]['blɑːstɪd] [hiːθ] ,

Monday	,	April	30th	.	—	After	this	week	Newmarket	will	be	"	a	blasted	heath	,
周一	,	四月	30th	.	—	后	这	星期	纽马克特	将要	是	"	一个	炸毁	希思	,

4月30日，星期一——本周过后，纽马克特将变成"一片荒芜之地"。

" [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [stɒpt] .

"	for	all	horse	-	racing	is	to	be	stopped	.
"	为了	全部	马	-	赛车	是	到	是	停止	.

"所有赛马活动都必须停止。"

['aɪrɪʃ] ['membəz] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [njuːz] .

Irish	Members	could	hardly	believe	the	dreadful	news	.
爱尔兰	成员	可以	几乎	相信	这	可怕	消息	.

爱尔兰议员们简直不敢相信这可怕的消息。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [jʌŋ] [men] [huː] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kʌntrɪ]

What	are	the	hundred	thousand	young	men	who	refuse	to	for	their	country
什么	是	这	百	千	年轻的	男人	WHO	拒绝	到	为了	他们的	国家

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðeə(r)][speə(r)][taɪm] ?

to	do	with	their	spare	time	?
到	做	和	他们的	空闲的	时间	?

那十万拒绝为国效力的年轻人，他们的空闲时间都用来做什么呢?

[skɒtʃ] ['membəz] , [ɒn][ðə; ðɪ] ['kɒntrəri] , [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [pliːzd] .

Scotch	Members	,	on	the	contrary	,	were	rather	pleased	.
苏格兰威士忌	成员	,	在	这	相反	,	是	相当	高兴	.

相反，苏格兰会员们则相当高兴。

['mɪstə(r)] . ['dʌŋkən] ['mɪlər] ,

Mr	.	DUNCAN	MILLAR	,
先生	.	邓肯	米勒	,

邓肯·米勒先生

[huːz] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [ɒv; əv][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['bevərɪdʒ] [ɪz]['əʊnli]

whose	desire	to	deprive	his	countrymen	of	their	national	beverage	is	only
谁	欲望	到	剥夺	他的	同胞们	的	他们的	国家的	饮料	是	仅有的

['iːkwəld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ziːl] [ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðeə(r)]['næʃ(ə)nəl] [fuːd] ,

equalled	by	his	zeal	on	behalf	of	their	national	food	,
等于	经过	他的	热情	在	代表	的	他们的	国家的	食物	,

他剥夺同胞享用国饮的欲望，唯有他对国食的热情才能与之匹敌。

[ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] ['prɒspekt] [ðæt] ['fjuːə(r)] [əʊts] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] - ['met(ə)ld] ['reisə] [wʊd] [miːn] [mɔː(r)]

rejoiced	in	the	prospect	that	fewer	oats	for	high	-	mettled	racers	would	mean	more
欣喜若狂	在	这	前景	那	更少	燕麦	为了	高的	-	磨砺	赛车手	会	意思是	更多的

" ['pærɪtʃ] " [fɔː(r); fə(r)]['hʌmb(ə)l] [kən'stɪtʃʊənt] .

"	parritch	"	for	humble	constituents	.
"	帕里奇	"	为了	谦逊的	成分	.

想到高贵赛马所需的燕麦减少，意味着普通民众能获得更多"帕里奇"（一种当地特色小吃），就感到欣喜。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɒkjɑːd] ['membə(r)] [huː] [mɔː(r)] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]

There	never	was	a	dockyard	Member	who	more	faithfully	fulfilled	the	House	of
那里	绝不	曾是	一个	船厂	成员	WHO	更多的	忠实	已完成	这	房子	的

['kɒmənz] - [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ðæn; ðən][sɜː(r)] ['klemənt] ['kɪnˌlɑːk] - [kʊk] .

Commons	'	conception	of	the	type	than	Sir	CLEMENT	KINLOCH	-	COOKE	.
公共领域	-	概念	的	这	类型	比	先生	克莱门特	金洛赫	-	库克	.

从来没有哪个船坞议员比克莱门特·金洛克-库克爵士更忠实地体现了下议院对这类议员的设想。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːt] [ˌpɑːlə'mentri] [kə'rɪə(r)][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔːl'redi] [kɒst][ðə; ði]

In	a	comparatively	short	Parliamentary	career	he	must	have	already	cost	the
在	一个	比较	短的	议会	职业	他	必须	有	已经	成本	这

['kʌntri] [ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] [ɪn]['ekstrə] [peɪ] [ænd; ənd] ['penʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['meɪti] " [ænd; ənd] "

country	a	pretty	penny	in	extra	pay	and	pensions	to	the	"	mateys	"	and	"
国家	一个	漂亮的	一分钱	在	额外的	支付	和	养老金	到	这	"	水手们	"	和	"

- " [ɒv; əv] ['devən,pɔːt] .

matlows	"	of	Devonport	.
-	"	的	德文波特	.

在他相对短暂的议员生涯中，他肯定已经让国家花费了不少钱，包括支付给德文波特"伙伴"和"跟班"的额外工资和养老金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

['lætəli] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ædmərəlti][ə; eɪ][rest][ænd; ənd][hæz; həz][dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self][tu:; tə]
Latterly he has given the Admiralty a rest and has devoted himself to
后来 他 有 给定 这 海军部 一个 休息 和 有 奉献 他自己 到
[strɑ:fɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] ['ɒfɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ə'ledʒd] ['tendənəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs]
strafing the Home Office for its alleged tenderness to the Conscientious
扫射 这 家 办公室 为了 它是 据称 压痛 到 这 尽责的
[əb'dʒektə, ɔb-] [lɒdʒd] [æt; ət] ['prɪnstən] — [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv] ['stɜ:di] ['begəz] ,
Objectors lodged at Princetown — a race of sturdy beggars ,
反对者 已提交 在 普林斯顿 — 一个 种族 的 结实的 乞丐 ,

最近他不再关注海军部，而是致力于抨击内政部，指责其对安置在普林斯顿的良心拒服兵役者过于宽容——这些人都是些坚强的乞丐。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [hu:] [lɪv; laɪv][laɪk] ['faɪtɪŋ] - [kɒks] , [du:; də][nekst][tu:; tə][nəʊ] [wɜ:k]
according to his account , who live like fighting - cocks , do next to no work
根据 到 他的 帐户 , WHO 居住 喜欢 斗争 - 公鸡 , 做 下一个 到 不 工作
,
,
,

据他描述，那些过着斗鸡般生活的人，几乎什么都不做。

[get] [li:v] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [tu:; tə][eə(r)][ðeə(r)] ['eləkwəns] [æt; ət]['pæsɪfɪst] ['mi:tiŋz] , [ænd; ənd] , [wɜ:st]
get leave periodically to air their eloquence at pacifist meetings , and , worst
得到 离开 定期 到 空气 他们的 口才 在 和平主义者 会议 , 和 , 最差
[ɒv; əv][ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,

他们会定期请假去和平主义者集会上发表高谈阔论，而最糟糕的是，

[ɪn'veɪd] [hɪz; ɪz] [kən'stɪtʃuənsi] [ɪn][ðeə(r)] ['leʒə(r)] ['aʊəz] .
invade his constituency in their leisure hours .
入侵 他的 选区 在 他们的 闲暇 小时 .

在他们的闲暇时间入侵他的选区。

['mɪstə(r)] . ['ʃɜ:li] [bɛn] , [hu:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['bʌrə] [ɒv; əv] ['plɪməθ] ,
Mr . SHIRLEY BENN , who represents the neighbouring borough of Plymouth ,
先生 . 雪莉 本恩 , WHO 代表 这 邻接 行政区 的 普利茅斯 ,
[sə'pɔ:rtɪd] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] ,
supported this indictment ,
有 这 起诉书 ,

代表邻近的普利茅斯自治市的雪莉·本恩先生支持这项起诉。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['di:teɪl] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪnstən] ['pæsifist][wɒz; wəz][æn; ən]
and added the amazing detail that one of the Princetown pacifists was an
和 额外 这 惊人的 细节 那 一 的 这 普林斯顿 和平主义者 曾是 一个
[eks] - ['pju:dʒɪlɪst] .
ex - pugilist .
前任 - 拳师 .

他还补充了一个令人惊讶的细节：普林斯顿的和平主义者中有一人曾是拳击手。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 306]
[页 -]

[ðə; ði] [prə'pəʊzd] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [grɪl] .

THE	PROPOSED	DEMOLITION	OF	THE	LADIES	'	GRILLE	.
这	建议的	拆除	的	这	女士们	-	格栅	.

拟拆除女士烧烤店。

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ænd; ənd][sɜː(r)][ə; eɪ] . [mɔːnd] ([tə'geðə(r)]) .

The	SPEAKER	and	Sir	A	.	MOND	(	together	)	.
这	扬声器	和	先生	一个	.	蒙德	(	一起	)	.

议长和 A. 蒙德爵士（合影）。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .

"	AFTER	YOU	,	SIR	.
"	后	你	,	先生	.

"您先请，先生。"

" [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [sɪ'lekt] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [tuː] [men] [liːst]

"	Invited	to	select	from	the	670	members	of	the	House	the	two	men	least
"	受邀	到	选择	从	这	-	成员	的	这	房子	这	二	男人	至少

['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn]['pɜːsən(ə)l] ['vaɪələns] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ'self] [seɪf] [ɪn] [tʃuːzɪŋ]

likely	to	engage	in	personal	violence	I	should	have	thought	myself	safe	in	choosing
可能	到	从事	在	个人的	暴力	我	应该	有	想法	我	安全的	在	选择

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['griːnwʊd] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kɪŋ] .

Sir	GEORGE	GREENWOOD	and	Mr	.	JOSEPH	KING	.
先生	乔治	格林伍德	和	先生	.	约瑟夫	国王	.

"如果被要求从下议院 670 名成员中选出最不可能诉诸人身暴力的两个人，我认为选择乔治·格林伍德爵士和约瑟夫·金先生是稳妥的。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz][səʊ][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] ['ænɪmlz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɜːm] ;

The	former	is	so	devoted	to	animals	that	he	would	not	turn	upon	a	worm	;
这	以前的	是	所以	奉献	到	动物	那	他	会	不是	转动	之上	一个	蠕虫	;

前者对动物如此热爱，甚至连一条虫子都不会放过；

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['blʌdʃed] [səʊ] [ʃɒks] [ðə; ði]['lætə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['welkəm] ['eni] [sə'dʒestʃən]

the	thought	of	bloodshed	so	shocks	the	latter	that	he	welcomes	any	suggestion
这	想法	的	流血事件	所以	冲击	这	后者	那	他	欢迎	任何	建议

[ɒv; əv] [piːs] [haʊ'evə(r)] [ɪ'luːsəri] .

of	peace	however	illusory	.
的	和平	然而	虚幻	.

流血的念头令后者感到无比震惊，因此他欢迎任何和平的提议，无论这种和平是虚幻的。

[bʌt; bət] , [wen] ['mɪstə(r)] . [kɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][ɒv; əv][sɜː(r)] ['dʒɔːrdʒɪz] [æz; əz] " [ɪn'fektɪd]

But	,	when	Mr	.	KING	described	a	proposal	of	Sir	GEORGE'S	as	"	infected
但	,	什么时候	先生	.	国王	描述	一个	提议	的	先生	乔治的	作为	"	已感染

[wɪð] ['prʌʃənizəm] ,

with	Prussianism	,
和	普鲁士主义	,

但是，当金先生将乔治爵士的一项提议描述为"受到普鲁士主义的影响"时，

" [ðæt] ['gælənt] [naɪt] ['prɒmptli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ;

"	that	gallant	knight	promptly	invited	him	to	repeat	his	language	outside	the	House	;
"	那	英勇	骑士	及时	受邀	他	到	重复	他的	语言	外部	这	房子	;

那位英勇的骑士立即邀请他到议会外再说一遍他的话；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [kɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [dɔːnt] ,

and	Mr	.	KING	,	nothing	daunted	,
和	先生	.	国王	,	没有什么	畏惧	,

金先生毫不畏惧。

[dɪ'kleəd] [hɪz; ɪz] ['redinəs] " [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ɒn] . ['membə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [laɪks] [ænd; ənd] [wɪð]
declared **his** **readiness** **"** **to** **meet** **the** **hon** **.** **Member** **where** **he** **likes** **and** **with**
声明 他的 准备就绪 " 到 见面 这 亲爱的 . 成员 在哪里 他 点赞 和 和
[wɒt'evə(r)] ['wepənz] [hiː; hi] [laɪks] .
whatever **weapons** **he** **likes** **.**
任何 武器 他 点赞 .

他宣称自己已做好准备，“无论这位尊敬的议员想在哪里，用什么武器，都与他见面”。

" [ɪf] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [bluː] [bʊks] [æt; ət] ['fɔːti] [jɑːrdz]
" **If** **the** **meeting** **had** **come** **off** **it** **is** **believed** **that** **Blue** **Books** **at** **forty** **yards**
" 如果 这 会议 有 来 离开 它 是 相信 那 蓝色的 图书 在 四十 码
[wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ;
would **have** **been** **the** **choice** **;**
会 有 到过 这 选择 ;

“如果这次会面能够成行，据信40码外的蓝皮书将会是最佳选择；

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] , [piːs] [wɒz; wəz] [suːn] ['ɑːftəwədz] [rɪ'stɔːd] .
but **,** **happily** **,** **peace** **was** **soon** **afterwards** **restored** **.**
但 , 快乐地 , 和平 曾是 很快 然后 恢复 .

但令人欣慰的是，和平很快恢复了。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] 1st . — [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['suːpə(r)] - ['peitriəts] [hæv; həv] [nəʊ] [lʌk] .
Tuesday **,** **May** **1st** **.** **—** **Some** **of** **our** **super** **-** **patriots** **have** **no** **luck** **.**
周二 , 可能 1st . — 一些 的 我们的 极好的 - 爱国者 有 不 运气 .

5月1日，星期二——我们的一些超级爱国者运气不佳。

['mɪstə(r)] . ['dʒɔɪnsən] - [hɪks] ,
Mr **.** **JOYNSON** **-** **HICKS** **,**
先生 . 乔伊森 - 希克斯 ,

乔伊森-希克斯先生

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [vaɪs] - ['kɒns(ə)l] [æt; ət] ['riːgə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪð]
having **discovered** **that** **the** **British** **Vice** **-** **Consul** **at** **Riga** **was** **a** **gentleman** **with**
拥有 发现 那 这 英国 副 - 领事 在 里加 曾是 一个 绅士 和
[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [neɪm] [ɒv; əv] [wɪskmən] ,
the **suspicious** **name** **of** **WISKEMANN** **,**
这 可疑的 姓名 的 维斯克曼 ,

发现英国驻里加副领事是一位名叫威斯克曼（WISKEMANN）的可疑人物后，

[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] — [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['hɪd(ə)n] [hænd] ,
thought **that** **he** **had** **got** **hold** **of** **a** **sure** **thing** **—** **not** **the** **whole** **Hidden** **Hand** **,**
想法 那 他 有 得到 抓住 的 一个 当然 事物 — 不是 这 所有的 隐 手 ,

他以为自己掌握了绝对可靠的信息——但并非整个“隐形之手”。

[pə'hæps] , [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fæ'lændʒiːz] .
perhaps **,** **but** **certainly** **one** **of** **the** **phalanges** **.**
也许 , 但 当然 一 的 这 指骨 .

或许是，但肯定是其中一块指骨。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [keɪm] [lɔːd] ['rɒbət] ['sɪsəl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn]
And **then** **down** **came** **Lord** **ROBERT** **CECIL** **with** **the** **information** **that** **the** **gentleman** **in**
和 然后 向下 来了 主 罗伯特 塞西尔 和 这 信息 那 这 绅士 在
['kwestʃən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] ['brɪtɪʃ] - [bɔːn] [bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] ['welɪŋtən]
question **was** **not** **only** **British** **-** **born** **but** **was** **a** **product** **of** **Wellington**
问题 曾是 不是 仅有的 英国 - 出生 但 曾是 一个 产品 的 惠灵顿
[ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] ,
and **Cambridge** **,**
和 剑桥 ,

随后，罗伯特·塞西尔勋爵走下楼来，带来了有关这位先生的信息：他不仅出生于英国，而且还是惠灵顿和剑桥大学的毕业生。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['sɜ:vənt] [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɒnfɪdəns] .

and	a	public	servant	in	whom	the	Foreign	Office	had	the	utmost	confidence	.
和	一个	民众	仆人	在	谁	这	外国的	办公室	有	这	极致	信心	.

以及一位外交部高度信任的公务员。

" ['fɔɪld] [ə'gen] , " ['mʌtə] [hɪks] [tu:; tə] ['dʒɔɪnsən] , " [bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] !

"	Foiled	again	,	"	muttered	HICKS	to	JOYNSON	,	"	but	a	time	will	come	!
"	挫败	再次	,	"	低声说道	希克斯	到	乔伊森	,	"	但	一个	时间	将要	来	!

“又失败了，”希克斯低声对乔因森说，“但总有一天会成功的！”

" [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'taɪəd] [səʊp] - ['bɔɪlə(r)] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ɪn][ɒn] ['meltɪŋ] - [deɪz] [lɔ:d] ['ha:kət]

"	Like	the	retired	soap	-	boiler	who	always	looked	in	on	melting	-	days	Lord	HARCOURT
"	喜欢	这	退休	肥皂	-	锅炉	WHO	总是	看起来	在	在	融化	-	天	主	哈考特

[kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [wɜ:ks] - [vəʊt] .

could	not	resist	the	attraction	of	the	Office	of	Works	'	Vote	.
可以	不是	抵抗	这	景点	的	这	办公室	的	作品	-	投票	.

“就像退休的肥皂锅炉工总喜欢在肥皂融化的日子里过来看看一样，哈考特勋爵也无法抗拒工程部拨款的诱惑。

[hi:; hi]['nevə(r)] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][mɔ:(r)] ['sɪgnəlɪ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][rə'pɪdətɪ][ænd; ənd] [i:z] [wɪð]

He	never	displayed	his	ability	more	signally	than	in	the	rapidity	and	ease	with
他	绝不	显示	他的	能力	更多的	发出信号	比	在	这	快速	和	舒适	和

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [æz; əz] [fɜ:st] [kə'mɪʃənə(r)] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['estɪmeɪts] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] .

which	he	used	as	First	Commissioner	to	get	his	Estimates	through	the	House	.
哪个	他	用过的	作为	第一的	专员	到	得到	他的	估算	通过	这	房子	.

他最能体现自己能力的，莫过于担任第一专员时迅速而轻松地使预算案在议会获得通过。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə][hɪə(r)][hɪm] ['pəʊkɪŋ] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rz] ,

It	was	a	treat	to	hear	him	poking	fun	at	the	bores	,
它	曾是	一个	对待	到	听到	他	戳	乐趣	在	这	钻孔	,

听他嘲讽那些无聊的人真是太有趣了。

[dɪ'mɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['kæpʃəs] [ænd; ənd] ['hju:mə(r)] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['krɪtɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n]

demolishing	the	captious	and	humouring	the	serious	critics	of	his	administration
拆除	这	吹毛求疵的	和	幽默	这	严肃的	评论家	的	他的	行政

.

:

.

驳斥吹毛求疵者，同时安抚对其执政的严肃批评者。

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [sək'sesə(r)] [gəʊz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)]['stɒlɪd] [wei] .

His	present	successor	goes	about	his	business	in	a	more	stolid	way	.
他的	展示	接班人	去	关于	他的	商业	在	一个	更多的	沉稳	方式	.

他的继任者行事作风更加沉稳。

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði]['reɪpiə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['plaʊʃeə(r)] .

In	his	hands	the	rapier	has	become	a	ploughshare	.
在	他的	双手	这	细剑	有	变得	一个	铧	.

在他手中，细剑变成了犁铧。

[æt; ət][fɜ:st][ðə; ði][fju:] ['membəz] [hu:] [steɪd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] [faʊnd] [hɪm][ˌel'i:][mɔ:nd][ˌju: ju: 'aɪ] [naʊs]

At	first	the	few	Members	who	stayed	to	listen	found	him	Le	Mond	qui	nous
在	第一的	这	很少	成员	WHO	入住	到	听	成立	他	乐	蒙德	qui	我们

-	,
ennuie	,
-	,

起初，留下来听他讲课的少数成员觉得他像个让我们厌倦的“世界之声”。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wəʊk] [ðem; ðəm][ʌp]['leɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] ,

but	he	woke	them	up	later	with	the	startling	announcement	that	he	can	,
但	他	觉醒	他们	向上	之后	和	这	令人震惊	公告	那	他	能	,

但他随后却用一个惊人的消息把他们吵醒：他可以……

[ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][pen] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [grɪl] ,
if **he** **likes** **,** **with** **a** **stroke** **of** **the** **pen** **remove** **the** **ladies** **'** **grille** **,**
如果 他 点赞 , 和 一个 中风 的 这 笔 消除 这 女士们 - 格栅 ,

如果他愿意，只需一笔就能移除女士们的格栅。

[ænd; ənd][əd'mɪt][ðə; ði][feə(r)] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
and **admit** **the** **fair** **visitors** **to** **a** **full** **view** **of** **the** **House** **,** **and** **,**
和 承认 这 公平的 访客 到 一个 满的 看法 的 这 房子 , 和 ,

并允许博览会参观者全面参观这座房子，而且，

[wɒt] [ɪz][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [əd'mɪt][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ['vɪzɪtəz] .
what **is** **more** **important** **,** **admit** **the** **House** **to** **a** **full** **view** **of** **the** **fair** **visitors** **.**
什么 是 更多的 重要的 , 承认 这 房子 到 一个 满的 看法 的 这 公平的 访客 .

更重要的是，要让众议院能够全面看到博览会的参观者。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] , [aɪ]['gæðə(r)] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz][hænd] ,
For **the** **moment** **,** **I** **gather** **,** **he** **means** **to** **hold** **his** **hand** **,**
为了 这 片刻 , 我 收集 , 他 方法 到 抓住 他的 手 ,

就目前来看，他似乎是想牵着他的手。

['pendɪŋ] [fʊl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [meɪ] [ɪn'vɒlv] .
pending **full** **consideration** **of** **all** **the** **changes** **that** **such** **a** **revolution** **may** **involve** **.**
待办的 满的 考虑 的 全部 这 变化 那 这样的 一个 革命 可能 涉及 .

在充分考虑此类革命可能涉及的所有变化之前。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] ,
Besides **,** **the** **SPEAKER** **may** **have** **to** **be** **consulted** **,**
除了 , 这 扬声器 可能 有 到 是 咨询 ,

此外，可能还需要咨询议长的意见。

[ɔːl'ðəʊ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæz; həz] [ig'zibitid] [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] [weə(r)]
although **up** **to** **the** **present** **he** **has** **exhibited** **no** **desire** **to** **rush** **in** **where**
虽然 向上 到 这 展示 他 有 展出 不 欲望 到 匆忙 在 在哪里
['eɪndʒəls] — [bles] [ðem; ðəm] !
angels **—** **bless** **them** **!**
天使 — 保佑 他们 !

虽然到目前为止他还没有表现出想要冲进天使所在的地方的意愿——愿天使保佑他们!

— [lʌv] [tuː; tə] [tred] .
— **love** **to** **tread** **.**
— 爱 到 踏 .

—喜欢行走。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [praɪz] .
THE **CHANCELLOR** **OF** **THE** **EXCHEQUER** **LYING** **IN** **WAIT** **FOR** **A** **RICH** **PRIZE** **.**
这 校长 的 这 国库 说谎 在 等待 为了 一个 富有的 奖 .

财政大臣正伺机获得丰厚奖励。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 2nd . — [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔːz] [fɜːst] ['bʌdʒɪt] - [spiːtʃ]
Wednesday **,** **May** **2nd** **.** **—** **Curiosity** **to** **hear** **Mr** **.** **BONAR** **LAW'S** **first** **Budget** **-** **speech**
周三 , 可能 2nd . — 好奇心 到 听到 先生 . 博纳 法律的 第一的 预算 - 演讲
[kɔːzd] [ə; eɪ] [fʊl] [haʊs] .
caused **a** **full** **House** **.**
导致 一个 满的 房子 .

5月2日，星期三——人们好奇地想听听博纳·劳先生的首次预算演讲，结果众议院座无虚席。

[ðə; ði] [pɪəz] [ə'tendɪd] [ɪn] [fɔːs] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['strendʒər] [wɒz; wəz] "
The **Peers** **attended** **in** **force** **,** **and** **among** **the** **distinguished** **strangers** **was** **"**
这 同龄人 参加 在 力量 , 和 之中 这 杰出的 陌生人 曾是 "
['dɑːktər; draɪv] . [dʒɪm] ,
Dr **.** **JIM** **,**
博士 . 吉姆 ,

贵族们悉数到场，其中一位杰出的外来者是"吉姆博士"。

" [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [teɪks] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ][men][ɒv; əv] [tɔːk] .

"	a	man	of	action	who	,	as	a	rule	,	takes	little	interest	in	the	men	of	talk	.
"	一个	男人	的	行动	WHO	,	作为	一个	规则	,	需要	小的	兴趣	在	这	男人	的	讲话	.

“一个行动派，通常对只会空谈的人没什么兴趣。”

[ðə; ðɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪks'tʃɛkərz] ['bʌdʒɪt] ['steɪtmənt] [wɒz; wəz] [preɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	CHANCELLOR	OF	THE	EXCHEQUER'S	Budget	statement	was	praised	by	his
这	校长	的	这	财政部的	预算	陈述	曾是	赞扬	经过	他的

['priːdəsesə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd][luː'sɪdətɪ] .

predecessor	for	its	ability	and	lucidity	.
前任	为了	它是	能力	和	明朗	.

财政大臣的预算声明因其能力和清晰度而受到其前任的赞扬。

['pɜːsənəlɪ] , [aɪ] [θɔːt] [rə'pɪdətɪ][wɒz; wəz][ɪts][məʊst]['nəʊtəb(ə)l] [ˌkærəktə'rɪstɪk] .

Personally	,	I	thought	rapidity	was	its	most	notable	characteristic	.
亲自	,	我	想法	快速	曾是	它是	最多	值得注意的	特征	.

我个人认为，它最显著的特点是速度快。

[ʌn'hæmpəd] [baɪ]['mænjuskrɪpt] ([seɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ʃiːts] [ɒv; əv]['nəʊtpeɪpə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

Unhampered	by	manuscript	(	save	a	couple	of	sheets	of	notepaper	containing	a
不受阻碍	经过	手稿	(	节省	一个	夫妻	的	纸张	的	便笺	包含	一个

[fjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgəz]) [ænd; ənd] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['meməri] ,

few	of	the	principal	figures	)	and	relying	upon	his	exceptional	memory	,
很少	的	这	主要的	数据	)	和	依靠	之上	他的	非凡的	记忆	,

他没有手稿的束缚（除了几张记着几个主要人物名字的便笺纸），完全依靠他超凡的记忆力，

[hiː; hi] ['rætld] [θruː] [hɪz; ɪz]['θaʊz(ə)nd] - ['mɪljən] [t'əʊtəlz][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [maɪ] ['pæntɪŋ]

he	rattled	through	his	thousand	-	million	totals	at	such	a	pace	that	my	panting
他	摇晃	通过	他的	千	-	百万	总计	在	这样的	一个	步伐	那	我的	喘息

['pens(ə)l] [tɔil] ['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn][veɪn] .

pencil	toiled	after	him	in	vain	.
铅笔	辛勤劳作	后	他	在	徒劳	.

他飞快地计算出十亿的总数，我的铅笔气喘吁吁地跟在他身后徒劳地挣扎着。

[ɪn]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ðɪ] [klɒk] [hiː; hi] [spəʊk] [fɔː(r)]['sɒlɪd] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz]

In	seventy	-	five	minutes	by	the	clock	he	spoke	four	solid	columns	of	The	Times
在	七十	-	五	分钟	经过	这	钟	他	辐	四	坚硬的	列	的	这	《时代周刊》

.

:

.

用时七十五分钟，他讲完了《泰晤士报》整整四栏的内容。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][drɪŋk] [ɑː'selvz] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] ,

As	we	have	failed	to	drink	ourselves	out	of	our	difficulties	,
作为	我们	有	失败的	到	喝	我们自己	出去	的	我们的	困难	,

因为我们无法通过酗酒来摆脱困境，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['eksaɪz] [rɪ'tɜːnz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['stedi] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] , [wiː; wi]

for	the	Excise	returns	show	a	steady	falling	off	,	we
为了	这	消费税	返回	展示	一个	稳定的	坠落	离开	,	我们

因为消费税申报数据呈现持续下降趋势，我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	307	]
[	页	-	]

[第307页]

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)][bɪt] [tə'wɔːdz] ['sməʊkɪŋ] [ɑː'selvz] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] ['peɪɪŋ] 1s .

are	to	do	our	bit	towards	smoking	ourselves	out	of	them	by	paying	1s	.
是	到	做	我们的	少量	向	吸烟	我们自己	出去	的	他们	经过	付费	1s	.

我们应该尽自己的一份力，通过支付 1 先令来让自己摆脱这些烟雾。

10d .
10d .
10d .

10d。

[ə; eɪ] [paʊnd] [mɔː(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [tə'bækəʊ] .
a pound more on our tobacco .
一个 磅 更多的 在 我们的 烟草 .

我们的烟草价格增加了一磅。

[ðɪs] [lɑːst] ['ɪmpəʊst] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ə; eɪ] ['riːəl] [piːs] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃænsələrz] [pɑːt] ,
This last impost constitutes a real piece of self - denial on the CHANCELLOR'S part ,
这 最后的 关税 构成 一个 真实的 片 的 自己 - 拒绝 在 这 校长的 部分 ,

这最后一次征税体现了校长真正的自我克制。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [sɪg'ɑːz] [bəuθ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
for he is much addicted to cigars both long and strong ,
为了 他 是 很多 上瘾 到 雪茄 两个都 长的 和 强的 ,

因为他非常嗜好雪茄，无论是长雪茄还是浓雪茄。

['sʌmwɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['trævɪs] [tuː; tə] ['kæri] [ɒf]
somewhat resembling those which enabled Mr . W . J . TRAVIS to carry off
有些 类似 那些 哪个 已启用 先生 . W . J . 特拉维斯 到 携带 离开
[ðə; ði] ['æmətə(r)] [gɒlf] ['tʃæmpiənʃɪp] [tuː; tə] [ə'merɪkə] .
the Amateur Golf Championship to America .
这 业余 高尔夫球 锦标赛 到 美国 .

这与 WJ TRAVIS 先生将业余高尔夫锦标赛带回美国的那些装备有些相似。

['θɜːzdeɪ] ,
Thursday ,
周四 ,

周四，

[meɪ] 3rd . — [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [wel] [kept] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [lɔː]
May 3rd . — The secrets of the Budget were so well kept that Mr . LAW
可能 3rd . — 这 秘密 的 这 预算 是 所以 出色地 保留 那 先生 . 法律
[hɪm'self] [fə'gɒt] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
himself forgot the most important of them until to - day .
他自己 忘了 这 最多 重要的 的 他们 直到 到 - 天 .

5月3日——预算案的秘密保守得如此之好，以至于劳先生本人直到今天才忘记其中最重要的一个秘密。

[ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " [wʌn] [mæn] ([ɔː(r)] ['wʊmən]) [wʌn] [dɒg] ,
In future it will be a case of " one man (or woman) one dog ,
在 未来 它 将要 是 一个 案件 的 " 一 男人 (或者 女士) 一 狗 ,

未来将会是"一人（或一女）一条狗"的情况，

" [ən'les] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɪz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [peɪ] [ɒn] [æn; ən] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ekstrə]
" unless the owner is prepared to pay on an ascending scale for his extra
" 除非 这 所有者 是 准备 到 支付 在 一个 上升 规模 为了 他的 额外的
[pets] .
pets .
宠物 .

除非主人愿意按递增的幅度为额外的宠物支付费用。

[ɪn] ['aʊə(r)] [faɪt] [wɪð] ['dʒɜːməni] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɪ'glekt] [nəʊ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [haʊ'evə(r)] [smɔːl] .
In our fight with Germany we must neglect no precaution however small .
在 我们的 斗争 和 德国 我们 必须 忽视 不 预防 然而 小的 .

在与德国的战争中，我们绝不能忽视任何哪怕是最微小的预防措施。

[tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ken(ə)l] [wiː; wi] [wɪl] , [ɪf] ['nesəsəri] , ['empti] ['aʊə(r)] [əʊn] .
To get the KAISER back to his kennel we will , if necessary , empty our own .
到 得到 这 凯撒 后退 到 他的 狗窝 我们 将要 , 如果 必要的 , 空的 我们的 自己的 .

为了把凯撒送回它的狗窝，如有必要，我们将清空我们自己的狗窝。

['dɒgɪdnəs] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] ['vɪktəri] , [bʌt; bət] [nɒt] ['əʊvə(r)] - ['dɒgɪdnəs] .

Doggedness	**is**	**essential**	**to**	**victory**	**,**	**but**	**not**	**over**	**-**	**doggedness**	**.**
坚韧	是	基本的	到	胜利	,	但	不是	超过	-	坚韧	.

坚持不懈是取得胜利的关键，但过分坚持则不然。

[ðen] [let] [ju: 'es] , [ɪn] - [freɪz] , " [kɜ:'teɪl] [ðə; ði] [ɔ:l'redi] [kɜ:(r)] - [teɪld] [kɜ:(r)] .

Then	**let**	**us**	**,**	**in**	**CALVERLEY'S**	**phrase**	**,**	**"**	**curtail**	**the**	**already**	**cur**	**-**	**tailed**	**cur**	**.**
然后	让	我们	,	在	-	短语	,	"	限制	这	已经	库尔	-	有尾巴的	库尔	.

那么，用卡尔弗利的话来说，让我们"遏制已经受到遏制的恶行"。

" [ə; eɪ] [kə'dɛts] [deɪ] .

"	**A**	**CADET'S**	**DAY**	**.**
"	一个	学员的	天	.

"一名学员的一天。"

[naɪn] [ə; eɪ] . [em] . — [sæd] [bægz] .

9	**A**	**.**	**M**	**.**	**—**	**SAD**	**BAGS**	**.**
9	一个	.	M	.	—	伤心	包	.

上午 9 点——悲伤的包包。

['sɛvən] [pi:] . [em] . — [glæd] [rægz] .

7	**P**	**.**	**M**	**.**	**—**	**GLAD**	**RAGS**	**.**
7	P	.	M	.	—	高兴的	破布	.

晚上7点——GLAD RAGS。

[ə; eɪ] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] [weɪl] .

A	**MINISTERIAL**	**WAIL**	**.**
一个	部长	哀号	.

部长级哀嚎。

[" [ðə; ði] [məʊst] ['trentʃənt] ['krɪtɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sɪns] [ɪts] [fɔ:'meɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bi:n]

[	**"**	**The**	**most**	**trenchant**	**critics**	**of**	**the**	**Government**	**since**	**its**	**formation**	**have**	**been**
[	"	这	最多	尖锐的	评论家	的	这	政府	自从	它是	形成	有	到过

['mɪstə(r)] . ['prɪŋgl] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [hɔ:g] . " — ['brɪtɪʃ] ['wi:kli]] .

Mr	**.**	**PRINGLE**	**and**	**Mr**	**.**	**HOGGE**	**.**	**"**	**—**	**British**	**Weekly**	**]**	**.**
先生	.	品客薯片	和	先生	.	霍格	.	"	—	英国	每周	]	.

[《英国周刊》评论道："自政府成立以来，对政府批评最为尖锐的当属普林格尔先生和霍格先生。"]

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['kæmpɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪŋg(ə)l]

The	**gipsy**	**camping**	**in**	**a**	**dingle**
这	吉普赛人	野营	在	一个	丁格尔

吉普赛人在小溪里露营

[ai] ['rekən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌki] [dɒg] ;

I	**reckon**	**as**	**a**	**lucky**	**dog**	**;**
我	估计	作为	一个	幸运的	狗	;

我觉得自己是只幸运的狗;

[hi:; hi] ['dʌznt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['prɪŋgl] ,

He	**doesn't**	**hear**	**the**	**voice**	**of**	**PRINGLE**	**,**
他	不	听到	这	嗓音	的	品客薯片	,

他听不到品客薯片的声音。

[hi:; hi] ['dʌznt] [hɪə(r)] [ðə; ði] [snɔ:t] [ɒv; əv] [hɔ:g] .

He	**doesn't**	**hear**	**the**	**snorts**	**of**	**HOGGE**	**.**
他	不	听到	这	哼声	的	霍格	.

他听不到HOGGE的哼声。

[ðə; ði] ['mu:ʒɪk] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪŋgəl]

The	**moujik**	**crouching**	**in**	**his**	**ingle**
这	穆吉克	蹲伏	在	他的	英格尔

蹲在他树丛里的穆吉克

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [tɒmsk] [ɔ:(r)]['tɑ:gənˌrɑ:g]
Somewhere **near** **Tomsk** **or** **Taganrog**
某处 靠近 托木斯克 或者 塔甘罗格

在托木斯克或塔甘罗格附近某个地方

[ai] ['envi] ; [hi:; hi][ɪz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['prɪŋgl]
I **envy** **;** **he** **is** **far** **from** **PRINGLE**
我 嫉妒 ; 他 是 远的 从 品客薯片

我羡慕他；他离品客薯片还远着呢。

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [hɔ:g] .
And **equally** **remote** **from** **HOGGE** **.**
和 同样地 偏僻的 从 霍格 .

与 HOGGE 也同样遥远。

[ai][faɪnd][ðem; ðəm] ['dedli] [wen] ['ðer] ['sɪŋg(ə)l] ,
I **find** **them** **deadly** **when** **they're** **single** **,**
我 寻找 他们 致命 什么时候 它们是 单身的 ,

我觉得单身的他们很危险。

[bʌt; bət] [d'ɛdliɐ] [ɪn][ðə; ði] ['dju:əˌlɒg] ,
But **deadlier** **in** **the** **duologue** **,**
但 更致命 在 这 对话 ,

但在双人对话中，情况更为致命。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] ['prɪŋgl]
When **the** **insufferable** **PRINGLE**
什么时候 这 令人难以忍受的 品客薯片

当令人难以忍受的品客薯片

[bæks] [ðə; ði][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [hɔ:g] .
Backs **the** **intolerable** **HOGGE** **.**
背部 这 无法容忍 霍格 .

支持令人无法容忍的 HOGGE。

[aɪd]['rɑ:ðə(r)] [wɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪlz] [ɒn] ['ʃɪŋgl]
I'd **rather** **walk** **for** **miles** **on** **shingle**
ID 相当 走 为了 英里 在 卵石

我宁愿在鹅卵石路上走上几英里。

[ɔ:(r)]['flaʊndə(r)] [ni:] - [di:p] [ɪn][ə; eɪ][bɒg]
Or **flounder** **knee** **-** **deep** **in** **a** **bog**
或者 比目鱼 膝盖 - 深的 在 一个 沼泽

或者深陷沼泽，无法动弹

[ðæn; ðən]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [spi:tʃ] [frɒm; frəm] ['prɪŋgl]
Than **listen** **to** **a** **speech** **from** **PRINGLE**
比 听 到 一个 演讲 从 品客薯片

听听普林格尔的演讲

[ɔ:(r)] ['hɑ:kən] [tu:; tə][ðə; ði] [haul] [ɒv; əv] [hɔ:g] .
Or **hearken** **to** **the** **howls** **of** **HOGGE** **.**
或者 倾听 到 这 嚎叫 的 霍格 .

或者听听霍格的嚎叫。

[ðeə(r)] ['tɪrənəs] [ɪg'zækʃn] ['mɪŋg(ə)l]
Their **tyrannous** **exactions** **mingle**
他们的 暴虐 提取 交融

他们的暴政相互交织

[ðə; ði][v'aɪsɪz][ɒv; əv] [kɪŋz] [stɔ:k] [ænd; ənd] [lɒg] ;
The **vices** **of** **Kings** **Stork** **and** **Log** **;**
这 恶习 的 国王 鹳 和 日志 ;

鹳王和木王的恶习；

[wʌn] [deɪ] [ai] [gɪv] [ðə; ði] [pɑːm] [tuː; tə] ['prɪŋgl] ,

One	day	I	give	the	palm	to	PRINGLE	,
一	天	我	给	这	棕榈	到	品客薯片	,

有一天，我把手掌交给品客薯片。

[ðə; ði] [nekst] [ai] ['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɔːg] .

The	next	I	offer	it	to	HOGGE	.
这	下一个	我	提供	它	到	霍格	.

接下来我把它提供给 HOGGE。

[ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['ælfrɪd] ['dʒɪŋgl]

The	style	of	Mr	.	Alfred	Jingle
这	风格	的	先生	. 阿尔弗雷德		叮当

阿尔弗雷德·金格尔先生的风格

[wɒz; wəz] ['dʒʌmpi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [klɒg]

Was	jumpy	,	but	he	did	not	clog
曾是	跳跃的	,	但	他	做过	不是	阻塞

他有些紧张，但没有堵塞。

[hɪz; ɪz] [sens] [wɪð] ['wʊli] [wɜːdz] , [laɪk] ['prɪŋgl] ,

His	sense	with	woolly	words	,	like	PRINGLE	,
他的	感觉	和	毛茸茸的	字	,	喜欢	品客薯片	,

他喜欢用含糊不清的词语，比如品客薯片。

[wɪð] ['prɪgɪʃ] ['petjuləns] , [laɪk] [hɔːg] .

With	priggish	petulance	,	like	HOGGE	.
和	伪善	性急	,	喜欢	霍格	.

带着自以为是的任性，就像 HOGGE 一样。

[aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɪŋ] [bɔɪz] ['bɪŋg(ə)l] ,

I'd	love	to	see	the	Bing	Boys	bingle	,
ID	爱	到	看	这	必应	男孩们	宾格尔	,

我真想看看Bing Boys乐队的精彩表现，

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] - [hɔːlz] [ɪn'kɒg] . ,

To	go	to	music	-	halls	incog	.	,
到	去	到	音乐	-	大厅	隐秘	.	,

乔装打扮去音乐厅。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pəʊzd] [baɪ] ['prɪŋgl]

Instead	of	being	posed	by	PRINGLE
反而	的	存在	摆拍	经过	品客薯片

而不是由品客薯片摆拍

[ænd; ənd] ['hekl] [baɪ] [ðə; ði] ['heɪtfl] [hɔːg] .

And	heckled	by	the	hateful	HOGGE	.
和	被嘲讽	经过	这	可恶	霍格	.

还遭到了可恨的 HOGGE 的嘲讽。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz] [gɒn] ; [ai] " ['piŋ^l]

My	appetite	is	gone	;	I	"	pingle
我的	食欲	是	已消失	;	我	"	平格尔

我没胃口了；我"pingle"

" ([æz; əz] ['nɔːfək] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː]) [wɪð] [maɪ] [prɒg] ;

"	(	As	Norfolk	puts	it	)	with	my	prog	;
"	(	作为	诺福克	放置	它	)	和	我的	进展	;

（正如诺福克所说）带着我的计划；

[maɪ] [miːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːd] [baɪ] [θɔːts] [ɒv; əv] ['prɪŋgl] ,

My	meals	are	marred	by	thoughts	of	PRINGLE	,
我的	餐	是	受损	经过	想法	的	品客薯片	,

我的饭菜都被对品客薯片的念头毁了。

[maɪ] [sliːp] [ɪz] ['mæsəkə] [baɪ] [hɔːg] .
My sleep is massacred by HOGGE .
我的 睡觉 是 大屠杀 经过 霍格 .

HOGGE 简直毁了我的睡眠。

[əʊ]['peitriəts] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːvz] [ə; eɪ] - ['tɪŋgl] ,
O patriots , with your nerves a - tingle ,
哦 爱国者 , 和 你的 神经 一个 - 刺痛 ,

爱国者们，你们神经紧绷，

[wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtʃəs] [səʊlz] [ə'gɒg] ,
With all your righteous souls agog ,
和 全部 你的 正义 灵魂 兴奋 ,

你们所有正直的灵魂都惊呆了，

[wɪl] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ] [dɪ'mɒlɪʃ] ['prɪŋgl]
Will none of you demolish PRINGLE
将要 没有任何 的 你 拆除 品客薯片

你们谁会毁了品客薯片?

[ænd; ənd] ['ʌtəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [hɔːg] ?
And utterly extinguish HOGGE ?
和 完全地 熄灭 霍格 ?

彻底消灭 HOGGE?

[ɒv; əv] [ˌmɑːdʒə'riːn] : [sɛst] [mɑːŋ'niː'fiːk] , [meɪz][ˌsiː 'iː] [-] [pɑːz][ˌel'iː] ['bəː] .
OF MARGARINE : C'est magnifique , mais ce n'est pas le beurre .
的 人造黄油 : 是 绝妙 , 麦斯 ce 巢 帕斯 勒 黄油 .

人造黄油：C'est magnifique，mais ce n'est pas le beurre。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 308]
[页 -]

[第308页]

[frend] ([tuː; tə]['ænɪm(ə)l]['peɪntə(r)]) .
Friend (to animal painter) .
朋友 (到 动物 画家) .

朋友（对动物画家而言）。

" [aɪ] [seɪ] , [əʊld] [tʃæp] , [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒf] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
" I SAY , OLD CHAP , YOU LOOK A BIT OFF COLOUR TO - DAY .
" 我 说 , 老的 章节 , 你 看 一个 少量 离开 颜色 到 - 天 .

"我说，老兄，你今天脸色看起来不太好。"

" ['ɑːtɪst] .
" Artist .
" 艺术家 .

"艺术家。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" YES , I AM .
" 是的 , 我 是 .

"我是。

[aɪ] [kænt] [duː; də][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [wɜːk] .
I CAN'T DO A STROKE OF WORK .
我 不能 做 一个 中风 的 工作 .

我一点工作都做不了。

" [frend] .
" Friend .
" 朋友 .

朋友。

" [wʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['miːtlɪs] [deɪz] , [ɪn] [fækt] .
" **ONE** **OF** **YOUR** **MEATLESS** **DAYS** , **IN** **FACT** .
" 一 的 你的 无肉 天 , 在 事实 .

“事实上，这是你的一天不吃肉的日子。”

" [ðə; ði] [mʌd] [lɑːk] .
" **THE** **MUD** **LARKS** .
" 这 泥 云雀 .

“泥鳅。”

[ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] , ['frəʊbɪʃə(r)] [ænd; ənd] [ai] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['neɪtɪv]
IN **the** **long** **long** **-** **ago** , **Frobisher** **and** **I** , **assisted** **by** **a** **handful** **of** **native**
在 这 长的 长的 - 前 , 弗罗比舍 和 我 , 协助 经过 一个 少数 的 本国的
['truːpə] ,
troopers ,
骑警 ,

很久很久以前，我和弗罗比舍尔，在几名当地骑兵的协助下，

[kept] [ðə; ði] [flæg] ['flaɪɪŋ] [æt; ət] - .
kept **the** **flag** **flying** **at** **M'Vini** .
保留 这 旗帜 飞行 在 - .

在M'Vini保持旗帜飘扬。

[wiː; wi] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [sʌn] - [ʌp] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ,
We **hoisted** **it** **to** **the** **top** **of** **a** **tree** **at** **sun** **-** **up** , **where** **it** **remained** ,
我们 吊起 它 到 这 顶部 的 一个 树 在 太阳 - 向上 , 在哪里 它 剩余 ,

日出时分，我们把它吊到树顶上，它就一直挂在那里。

['læŋgwɪdli] [flæpɪŋ] [ɪts] ['tætəz] ['əʊvə(r)] [liːgz] [ɒv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkən] [bʊʃ] [tɪl] [sʌn] - [set] ,
languidly **flapping** **its** **tatters** **over** **leagues** **of** **Central** **African** **bush** **till** **sun** **-** **set** ,
懒洋洋地 扑 它是 破烂不堪 超过 联赛 的 中央 非洲 衬套 直到 太阳 - 放 ,

直到日落，它才懒洋洋地在绵延数英里的中非灌木丛上空飘动着破烂的羽毛。

[wen] [wiː; wi] [hɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] — [æn; ən] ['ɑːdʒuəs] [laɪf] .
when **we** **hauled** **it** **down** **again** **—** **an** **arduous** **life** .
什么时候 我们 拖拽 它 向下 再次 — 一个 艰巨 生活 .

当我们再次把它拉下来时——这是一段艰辛的生活。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] - [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] , [hæd; həd] [ʃɒt] ['evriθɪŋ] [wɜːθ]
After **we** **had** **been** **at** **M'Vini** **about** **six** **months** , **had** **shot** **everything** **worth**
后 我们 有 到过 在 - 关于 六 几个月 , 有 射击 一切 值得
['ʃuːtɪŋ] ,
shooting ,
射击 ,

我们在姆维尼岛待了大约六个月后，把所有值得拍摄的东西都拍完了。

[ænd; ənd] [njuː] [wʌn] [ə'nʌðərz] ['fʌni] ['stɔːriz] [ɒf] [baɪ] [hɑːt] , ['frəʊbɪʃə(r)] [ænd; ənd] [ai] [gruː] [bɔːd]
and **knew** **one** **another's** **funny** **stories** **off** **by** **heart** , **Frobisher** **and** **I** **grew** **bored**
和 知道 一 另一个的 有趣的 故事 离开 经过 心 , 弗罗比舍 和 我 生长 无聊的
[wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
with **each** **other** ,
和 每个 其他 ,

我们彼此都对对方的趣事了如指掌，弗罗比舍和我渐渐感到厌倦。

[heit] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [saɪt] , [saʊnd] [ænd; ənd] [mɪə(r)] [prə'pɪŋkwəti] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ,
hated **in** **fact** **the** **sight** , **sound** **and** **mere** **propinquity** **of** **each** **other** , **and** ,
憎恨 在 事实 这 视线 , 声音 和 仅仅 接近 的 每个 其他 , 和 ,

事实上，他们彼此憎恨对方的容貌、声音，甚至仅仅是靠近对方，而且

['ʃʌtɪŋ] [ɑː'selvz] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)] ['seprət] [hʌt] , [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ['əʊnli][ɒn] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

shutting	ourselves	up	in	our	separate	huts	,	communicated	only	on	occasions	of	the
关闭	我们自己	向上	在	我们的	分离	小屋	,	沟通	仅有的	在	场合	的	这

[də'rekt] [nə'sesəti] ,

direct	necessity	,
直接的	必要性	,

我们把自己关在各自的小屋里，只有在迫不得已的情况下才互相联系。

[ænd; ənd] [ðen] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜːrtɪst] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [nəʊts] .

and	then	by	the	curtest	of	official	notes	.
和	然后	经过	这	最短	的	官方的	笔记	.

然后是通过最简短的官方文件。

[ðʌs] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [θriː] [mʌnθs] [drægd] [ɒn] .

Thus	a	further	three	months	dragged	on	.
因此	一个	更远	三	几个月	拖拽	在	.

就这样，又过了三个月。

[ðen] [wʌn] [red] - [hɒt] [ˌɑːftə'nuːn] [keɪm] ['frɑːbɪʃərz] [bɔɪ] [tuː; tə][maɪ] ['wɒtl] - [ænd; ənd] - [dæb] ,

Then	one	red	-	hot	afternoon	came	Frobisher's	boy	to	my	wattle	-	and	-	dab	,
然后	一	红色的	-	热的	下午	来了	frobisher's	男生	到	我的	金合欢	-	和	-	轻拍	,

['beərɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] .

bearing	a	note	.
轴承	一个	笔记	.

在一个炎热的下午，弗罗比舍家的男孩来到我的茅草屋，带来了一张纸条。

" ['vɪzɪtə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][es] . ['dʌbljuː] . [gɒt][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [meɪ] - [kwiːn] ; [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]

"	Visitor	approaching	from	S	.	W	.	got	up	like	a	May	-	Queen	;	think	it
"	游客	接近	从	S	.	W	.	得到	向上	喜欢	一个	可能	-	女王	;	思考	它

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ]['kaɪzə(r)] .

must	be	the	KAISER	.
必须	是	这	凯撒	.

“从西南方向走来的访客像五月女王一样起身；我想那一定是德皇。”

[lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] [maʊnt] [gɑːd] — [mʌst; məst] [ɪm'pres] [ðə; ðɪ]

Lend	me	a	bottle	of	whisky	and	mount	guard	—	must	impress	the
借	我	一个	瓶子	的	威士忌酒	和	山	警卫	—	必须	令人印象深刻	这

['blaɪtə(r)] .

blighter	.
讨厌鬼	.

借我一瓶威士忌，再派个骑兵上前——一定要给那家伙留下深刻印象。

" [aɪ] [ə'tætʃt] [maɪ][lɑːst]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [skɒtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mesɪndʒə(r)][ænd; ənd][英 ['sæli] 美 ['sæli]]

"	I	attached	my	last	bottle	of	Scotch	to	the	messenger	and	sallied
"	我	随附的	我的	最后的	瓶子	的	苏格兰威士忌	到	这	信使	和	突袭

[fɔːθ] [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ] [gɑːd] ,

forth	to	mount	a	guard	,
前进	到	山	一个	警卫	,

我把最后一瓶苏格兰威士忌绑在信使身上，然后出发去拉起警戒。

[nʌn] [tuː] ['iːzi] [ə; eɪ][dʒɒb] ,

none	too	easy	a	job	,
没有任何	也	简单的	一个	工作	,

这不是一份轻松的工作。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['sʌmˌbɒdiz] ['bɜːθdeɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ]

as	the	Army	had	gone	to	celebrate	somebody's	birthday	in	the	neighbouring
作为	这	军队	有	已消失	到	庆祝	某人的	生日	在	这	邻接

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

军队去邻村庆祝某人的生日了。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ['truːpə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊkwɒt] - [triː]

However	,	I	discovered	one	remaining	trooper	lying	in	the	shade	of	a	loquat	-	tree
然而	,	我	发现	一	其余的	骑警	说谎	在	这	阴影	的	一个	枇杷	-	树

.

:

.

然而，我发现还有一名士兵躺在枇杷树的树荫下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sɪk] — ['daɪɪŋ] , [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] ;

He	was	sick	—	dying	,	he	assured	me	;
他	曾是	生病的	—	垂死	,	他	保证	我	;

他病了——他向我保证，他快要死了；

[bʌt; bət][ai] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [pə'spəʊn] [hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [hɑːf] - [æn; ən] -

but	I	persuaded	him	to	postpone	his	demise	for	at	least	half	-	an	-
但	我	被说服	他	到	推迟	他的	死亡	为了	在	至少	一半	-	一个	-

['aʊə(r)] ,

hour	,
小时	,

但我说服他至少推迟半小时的死亡。

[ˌrekwi'ziʃən] [hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ([ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [wɪtʃ] ['dɒktə(r)]) [ænd; ənd] [tuː] [kæmp] ['fɑːloʊərz] ,

requisitioned	his	physician	(	the	local	witch	doctor	)	and	two	camp	followers	,
征用	他的	医生	(	这	当地的	巫婆	医生	)	和	二	营	追随者	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他征用了他的医生（当地的巫医）和两名随从，然后

['liːvɪŋ] [maɪ] [kʊk] - [bɔɪ] [tuː; tə]['vælеɪ; 'vælɪt][ðem; ðəm] , [dæʃt] [tuː; tə][maɪ] [hʌt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]

leaving	my	cook	-	boy	to	valet	them	,	dashed	to	my	hut	to	make	my
离开	我的	厨师	-	男生	到	代客泊车	他们	,	虚线	到	我的	小屋	到	制作	我的

[əʊn] ['tɔɪlət] .

own	toilet	.
自己的	洗手间	.

我留下厨子去服侍他们，自己冲回小屋去弄个厕所。

[ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] [keɪn] [mæts] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] ['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz]

A	glimpse	through	the	cane	mats	five	minutes	later	showed	me	that	our	visitors
一个	一瞥	通过	这	甘蔗	垫子	五	分钟	之后	显示	我	那	我们的	访客

[hæd; həd] [ə'raɪvd] .

had	arrived	.
有	到达的	.

五分钟后，透过藤席的缝隙，我看到客人已经到了。

[ə; eɪ] ['fruːti] ['dʒɜːmən]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [fʊl] ['gɑːlə] [rɪg] ([waɪt] [glʌvz] [ænd; ənd][ɔːl]) [wɒz; wəz] ['kruːzɪŋ]

A	fruity	German	officer	in	full	gala	rig	(	white	gloves	and	all	)	was	cruising
一个	果香	德语	官	在	满的	节日	钻井平台	(	白色的	手套	和	全部	)	曾是	巡航

[ə'baʊt][ɒn][mjuːl] - [bæk] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)][kæmp] ,

about	on	mule	-	back	before	our	camp	,
关于	在	骡子	-	后退	前	我们的	营	,

一位衣着考究、举止轻佻的德国军官，身着全套礼服（包括白手套），骑着骡子在我们营地附近闲逛。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd] [ɔː(r)][nɒt] .

trying	to	discover	whether	it	was	inhabited	or	not	.
尝试	到	发现	无论	它	曾是	有人居住的	或者	不是	.

试图查明那里是否有人居住。

[wiː; wi] [let] [hɪm] [kruːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [steps] [tuː; tə]

We	let	him	cruise	for	a	quarter	of	an	hour	without	taking	any	steps	to
我们	让	他	巡航	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	没有	采取	任何	步骤	到

[ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] .

enlighten	him	.
开导	他	.

我们让他自行探索了十五分钟，没有采取任何措施来启发他。

[ðen] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['sɪgnəl] , ['frəʊbɪʃə(r)] , [kə'pærɪsnd] [ɪn] ['evri] [fæl] - [ˌɛlˌeɪ'ɛl] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Then	,	at	a	given	signal	,	Frobisher	,	caparisoned	in	every	fal	-	lal	he	could
然后	,	在	一个	给定	信号	,	弗罗比舍	,	华丽的	在	每一个	失败	-	拉尔	他	可以

[kə'lekt] ,

collect	,
收集	,

然后，随着一声令下，弗罗比舍尔身披他能收集到的所有华服，

['ɪʃuːd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hʌt] , [ænd; ənd] [ai] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [gɑːd] .

issued	from	his	hut	,	and	I	turned	out	the	improvised	guard	.
发布	从	他的	小屋	,	和	我	转向	出去	这	即兴发挥	警卫	.

他从他的小屋里出来，我把临时守卫赶了出去。

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['spektək(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] ,

A	stirring	spectacle	;	and	it	had	the	desired	effect	,
一个	搅拌	奇观	;	和	它	有	这	想要的	影响	,

这是一场激动人心的盛会；而且达到了预期的效果。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['ɑːftəwədz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['diːpli] [ɪm'prest] , [ɪ'speʃəli] [baɪ]

for	the	German	afterwards	admitted	to	being	deeply	impressed	,	especially	by
为了	这	德语	然后	承认	到	存在	深	印象深刻	,	尤其	经过

[ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['wɪzəd] ,

the	local	wizard	,
这	当地的	巫师	,

事后，这位德国人承认自己深受感动，尤其是对当地的巫师印象深刻。

[huː] [pə'reɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'geɪliə] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] - [p'ɜːpəsɪz] [wɪð]

who	paraded	in	his	professional	regalia	,	and	,	coming	to	cross	-	purposes	with
WHO	游行	在	他的	专业的	礼服	,	和	,	未来	到	叉	-	目的	和

[hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,

his	rifle	,
他的	步枪	,

他身着职业制服招摇过市，却拿着步枪，与目标背道而驰。

['beiənit] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtəli] .

bayoneted	himself	and	wept	bitterly	.
刺刀	他自己	和	哭泣	苦涩地	.

用刺刀刺穿了自己的身体，然后痛哭流涕。

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæʒuəlti] [rɪ'muːvd] [wiː; wi] [ɐdʒ'ɜːnd] [tuː; tə] ['frɑːbɪʃərz]

The	ceremonies	over	and	the	casualty	removed	we	adjourned	to	Frobisher's
这	仪式	超过	和	这	伤亡	已移除	我们	休会	到	frobisher's

[kɪ'ɑː] ,

kya	,
kya	,

仪式结束，伤员被移走后，我们返回了弗罗比舍尔的基亚。

[brəutʃ] [ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd] [sæt] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɒləm] [steɪt] , [stɪf] [wɪð] [ə'kuːtrəmənts] ,

broached	the	whisky	and	sat	about	in	solemn	state	,	stiff	with	accoutrements	,
已提出	这	威士忌酒	和	卫星	关于	在	庄严	状态	,	僵硬的	和	配件	,

['sɒd(ə)n] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .

sodden	with	perspiration	.
烂	和	汗	.

他们端起威士忌，神情肃穆地坐着，浑身僵硬，汗流浃背。

['aʊə(r)]['vɪzɪtə(r)] [kept] [ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] ['flaɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [triː] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)] ,

Our	visitor	kept	the	Red	,	White	and	Black	flying	on	a	tree	over	the	border	,
我们的	游客	保留	这	红色的	,	白色的	和	黑色的	飞行	在	一个	树	超过	这	边界	,

我们的访客把红、白、黑三色旗挂在了边境另一侧的树上。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ; [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [ˌserɪ'məʊniəl][kɔːl] .

he	explained	;	this	was	his	annual	ceremonial	call	.
他	解释	;	这	曾是	他的	年度的	仪式	称呼	.

他解释说，这是他一年一度的例行公事。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	sighed	and	brushed	the	sweat	from	his	nose	with	the	tips	of	a
他	叹了口气	和	刷过	这	汗	从	他的	鼻子	和	这	尖端	的	一个

[waɪt] [glʌv] — " [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [wɔːm] ,

white	glove	—	"	the	weather	was	warm	,
白色的	手套	—	"	这	天气	曾是	温暖的	,

他叹了口气，用白手套的指尖擦了擦鼻子上的汗——"天气很暖和，

[nɪxt] [wɑːr] ?

nicht	wahr	?
尼赫特	哇	?

不是真的吗?

" [aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [wiː; wi] ['dæbl] [ɪn][flæg] - ['flaɪɪŋ] [ɑː'selvz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['weðə(r)]

"	I	admitted	that	we	dabbled	in	flag	-	flying	ourselves	and	that	the	weather
"	我	承认	那	我们	浅尝辄止	在	旗帜	-	飞行	我们自己	和	那	这	天气

[wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ([wɪtʃ] ['efət] [kɒst][ˌem 'iː][ə'baʊt][fɔː(r)] [paʊndz] [ɪn]

was	all	he	claimed	for	it	(	which	effort	cost	me	about	four	pounds	in
曾是	全部	他	声称	为了	它	(	哪个	努力	成本	我	关于	四	磅	在

[weɪt]) .

weight	)	.
重量	)	.

"我承认我们自己也尝试过升旗，而他声称这完全是因为天气原因（为此我减重了大约四磅）。

[tʌŋz] [lɔl] , [flæŋks] ['hiːvɪŋ] , [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [hʌt] - [tæks] , [ðə; ði]['melən] [krɒp] , [ðə; ði]

Tongues	lolling	,	flanks	heaving	,	we	discussed	the	hut	-	tax	,	the	melon	crop	,	the
方言	懒散	,	侧翼	起伏	,	我们	讨论	这	小屋	-	税	,	这	瓜	庄稼	,	这

['mʌŋki] - [nʌt] ['mɑːkɪt] ,

monkey	-	nut	market	,
猴	-	坚果	市场	,

我们吐着舌头，腰腹剧烈起伏，讨论着茅屋税、甜瓜收成和花生市场。

[ðə; ði]['nɪgə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [ə'gen] .

the	nigger	—	and	the	weather	again	.
这	黑鬼	—	和	这	天气	再次	.

黑鬼——还有天气。

['sʌd(ə)nli] ['frəʊbɪʃə(r)] [spræŋ] [ʌp] , [kɑːst] [luːs] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sæm] [braʊn] , [həːl]

Suddenly	Frobisher	sprang	up	,	cast	loose	the	shackles	of	his	Sam	Browne	,	hurled
突然	弗罗比舍	弹簧	向上	,	投掷	松动的	这	镣铐	的	他的	山姆	布朗	,	投掷

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

it	into	a	corner	,
它	进入	一个	角落	,

弗罗比舍突然跳了起来，挣脱了萨姆·布朗的束缚，把它扔到角落里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['teərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] [hʊks] .

and	began	tearing	at	his	tunic	hooks	.
和	开始	撕裂	在	他的	束腰外衣	钩子	.

然后开始撕扯他的束腰外衣钩子。

[ai] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] — [sʌtʃ] ['mænəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['vɪzɪtəz] .

I	stared	at	him	in	amazement	—	such	manners	before	visitors	.
我	凝视	在	他	在	惊愕	—	这样的	礼仪	前	访客	.

我惊讶地盯着他——在访客面前竟有如此礼貌。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [ɪ'mækjələt] [gest] [lept] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð] [ə; eɪ][rɔ:(r)][laɪk][ə; eɪ] [fri:d] ['laɪən] ,

But	our	immaculate	guest	leapt	to	his	feet	with	a	roar	like	a	freed	lion	,
但	我们的	完美无瑕	客人	跳跃	到	他的	脚	和	一个	吼	喜欢	一个	自由	狮子	,

但我们这位衣着考究的客人却像一头获救的雄狮般咆哮着跳了起来。

[ænd; ənd] , ['strɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [glʌvz] , [flʌŋ] [ðem; ðəm]['ɑ:ftə(r)][ðə; ðɪ][sæm] [braʊn] ,

and	,	stripping	his	white	gloves	,	flung	them	after	the	Sam	Browne	,
和	,	脱衣舞	他的	白色的	手套	,	扔	他们	后	这	山姆	布朗	,

然后，他脱下白手套，扔向萨姆·布朗。

[ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv] [ʌn'dresɪŋ] [keɪm] [ə'pɒn][ˌju: 'es] .

whereupon	a	fury	of	undressing	came	upon	us	.
于是	一个	愤怒	的	脱衣服	来了	之上	我们	.

于是，我们开始疯狂地脱衣服。

['helmits] , [belts] , ['tju:nɪks] , [ʃɜ:rts] [wɜ:(r); wə(r)][paɪld]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['kɔ:nə(r)] , [ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

Helmets	,	belts	,	tunics	,	shirts	were	piled	into	the	corner	,	until	at	length
头盔	,	腰带	,	束腰外衣	,	衬衫	是	堆积	进入	这	角落	,	直到	在	长度

[wi:; wi] [stʊd] [ɪn]['aʊə(r)] ['ʌndəkləʊðz] ,

we	stood	in	our	underclothes	,
我们	站立	在	我们的	内衣	,

头盔、腰带、束腰外衣、衬衫被堆放在角落里，最后我们只剩下内衣裤。

['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] .

laughing	and	unashamed	.
笑	和	毫不羞愧	.

笑着，毫不羞愧。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:; wi][gɒt][ɒn] ['feɪməsli] , [ðæt] ['tjʊtən] [ænd; ənd][wi:; wi] , [ænd; ənd] [θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

After	that	we	got	on	famously	,	that	Teuton	and	we	,	and	three	days	later	,
后	那	我们	得到	在	众所周知	,	那	条顿	和	我们	,	和	三	天	之后	,

之后我们相处得非常融洽，那个德国人跟我相处得很好，三天后，

[wen] [hi:; hi] [swɔ:m] [ə'bɔ:d] [hɪz; ɪz][mju:l][ænd; ənd][left] [həʊm] ([ɪn][pə'dʒɑ:məz] [ðɪs] [taɪm]) [ˌaɪ 'ti:]

when	he	swarmed	aboard	his	mule	and	left	home	(	in	pyjamas	this	time	)	it
什么时候	他	蜂拥而至	船上	他的	骡子	和	左边	家	(	在	睡衣	这	时间	)	它

[wɒz; wəz] [wɪð] ['ri:əl] [rɪ'gret] [wi:; wi] [weɪvd] [hɪm] [ˌfeə'wel] .

was	with	real	regret	we	waved	him	farewell	.
曾是	和	真实的	后悔	我们	挥手	他	告别	.

当他骑上骡子离开家时（这次他穿着睡衣），我们依依不舍地向他挥手告别。

[bʌt; bət][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .

But	not	for	long	.
但	不是	为了	长的	.

但这种情况不会持续太久。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ][heɪl][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd]

Within	a	month	we	were	surprised	by	a	hail	from	the	bush	,	and
之内	一个	月	我们	是	惊讶	经过	一个	冰雹	从	这	衬套	,	和

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɒtəʊ] ,

there	was	Otto	,
那里	曾是	奥托	,

不到一个月，我们就被灌木丛中突然袭来的冰雹吓了一跳，奥托就在那里。

[mju:l] , [pə'dʒɑ:məz][ænd; ənd][ɔ:l] .

mule	,	pyjamas	and	all	.
骡子	,	睡衣	和	全部	.

骡子，睡衣，全套。

" ['ʊloʊ] , - ['ʊloʊ] , - ['ʊloʊ] !
" Ullo , ' ullo , ' ullo !
" 乌洛 , - 乌洛 , - 乌洛 !

"Ullo, 'ullo, 'ullo!

" [hiː; hi] ['kærəld] .
" he carolled .
" 他 颂歌 .

他唱起了圣诞颂歌。

- [eə(r)] [goʊmz] [ziː] ['ʃɜːrmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] !
' Ere gomes ze Sherman invasion !
- 埃雷 戈麦斯 泽 谢尔曼 入侵 !

“戈麦斯和谢尔曼入侵之前！”

[dɜːn] [aʊt] [ziː] [gɑːd] !
Durn out ze guard !
该死 出去 泽 警卫 !

干掉守卫!

" [hiː; hi] [rɔːd] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [fel] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] [ænd; ənd] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bætmən] ,
" He roared with laughter , fell off his palfrey and bawled for his batman ,
" 他 咆哮 和 笑声 , 跌倒 离开 他的 帕尔弗雷 和 嚎啕大哭 为了 他的 蝙蝠侠 ,

他放声大笑，从马上摔了下来，大声呼喊他的侍从。

[huː] ['æmbl] [ʌp] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] [skweə(r)] [bɒks] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [peɪt] .
who ambled up balancing a square box on his woolly pate .
WHO 漫步 向上 平衡 一个 正方形 盒子 在 他的 毛茸茸的 肉酱 .

他踱步走过来，用他毛茸茸的脑袋顶着一个方形盒子，保持着平衡。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] ['mjuːnɪk] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['laɪən] [bruː] , ['ɒtəʊ] [ɪk'spleɪnd] ,
His mother in Munich had sent him a case of Lion Brew , Otto explained ,
他的 母亲 在 慕尼黑 有 发送 他 一个 案件 的 狮子 酿造 , 奥托 解释 ,

奥托解释说，他住在慕尼黑的母亲给他寄了一箱狮牌啤酒。

[səʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .
so he had brought it along .
所以 他 有 带来 它 沿着 .

所以他就把它带来了。

[wiː; wi] ['wɔseil, -səl, 'wæ-] [diːp] ['ɪntuː] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,
We wassailed deep into that night and out the other side ,
我们 遭到袭击 深的 进入 那 夜晚 和 出去 这 其他 边 ,

我们一路奋战到深夜，最终到达了彼岸。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪkt] ['aʊə(r)] ['ɒtəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .
and we liked our Otto more than ever .
和 我们 喜欢 我们的 奥托 更多的 比 曾经 .

我们比以往任何时候都更喜欢我们的奥托了。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['plenti] [ɪn] ['kɒmən] , [ðə; ði] [seɪm] ['ləʊnlinəs] , ['fiːvə] , ['klaɪmət] , [ænd; ənd] ['nɪgə(r)]
We had plenty in common , the same loneliness , fevers , climate , and niggers
我们 有 很多 在 常见的 , 这 相同的 孤独 , 发烧 , 气候 , 和 黑鬼
[tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] ;
to wrestle with ;
到 搏斗 和 ;

我们有很多共同点，同样的孤独、同样的发烧、同样的气候，以及都要与黑鬼搏斗；

[mɔːr'əʊvə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [smәʊkt] [ə; eɪ][paɪp] ;

moreover	**he**	**had**	**been**	**in**	**England**	**,**	**and**	**liked**	**it**	**;**	**he**	**smoked**	**a**	**pipe**	**;**
而且	他	有	到过	在	英格兰	,	和	喜欢	它	;	他	熏制	一个	管道	;

[hiː; hi] [wɒʃt] .

he	**washed**	**.**
他	洗过	.

此外，他去过英国，很喜欢那里；他抽烟斗；他爱洗澡。

['ɔːlsəʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['prɪvɪli] [kən'faid] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊəz] [ɒv; əv][wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

Also	**,**	**as**	**he**	**privily**	**confided**	**to**	**us**	**in**	**the**	**young**	**hours**	**of**	**one**	**morning**	**,**
还	,	作为	他	私下里	坦白	到	我们	在	这	年轻的	小时	的	一	早晨	,

此外，在一天清晨，他私下向我们透露：

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [daut] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] ,

he	**had**	**his**	**doubts**	**as**	**to**	**the**	**divinity**	**of**	**the**	**KAISER**	**,**
他	有	他的	疑虑	作为	到	这	神	的	这	凯撒	,

他对皇帝的神性抱有怀疑。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][kwaɪt] [kən'vɪnst] [ðæt] ['rɪtʃəd] [straʊs] [hæd; həd] [kəm'pəʊzd][ðə; ði]['mjuːzɪk]

and	**was**	**not**	**quite**	**convinced**	**that**	**RICHARD**	**STRAUSS**	**had**	**composed**	**the**	**music**
和	曾是	不是	相当	确信	那	理查德	施特劳斯	有	由	这	音乐

[ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪrz] .

of	**the**	**spheres**	**.**
的	这	球体	.

但他并不完全相信理查德·施特劳斯创作了天体音乐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [hʌn] ([wɪtʃ] ['prɒbəbli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]

He	**was**	**a**	**bad**	**Hun**	**(**	**which**	**probably**	**accounted**	**for**	**his**	**presence**	**at**	**the**
他	曾是	一个	坏的	匈奴	(	哪个	大概	已记录	为了	他的	在场	在	这

['ʌtəməʊst] ,

uttermost	**,**
极致	,

他是个坏匈奴人（这或许可以解释他为何会出现在最底层），

- [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl] - - [də'mɪnjənz]) , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .

hottermost	**edge**	**of**	**the**	**ALL**	**-**	**HIGHEST'S**	**dominions**	**)**	**,**	**but**	**a**	**good**	**fellow**	**.**
-	边缘	的	这	全部	-	-	领地	)	,	但	一个	好的	同伴	.

（至高无上的统治范围中最炽热的边缘），但他是个好人。

['enihaʊ] , [wiː; wi] [laɪkt] [hɪm] , ['frəʊbɪʃə(r)][ænd; ənd][ai] ; [laɪkt] [hɪz; ɪz] [bʊl] - [maʊðd] ['lɑːftə(r)] , [hɪz; ɪz]

Anyhow	**,**	**we**	**liked**	**him**	**,**	**Frobisher**	**and**	**I**	**;**	**liked**	**his**	**bull**	**-**	**mouthed**	**laughter**	**,**	**his**
无论如何	,	我们	喜欢	他	,	弗罗比舍	和	我	;	喜欢	他的	公牛	-	嘴巴	笑声	,	他的

['drɪŋkɪŋ] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['ænɪkdoʊts] ,

drinking	**songs**	**and**	**full**	**-**	**blooded**	**anecdotes**	**,**
喝	歌曲	和	满的	-	血腥	轶事	,

总之，我和弗罗比舍都很喜欢他；喜欢他爽朗的笑声、他的酒歌和生动有趣的轶事。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['friːkwənt]['vɪzɪts] , [pʊt]['aʊə(r)] ['bɔːdəm] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es]

and	**,**	**on**	**the**	**occasions**	**of**	**his**	**frequent**	**visits**	**,**	**put**	**our**	**boredom**	**from**	**us**
和	,	在	这	场合	的	他的	频繁	访问	,	放	我们的	无聊	从	我们

,

,

,

而且，在他频繁来访的时候，也让我们不再感到无聊。

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət] [tɜːmz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɑːft]

pretended	**to**	**be**	**on**	**the**	**most**	**affectionate**	**terms**	**,**	**and**	**even**	**laughed**
假装	到	是	在	这	最多	亲热	条款	,	和	甚至	笑了

[ʌp'rɔːriəsli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['fʌni] ['stɔːriz] .

uproariously	**at**	**each**	**other's**	**funny**	**stories**	**.**
哄堂大笑	在	每个	其他的	有趣的	故事	.

他们假装关系非常亲密，甚至还对彼此的趣事开怀大笑。

[ʌp] [æt; ət] - , [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] , [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [pə'dʒɑːməz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

Up	at	M'Vini	,	in	the	long	long	-	ago	,	the	gleam	of	pyjamas	amongst	the
向上	在	-	,	在	这	长的	长的	-	前	,	这	闪耀	的	睡衣	在	这

['loʊkwɑːts] ,

loquats	,
枇杷	,

很久很久以前，在姆维尼山上，睡衣在枇杷树丛中闪闪发光。

[ænd; ənd] " - [eə(r)] [goʊmz] [ziː] ['ʃɜːrmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] !

and	"	'	Ere	gomes	ze	Sherman	invasion	!
和	"	-	埃雷	戈麦斯	泽	谢尔曼	入侵	!

和"戈麦斯谢尔曼入侵!

" ['buːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] - [wɪl] .

"	booming	through	the	bush	,	became	a	signal	for	general	good	-	will	.
"	蓬勃发展	通过	这	衬套	,	成为	一个	信号	为了	一般的	好的	-	将要	.

"在灌木丛中回荡的隆隆声，成为了表达普遍善意的信号。"

[ɪn] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [taɪm] ['ɒtəʊ] [went] [həʊm] [ɒn] [liːv] , [ænd; ənd] , ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði]

In	the	fulness	of	time	Otto	went	home	on	leave	,	and	,	shortly	afterwards	,	the
在	这	充满	的	时间	奥托	去	家	在	离开	,	和	,	不久	然后	,	这

[wɜːld] [bluː] [ʌp] .

world	blew	up	.
世界	吹	向上	.

后来，奥托休假回家了，不久之后，世界就发生了灾难。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [met] [hɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ] ['sɒd(ə)n] , ['mʌdi] , ['blʌdi] , ['ʃrʌŋkən] ,

And	now	I	have	met	him	again	,	a	sodden	,	muddy	,	bloody	,	shrunken	,
和	现在	我	有	遇见	他	再次	,	一个	烂	,	浑	,	血腥	,	缩小	,

['sæd(ə)nd] ['ɒtəʊ] ,

saddened	Otto	,
悲伤	奥托	,

而现在我又见到了他，一个浑身湿透、满身泥泞、血迹斑斑、面容憔悴、悲伤不已的奥托。

['lɪmpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['kɔːpərəl] .

limping	through	a	snowstorm	in	the	custody	of	a	Canadian	Corporal	.
跛行	通过	一个	暴风雪	在	这	保管	的	一个	加拿大	下士	.

在一名加拿大下士的押送下，一瘸一拐地穿过暴风雪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪə(r)] - [gɑːd] , [ðə; ði] [kə'nʌk] [ɪk'spleɪnd] ,

He	was	the	survivor	of	a	rear	-	guard	,	the	Canuck	explained	,
他	曾是	这	幸存者	的	一个	后部	-	警卫	,	这	加拿大人	解释	,

这位加拿大人解释说，他是后卫部队的幸存者。

[ænd; ənd] [hæd; həd] " [skræpt] [laɪk] [ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [waɪld] - [kæts] " [ʌn'tɪl] [nɒkt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ]

and	had	"	scrapped	like	a	bag	of	wild	-	cats	"	until	knocked	out	by	a
和	有	"	报废	喜欢	一个	包	的	荒野	-	猫	"	直到	敲门	出去	经过	一个

['raɪf(ə)l] [bʌt] .

rifle	butt	.
步枪	屁股	.

他们"像一群野猫一样互相撕咬"，直到被枪托击倒。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒtəʊ] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['hædnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ; [hiː; hi] [lʊkt] [əʊld] , [kəʊld] , [sɪk]

As	for	Otto	himself	,	he	hadn't	much	to	say	;	he	looked	old	,	cold	,	sick
作为	为了	奥托	他自己	,	他	之前没有	很多	到	说	;	他	看起来	老的	,	寒冷的	,	生病的

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [dɪs'gʌstɪd] .

and	infinitely	disgusted	.
和	无限地	厌恶	.

至于奥托本人，他没什么可说的；他看起来又老又冷，病怏怏的，一脸厌恶。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hʌn] .

He	had	always	been	a	poor	Hun	.
他	有	总是	到过	一个	贫穷的	匈奴	.

他一直是个穷匈奴人。

['əʊnli][wʌns][dɪd][hiː; hi] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv]

Only	once	did	he	show	a	gleam	of
仅有的	一次	做过	他	展示	一个	闪耀	的

他只有一次流露出一丝光芒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	309	]
[	页	-	]

[第309页]

[hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əʊld][hɒt] , ['hæpi] , [pə'dʒɑːmə] [deɪz] [ɒn][ðə; ði][ɪ'kweɪtə(r)] .

his	ancient	form	of	those	old	hot	,	happy	,	pyjama	days	on	the	Equator	.
他的	古老的	形式	的	那些	老的	热的	,	快乐的	,	睡衣	天	在	这	赤道	.

他仿佛回到了赤道上那些炎热、快乐、穿着睡衣的旧时光。

[ə; eɪ] ['ræbl] [ɒv; əv] ['prɪznər] — ['jeɪgərz] , [ˌgrenə'dɪə(r)] , ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] , [wɒt] - [nɒts] — [keɪm]

A	rabble	of	prisoners	—	Jägers	,	Grenadiers	,	Uhlans	,	what	-	nots	—	came
一个	乌合之众	的	囚犯	—	猎人	,	掷弹兵	,	枪骑兵	,	什么	-	不	—	来了

[trʌdʒ] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , [æn; ən] [ˌʌn'ʃɔːn] ,

trudging	down	the	road	,	an	unshorn	,
艰难跋涉	向下	这	路	,	一个	未剪毛	,

一群乌合之众般的囚犯——猎兵、掷弹兵、枪骑兵等等——拖着疲惫的身躯沿着道路走来，他们头发蓬乱，

[dɪ'ʃevld] [hɜːd] [ɒv; əv] [kʌt] - [θrəʊt] , [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [dɪ'mɪnjətɪv] ['kɪltɪ] ,

dishevelled	herd	of	cut	-	throats	,	propelled	by	a	brace	of	diminutive	kilties	,
蓬头垢面	一群	的	切	-	喉咙	,	推进	经过	一个	支撑	的	小字	领带	,

一群衣衫褴褛的凶猛野兽，由两匹矮小的苏格兰短尾马驱赶着。

[huː] [pɔːzd] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [flɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːt] [traɪ'ʌmfəntli] .

who	paused	occasionally	to	treat	them	to	snatches	of	flings	and	to	hoot	triumphantly	.
WHO	暂停	偶尔	到	对待	他们	到	抢夺	的	投掷	和	到	叱	凯旋而归	.

他们偶尔停下来，给他们带来短暂的欢愉，并发出胜利的欢呼声。

['ɒtəʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [kəm'petrɪət] [wɪð] [dɪs'gʌstɪd] [læk] - ['lʌstə(r)] [aɪz] ,

Otto	regarded	his	fallen	compatriots	with	disgusted	lack	-	lustre	eyes	,
奥托	认为	他的	倒下	同胞们	和	厌恶	缺少	-	光泽	眼睛	,

奥托用厌恶而黯淡的眼神望着他倒下的同胞。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [smaɪl] , " - [eə(r)] [goʊmz] [ziː] ['ʃɜːrmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

then	turning	to	me	with	a	ghost	of	his	old	smile	,	"	-	Ere	gomes	ze	Sherman	invasion	,
然后	转弯	到	我	和	一个	鬼	的	他的	老的	微笑	,	"	-	埃雷	戈麦斯	泽	谢尔曼	入侵	,

然后他转过身来，带着一丝昔日的微笑看着我，"谢尔曼入侵来了。"

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

['kɔːʃənəri] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] .

CAUTIONARY	TALES	FOR	THE	ARMY	.
警告	故事	为了	这	军队	.

给军队的警示故事。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

(['sekənd] - [lef'tenənt] ['hʌmfri] [spens] ,
(Second - Lieutenant Humphrey Spence ,
(第二 - 中尉 汉弗莱 斯宾塞 ,

(少尉汉弗莱·斯宾塞,

[hu:] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] [θru:] [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts]
who was slightly wounded through a lack of a proper sense of the rights
WHO 曾是 轻微地 受伤 通过 一个 缺少 的 一个 恰当的 感觉 的 这 权利
[ɒv; əv][ræŋk] .)
of rank .)
的 秩 .)

他因缺乏正确的等级观念而受了轻伤。)

['sekənd] - [lef'tenənt] ['hʌmfri] [spens]
Second - Lieutenant Humphrey Spence
第二 - 中尉 汉弗莱 斯宾塞

少尉汉弗莱·斯宾塞

[hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['presɪdəns] ;
Had no idea of precedence ;
有 不 主意 的 优先权 ;

完全没有先例可循;

[tu:; tə][hɪm][hɪz; ɪz] ['kɜ:n(ə)l] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)]
To him his Colonel was no more
到 他 他的 上校 曾是 不 更多的

对他来说，他的上校已经不在了。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mesru:m] [bɔ:(r)] ;
Than any other messroom bore ;
比 任何 其他 休息室 钻孔 ;

比其他任何食堂里的无聊事都多;

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pæl]
And he would try to make a pal
和 他 会 尝试 到 制作 一个 朋友

他会努力交朋友。

[nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
Not merely of a General ,
不是 仅仅 的 一个 一般的 ,

不仅仅是一位将军,

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [nɒn] - [kɒm]
But even a horrified non - com
但 甚至 一个 惊恐万分 非 - com

但即使是惊恐的非商业人士

[id] [gri:t] [wɪð] " ['tɪdli] - [əʊm; ɒm] - [pɒm] - [pɒm] !
He'd greet with " Tiddly - om - pom - pom !
他会 迎接 和 " 轻盈的 - om - 绒球 - 绒球 !

他会用"Tiddly-om-pom-pom！"来打招呼。

" [ɔ:l'ðəʊ] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [kwaɪt] [naɪs] ,
" Although in other ways quite nice ,
" 虽然 在 其他 方式 相当 好的 ,

"虽然在其他方面都相当不错,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'vɜːtɪd] [baɪ] [ðɪs] [vaɪs] .

He	was	perverted	by	this	vice	.
他	曾是	变态	经过	这	副	.

他被这种恶习腐蚀了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʌns][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tiː]

For	instance	,	once	he	had	to	tea
为了	实例	,	一次	他	有	到	茶

例如，有一次他不得不泡茶

[ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪn][ðə; ðiː][ə; eɪ] . [es] . [siː] . ,

A	private	in	the	A	.	S	.	C	.	,
一个	私人的	在	这	一个	.	S	.	C	.	,

ASC的一名列兵

[ænd; ənd] [ɑːskt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm]['kæθˌkɑːrt] - [kruː] ,

And	asked	to	meet	him	Cathcart	-	Crewe	,
和	问	到	见面	他	卡斯卡特	-	克鲁	,

并要求与他见面，卡斯卡特-克鲁，

[ə; eɪ]['meɪdʒə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [hɔːs] [gɑːdz] [bluː] .

A	Major	in	the	Horse	Guards	Blue	.
一个	主要的	在	这	马	卫兵	蓝色的	.

身着皇家骑兵卫队蓝色制服的少校。

[tuː] ['friːkwəntli] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'kɜː(r)]

Too	frequently	did	it	occur
也	频繁地	做过	它	发生

这种情况发生的频率太高了。

[ðæt] , [wen] [ə; eɪ]['siːniə(r)]['ɒfɪsə(r)]

That	,	when	a	senior	officer
那	,	什么时候	一个	高级的	官

那，当一名高级官员

[wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk]

Was	with	him	,	he	would	up	and	take
曾是	和	他	,	他	会	向上	和	拿

和他在一起的时候，他会突然起身离开

[sə'luːts] [frɒm; frəm] ['praɪvəts] .

Salutes	from	privates	.
敬礼	从	私人	.

士兵敬礼。

[waɪ] , [id] [ʃeɪk]

Why	,	he'd	shake
为什么	,	他会	摇

为什么，他会摇晃

['iːv(ə)n][sɜː(r)] ['dʌgləs] [baɪ][ðə; ðiː][hænd]

Even	Sir	DOUGLAS	by	the	hand
甚至	先生	道格拉斯	经过	这	手

甚至连道格拉斯爵士也牵着手

[ænd; ənd] [seɪ] , " [əʊld] [tʃæp] , [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [grænd] .

And	say	,	"	Old	chap	,	you're	doing	grand	.
和	说	,	"	老的	小伙子	,	你是	正在做	盛大	.

然后说："老兄，你做得太棒了。"

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [kɔːzd] [sʌm; səm] [dɪ'stres]

"	This	sort	of	thing	caused	some	distress
"	这	种类	的	事物	导致	一些	痛苦

"这类事情造成了一些困扰。"

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mes] .

Among	the	members	of	his	mess	.
之中	这	成员	的	他的	混乱	.

在他的伙食人员中。

[hi:; hi]['ɒf(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['kɜ:rnəlz] [tʃeə(r)] ;

He	often	took	the	Colonel's	chair	;
他	经常	采取	这	上校的	椅子	;

他经常坐上上校的椅子;

[hi:; hi]['ɒf(ə)n] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

He	often	flourished	in	the	air
他	经常	繁荣	在	这	空气

他经常在空中翩翩起舞。

[hɪz; ɪz]['wɔ:tə(r)] - [glɑ:s] ([wen] [waɪn][wɒz; wəz]['skænti]) ,

His	water	-	glass	(	when	wine	was	scanty	)	,
他的	水	-	玻璃	(	什么时候	葡萄酒	曾是	稀少	)	,

他的水杯（在酒水匮乏的时候),

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " ['tʃɪərəʊ] , - !

And	shouted	,	"	Cheero	,	Adjutanty	!
和	喊叫	,	"	加油!	,	-	!

然后高喊："加油，副官！"

" [ju:; jʊ] [si:] , [hi:; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][nəʊ] [sens]

"	You	see	,	he	simply	had	no	sense
"	你	看	,	他	简单地	有	不	感觉

你看，他根本就没感觉。

[ɒv; əv] ['mɪlətri] ['presɪdəns] .

Of	military	precedence	.
的	军队	优先权	.

具有军事优先性。

[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] [went] [aʊt] [tu:; tə] [frɑ:ns]

His	regiment	went	out	to	France
他的	团	去	出去	到	法国

他的部队开往法国

[tu:; tə] [help] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [əd'vɑ:ns] .

To	help	a	general	advance	.
到	帮助	一个	一般的	进步	.

为了促进整体进步。

[naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hɒp]

Now	in	a	minute	they	must	hop
现在	在	一个	分钟	他们	必须	跳

马上他们就得跳起来了。

[laɪk] ['bɪli] - [əʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði][tɒp] .

Like	billy	-	o	across	the	top	.
喜欢	比利	-	o	穿过	这	顶部	.

就像比利奥横跨顶部一样。

[ə'mɪd][ðə; ði][dɪn][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [sed] ,

Amid	the	din	the	Colonel	said	,
之中	这	din	这	上校	说	,

在一片嘈杂声中，上校说道:

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['helɪʃ] [ˌəʊvə'hed] .

"	It	will	be	hellish	overhead	.
"	它	将要	是	地狱般的	开销	.

"头顶上将会是一片地狱般的景象。"

[mə'ʃiːn] - [gʌnz] [wɪl] [let] [luːs] [ə; eɪ][dʒet]
Machine - guns will let loose a jet
机器 - 枪支 将要 让 松动的 一个 喷射

机枪将发射一架喷气式飞机

[ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ;
Of bullets on the parapet ;
的 子弹 在 这 栏杆 ;

胸墙上的子弹;

[wiːl; wil] [miːt] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] ,
We'll meet a burst of rifle fire ,
出色地 见面 一个 爆裂 的 步枪 火 ,

我们将遭遇一阵步枪射击,

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ʃelz] , [ai][doʊnt][dɪ'zaɪə(r)]
And , as for shells , I don't desire
和 , 作为 为了 贝壳 , 我 不 欲望

至于贝壳，我并不想要。

[tuː; tə] [siː] [ɪn][səʊ] [kən'faɪnd] [ə; eɪ] [speɪs]
To see in so confined a space
到 看 在 所以 受限 一个 空间

在如此狭小的空间里观看

[ə; eɪ] [θɪkə] [lɒt][ðæn; ðən][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [feɪs] .
A thicker lot than we shall face .
一个 较厚 很多 比 我们 将 脸 .

比我们将要面对的要复杂得多。

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [ə'tend] , [ai] [preɪ] —
Now , gentlemen , attend , I pray —
现在 , 先生们 , 出席 , 我 祈祷 —

现在，先生们，请听——

[wen] [wiː; wi] [ə'tæk] , [ai] [liːd] [ðə; ði] [wei] !
When we attack , I lead the way !
什么时候 我们 攻击 , 我 带领 这 方式 !

进攻时，我冲锋在前!

" [naʊ] [ˌwʊdnt] ['eniwʌn] [kən'kɜː(r)] ,
" Now wouldn't anyone concur ,
" 现在 不会 任何人 同意 ,

现在难道没有人会同意吗?

['seɪɪŋ] [æt; ət][wʌns] , " [wɪð] ['pleʒə(r)] , [sɜː(r)] !
Saying at once , " With pleasure , Sir !
说 在 一次 , " 和 乐趣 , 先生 !

立刻说道："乐意效劳，先生！"

" [nɔː(r)] [wɪð] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [dɪ'laɪt]
" Nor with undisciplined delight
" 也不 和 散漫 喜

"也不以放纵的喜悦为乐。"

[bɔːk] [ðə; ði] [gʊd] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] ?
Baulk the good Colonel of his right ?
阻挡 这 好的 上校 的 他的 正确的 ?

阻止这位好上校行使他的权利?

[nɒt] [səʊ] [jʌŋ] [spens] .
Not so young Spence .
不是 所以 年轻的 斯宾塞 .

斯宾塞年纪不小了。

[ðə; ði]['məʊmənt] [keɪm] ,
The moment came ,
这 片刻 来了 ,

那一刻到来了。

[ænd; ənd] , ['hiːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] " [ʃeɪm] !
And , heedless of the cries of " Shame !
和 , 鲁莽 的 这 哭泣 的 " 耻辱 !

而且，全然不顾"耻辱！"的呼喊。

" [hiː; hi]['nevə(r)] ['ɒfəd] [wʌns][tuː; tə][weɪt]
" He never offered once to wait
" 他 绝不 提供 一次 到 等待

他从未主动提出要等。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['kɜːn(ə)l] , [mɔː(r)] [sɪ'deɪt] ,
Until the Colonel , more sedate ,
直到 这 上校 , 更多的 稳重 ,

直到上校，他才变得更加沉稳。

[hæd; həd]['skræmb(ə)ld] ['or] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
Had scrambled o'er the parapet ,
有 打乱 超过 这 栏杆 ,

翻过栏杆，

[bʌt; bət][gɒt][ðeə(r)][fɜːst] — [ænd; ənd] ['prɒmptli] [met]
But got there first — and promptly met
但 得到 那里 第一的 — 和 及时 遇见

但他抢先一步到达了那里——并立即遇到了

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] . . . .
A bullet . . . .
一个 子弹 . . . .

一颗子弹.....

[fəʊk] [huː] ['ærəgeɪt]
Folk who arrogate
民间 WHO 僭越

那些自以为是的人

[ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
The privileges of the great
这 特权 的 这 伟大的

伟人的特权

[mʌst; məst] [teɪk] [wɒt] [il] [ˌðeə'tuː] [ə'tætʃ]
Must take what ills thereto attach
必须 拿 什么 疾病 到 附

必须承担由此产生的一切弊端。

([ðə; ði]['kɜːn(ə)l]['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] [skrætʃ]) .
(The Colonel never got a scratch) .
(这 上校 绝不 得到 一个 划痕) .

（上校毫发无损）。

[dɪ'stræktɪd] [waɪf] .
Distracted Wife .
愣 妻子 .

心不在焉的妻子。

" [əʊ] , ['ælfrɪd] — [ðə; ði][pə'teɪtəʊ] - [pætʃ] ! "
" OH , ALFRED — THE POTATO - PATCH ! "
" 哦 , 阿尔弗雷德 — 这 土豆 - 修补 ! "

"哦，阿尔弗雷德——土豆地！"

" [ˌkɑːməˈrɑːt] ! "
" **Kamerad** ! "
" 卡梅拉德 ! "

“同志！”

" ['beɪbi][gɜːl] , - [mʌnθs] , [wɪl] [səˈrendə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [gʊd] [həʊm] .
" **Baby** **Girl** **,** **18** **months** **,** **will** **surrender** **entirely** **to** **good** **home** **.**
" 婴儿 女孩 , - 几个月 , 将要 投降 完全 到 好的 家 .

“18个月大的女婴将完全交给一个好人家。”

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper **.**
纸 .

纸。

" [ðə; ði] [ˌɑːtʃˈdiːkən] [ɒv; əv] [stəʊ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mæksɪm][nɒt][tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð]
" **The** **Archdeacon** **of** **Stow** **thought** **it** **was** **a** **good** **maxim** **not** **to** **argue** **with**
" 这 副主教 的 斯托 想法 它 曾是 一个 好的 格言 不是 到 争论 和
[ðə; ði] ['hʌntsmən] [waɪl] ['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['ræbɪts] ,
the **huntsmen** **while** **shooting** **the** **rabbits** **,**
这 猎人 尽管 射击 这 兔子 ,

斯托教区的副主教认为，一边射杀兔子一边与猎人争论是一条很好的格言。

[ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['kwestʃən] .
and **moved** **the** **previous** **question** **.**
和 已搬 这 以前的 问题 .

并将上一个问题移走了。

" — ['mɔːnɪŋ] [pəʊst] .
" **—** **Morning** **Post** **.**
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌntsmən] ([ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['beləm] [taɪp])
If **you** **want** **a** **real** **argument** **with** **a** **huntsman** **(** **of** **the** **ante** **-** **bellum** **type** **)**
如果 你 想 一个 真实的 争论 和 一个 猎人 (的 这 赌注 - 战争 类型)
[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][fɒks] .
you **should** **try** **shooting** **a** **fox** **.**
你 应该 尝试 射击 一个 狐狸 .

如果你想和（南北战争前那种）猎人进行一场真正的辩论，你应该试试射杀一只狐狸。

[kənˈsekjətɪv] ['pærəgrɑːfs] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌkɒntɪˈnent(ə)l] ['deɪli] [meɪl] : —
Consecutive **paragraphs** **from** **The** **Continental** **Daily** **Mail** **:** **—**
连续的 段落 从 这 大陆 日常的 邮件 : —

摘自《大陆每日邮报》的连续段落：—

" ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)][dʒeɪ] . ['bælfuə] , [laɪk] ['prezɪdənt] ['wɪlsn] , [ɪz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] ['gɒlfə(r)] .
" **Mr** **.** **Arthur** **J** **.** **Balfour** **,** **like** **President** **Wilson** **,** **is** **an** **ardent** **golfer** **.**
" 先生 . 亚瑟 J . 贝尔福 , 喜欢 总统 威尔逊 , 是 一个 热心 高尔夫球手 .

“亚瑟·J·贝尔福先生和威尔逊总统一样，是一位高尔夫球爱好者。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] ['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mætʃ] ,
He **has** **challenged** **Mr** **.** **Wilson** **to** **a** **match** **,**
他 有 挑战 先生 . 威尔逊 到 一个 匹配 ,

他向威尔逊先生发起了比赛挑战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [hɪm] [ʌp] .

and	the	President	of	the	United	States	immediately	took	him	up	.
和	这	总统	的	这	团结的	各州	立即地	采取	他	向上	.

美国总统立即接见了他。

[ðə; ði] [mætʃ] [wɪl] [biː; bi] [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

The	match	will	be	played	in	a	few	days	.
这	匹配	将要	是	玩	在	一个	很少	天	.

比赛将在几天后举行。

" - ['evri] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [faʊnd] ['gɒlfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ʃʊd; ʃəd]

"	-	Every	able	-	bodied	man	and	woman	found	golfing	at	the	present	time	should
"	-	每一个	有能力的	-	有形的	男人	和	女士	成立	高尔夫球	在	这	展示	时间	应该

[biː; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [skrʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] [ɒv; əv]

be	taken	by	the	scruff	of	the	neck	and	made	to	do	some	work	of
是	已采取	经过	这	颈背	的	这	脖子	和	制成	到	做	一些	工作	的

['næʃ(ə)nəl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

national	importance	,
国家的	重要性	,

"凡是目前被发现正在打高尔夫球的身强力壮的男女，都应该被揪住衣领，强迫他们去做一些对国家重要的工作。"

- [sed] ['mɪstə(r)] . [wɔːldiː] [æt; ət][ðə; ði] ['edɪnbrə] ['pærɪʃ] ['kaʊns(ə)l] .

'	said	Mr	.	Waldie	at	the	Edinburgh	Parish	Council	.
-	说	先生	.	沃尔迪	在	这	爱丁堡	教区	理事会	.

沃尔迪先生在爱丁堡教区议会上说道。

" [səʊ] [ðæts] [ðæt] .

"	So	that's	that	.
"	所以	那就是	那	.

事情就是这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	310	]
[	页	-	]

[第310页]

[skuːl] .

SCHOOL	.
学校	.

学校。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] [ðeə(r)][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ə; eɪ]

During	the	past	week	there	has	taken	place	,	almost	without	our	knowledge	,	a
期间	这	过去的	星期	那里	有	已采取	地方	,	几乎	没有	我们的	知识	,	一个

[greɪt] [maɪ'greɪʃn] [ɒv; əv] [bɔɪz] .

great	migration	of	boys	.
伟大的	迁移	的	男孩们	.

过去一周，我们几乎毫不知情地发生了一场大规模的男孩迁徙。

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] , [aʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['relˌweɪ] ,

From	their	homes	,	out	on	to	the	roads	and	railways	,
从	他们的	房屋	,	出去	在	到	这	道路	和	铁路	,

从家中出发，走向公路和铁路，

[hæz; həz] [biːn] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][bɪg] [bɔɪz] , ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [bɔɪz] , [smɔːl] [bɔɪz] , [əʊld] [bɔɪz]

has	been	pouring	a	flood	of	big	boys	,	middle	-	sized	boys	,	small	boys	,	old	boys
有	到过	浇注	一个	洪水	的	大的	男孩们	,	中间	-	尺寸	男孩们	,	小的	男孩们	,	老的	男孩们

, [njuː] [bɔɪz] ,

,	new	boys	,
,	新的	男孩们	,

涌入了大量的大男孩、中等身材的男孩、小男孩、老男孩、新男孩，

[ɔ:l] ['tendɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['veərɪəs] [sku:lz] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l]
all **tending** **towards** **the** **various** **schools** **where** **they** **are** **supposed** **to** **make** **all**
全部 倾向于 向 这 各种各样的 学校 在哪里 他们 是 据称 到 制作 全部
[ðə; ði][best] [pɑ:ts] [ɒv; əv]['hju:mən] ['nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] [əʊn] [ænd; ənd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv]
the **best** **parts** **of** **human** **knowledge** **their** **own** **and** **to** **live** **a** **life** **of**
这 最好的 部分 的 人类 知识 他们的 自己的 和 到 居住 一个 生活 的
['dɪgnɪfaɪd] [æb'strækʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
dignified **abstraction** **from** **the** **troubles** **of** **the** **world** **,**
凝重 抽象 从 这 麻烦 的 这 世界 ,

他们都倾向于进入不同的学派，在那里他们应该将人类知识中最精华的部分据为己有，并过上一种远离尘世烦恼、高贵超脱的生活。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɑ:gəʊ][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['speʃ(ə)l] [trə'dɪʃnz] .
in **the** **midst** **of** **their** **own** **argot** **and** **their** **own** **special** **traditions** **.**
在 这 中间 的 他们的 自己的 隐语 和 他们的 自己的 特别的 传统 .

在他们自己的行话和独特的传统之中。

[ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [bɔɪz] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] .
Of **the** **big** **boys** **and** **the** **middle** **-** **sized** **boys** **I** **have** **little** **to** **say** **.**
的 这 大的 男孩们 和 这 中间 - 尺寸 男孩们 我 有 小的 到 说 .

对于大型和中型品牌，我没什么好说的。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪm'bju:] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [seɪ] [səʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sku:l] ,
They **are** **already** **imbued** **,** **if** **one** **may** **say** **so** **,** **with** **the** **influence** **of** **their** **school** **,**
他们 是 已经 注入 , 如果 一 可能 说 所以 , 和 这 影响 的 他们的 学校 ,

可以说，他们已经深受学校的影响。

[ænd; ənd][kæn; kən][həʊld][ðeə(r)] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['feləʊ] - [bɔɪz] .
and **can** **hold** **their** **own** **with** **the** **masters** **and** **their** **fellow** **-** **boys** **.**
和 能 抓住 他们的 自己的 和 这 大师 和 他们的 同伴 - 男孩们 .

他们能够与老师和同学们并肩作战。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðeə(r)] ['hɒlədeɪz] ,
Much **as** **they** **enjoy** **their** **holidays** **,**
很多 作为 他们 享受 他们的 假期 ,

尽管他们很享受假期，

[ðeɪ] [ʃəʊ] [nəʊ][ʌn'dju:] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði]['bɜ:d(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['stʌdiz] [æt; ət]
they **show** **no** **undue** **reluctance** **to** **take** **up** **again** **the** **burden** **of** **their** **studies** **at**
他们 展示 不 过度 不情愿 到 拿 向上 再次 这 负担 的 他们的 研究 在
[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] ['ɑ:ftəwədz] [kən'sɪdə(r)][æz; əz] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][sʌm; səm][ɒv; əv]
a **place** **which** **they** **will** **afterwards** **consider** **as** **having** **given** **them** **some** **of**
一个 地方 哪个 他们 将要 然后 考虑 作为 拥有 给定 他们 一些 的
[ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
the **happiest** **days** **of** **their** **lives** **.**
这 最快乐 天 的 他们的 生活 .

他们毫不犹豫地再次承担起学业的重任，而他们日后会认为，这个地方曾带给他们一生中最快乐的日子。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'di:d] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:l'redi] [ɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]
Many **of** **them** **indeed** **are** **already** **or** **are** **in** **process** **of** **becoming** **the**
许多 的 他们 的确 是 已经 或者 是 在 过程 的 成为 这
['trʌstɪd] [kəu'ædʒutə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌhed'mɑ:stə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒli:gz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]
trusted **coadjutors** **of** **the** **headmaster** **and** **his** **colleagues** **in** **the** **work** **of**
可信 助理 的 这 校长 和 他的 同事 在 这 工作 的
[meɪn'teɪnɪŋ] [gʊd] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .
maintaining **good** **order** **and** **discipline** **in** **the** **school** **.**
保持 好的 命令 和 纪律 在 这 学校 .

他们中的许多人实际上已经或正在成为校长及其同事在维护学校良好秩序和纪律方面值得信赖的助手。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['mɑːnɪtərz] — [trə'mendəs] [wɜːd] ! — [ɔː(r)]['priːfekt][ɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)]

They	are	monitors	—	tremendous	word	!	—	or	prefects	or	præpostors	,	and	their
他们	是	显示器	—	巨大的	单词	!	—	或者	级长	或者	预言家	,	和	他们的

['maɪtɪs] [ˌseɪpi'ɛnʃə] ,

mitis	sapientia	,
缓和	智慧	,

他们是监察员——多么了不起的词！——或者长官或督察，以及他们的智者，

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ðeə(r)]['mʌskjələ(r)] [streŋθ] , ['kɔːzɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ænd; ənd]

no	less	than	their	muscular	strength	,	causes	them	to	be	feared	and
不	较少的	比	他们的	肌肉发达的	力量	,	原因	他们	到	是	害怕	和

['venəreɪtɪd] .

venerated	.
受人尊敬	.

他们不仅肌肉力量惊人，更因此令人敬畏。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['biːɪŋs] [wʌn][mʌst; məst][nɒt] [spiːk] ['laɪtli] [lest][sʌm; səm] [tə'rɪfɪk] [feɪt] [rɪ'zɜːvd]

Of	such	awful	beings	one	must	not	speak	lightly	lest	some	terrific	fate	reserved
的	这样的	可怕	生物	一	必须	不是	说话	轻轻	免得	一些	了不起	命运	预订的

[fɔː(r); fə(r)] ['skɔfə] [ˌəʊvə'teɪk] [wʌn] .

for	scoffers	overtake	one	.
为了	嘲讽者	超过	一	.

对于这种可怕的生物，切不可轻率谈论，以免遭到专为嘲笑者准备的可怕命运的惩罚。

[nəʊ] ,

No	,
不	,

不，

[maɪ] [kən'sɜːn] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz]['rɑːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

my	concern	at	present	is	rather	with	the	little	boys	who	have	gone	up	for
我的	忧虑	在	展示	是	相当	和	这	小的	男孩们	WHO	有	已消失	向上	为了

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [tuː; tə][ðeə(r)][prɪ'pærət(ə)ri] [skuːl] ,

the	first	time	to	their	preparatory	school	,
这	第一的	时间	到	他们的	预备	学校	,

我目前更关心的是那些第一次去预备学校的小男孩们。

[ðəʊz] [fə'lɔːn] [skræps][ɒv; əv][hjuː'mænəti] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ][laɪf] [ɪn'taɪəli] [njuː] [tuː; tə]

those	forlorn	scraps	of	humanity	who	are	beginning	a	life	entirely	new	to
那些	绝望	碎屑	的	人类	WHO	是	开始	一个	生活	完全	新的	到

[ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz] .

them	in	all	its	details	.
他们	在	全部	它是	细节	.

那些可怜的人类残骸，即将开始一段对他们来说全新的生活，一切都充满了未知。

[ˌhɪðə'tuː] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd]['fæməli] ,

Hitherto	,	except	for	visits	to	the	seaside	with	their	parents	and	family	,
迄今为止	,	除了	为了	访问	到	这	海滨	和	他们的	父母	和	家庭	,

此前，除了和父母家人一起去海边度假之外，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] .

they	have	not	spent	a	night	away	from	home	.
他们	有	不是	花费	一个	夜晚	离开	从	家	.

他们从未在外过夜。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts][ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

Now	they	are	separated	from	their	parents	and	plunged	into	a	world	of
现在	他们	是	分开	从	他们的	父母	和	暴跌	进入	一个	世界	的

['pɜːfɪkt] ['strendʒər] .

perfect	strangers	.
完美的	陌生人	.

现在他们与父母分离，一头扎进一个完全陌生的世界。

['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] [njuː]
Everything is done to make them at ease and comfortable in their new
一切 是 完毕 到 制作 他们 在 舒适 和 舒服的 在 他们的 新的
[sə'raʊndɪŋz] ;
surroundings ;
周围环境 ;

一切都是为了让他们在新环境中感到自在舒适;

[ðə; ði][ˌhed'mɑːstə(r)][ɪz]['kaɪndnəs][ɪt'self] , [ðə; ði]['meɪtrən] [biːmz] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] [smaɪlz][ænd; ənd]
the headmaster is kindness itself , the matron beams on them with smiles and
这 校长 是 仁慈 本身 , 这 护士长 光束 在 他们 和 微笑 和
['fɔːtifai] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ;
fortifies them with encouragement ;
加强 他们 和 鼓励 ;

校长非常和蔼可亲，舍监总是面带微笑地看着他们，并给予他们鼓励;

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [rentʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ɪz] [greɪt] .
but just at first the wrench for the little fellows is great .
但 只是 在 第一的 这 扳手 为了 这 小的 伙伴们 是 伟大的 .

但一开始，这个扳手对小家伙们来说很棒。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'klaɪmətaɪz] [ðəm'selvz] ;
In a day or two , however , they will begin to acclimatise themselves ;
在 一个 天 或者 二 , 然而 , 他们 将要 开始 到 适应 他们自己 ;

但过一两天，他们就会开始适应;

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][weə(r)] [ɒf] ;
the strangeness will begin to wear off ;
这 奇怪 将要 开始 到 穿 离开 ;

这种陌生感会逐渐消退;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɔːn] [ʌp] ['breɪvli] [ə'genst] [ðeə(r)][fɜːst] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]
and having borne up bravely against their first sense of loneliness in the midst
和 拥有 出生 向上 勇敢地 反对 他们的 第一的 感觉 的 孤独 在 这 中间
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ðeɪ] [wɪl] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ]
of a crowd they will gradually become parts of the machine to the making
的 一个 人群 他们 将要 逐步地 变得 部分 的 这 机器 到 这 制作
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['meni] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [hændz][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst][hæv; həv]
of which many gentle and sympathising hands for years past have
的 哪个 许多 温和的 和 同情的 双手 为了 年 过去的 有
[kən'trɪbjuːtɪd] .
contributed .
贡献 .

勇敢地克服了身处人群中最初的孤独感之后，他们将逐渐成为这台机器的一部分，而这台机器的制造离不开多年来无数温柔而富有同情心的双手。

" [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , " [sez] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
" Schools are not what they were , " says one of my friends .
" 学校 是 不是 什么 他们 是 , " 说道 一 的 我的 朋友们 .

"学校已经今非昔比了，"我的一位朋友说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['bʊliɪŋ] ['naʊədeɪz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rʌfnəs] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
" There is no bullying nowadays and little roughness of any kind .
" 那里 是 不 欺凌 如今 和 小的 粗糙度 的 任何 种类 .

"现在几乎没有欺凌现象，也很少发生任何形式的粗暴行为。"

['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [bɔɪz] .
Masters are not looked upon as the natural enemies of boys .
大师 是 不是 看起来 之上 作为 这 自然的 敌人 的 男孩们 .

人们并不认为老师是男孩的天然敌人。

['kɔ:pərəl] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gɻ'eɪvəst] [ə'fensɪz] , [ɪz] [ə'bɒlɪʃt] .

Corporal	**punishment**	**,**	**except**	**for**	**the**	**gravest**	**offences**	**,**	**is**	**abolished**	**.**
下士	惩罚	,	除了	为了	这	最严重的	罪行	,	是	废除	.

除最严重的罪行外，体罚被废除。

[ˌweər'æz] , ['fɔ:məli] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] [sʌkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['vɔ:teks][ɒv; əv][ə; eɪ]

Whereas	**,**	**formerly**	**,**	**little**	**boys**	**were**	**at**	**once**	**sucked**	**into**	**the**	**vortex**	**of**	**a**
然而	,	以前	,	小的	男孩们	是	在	一次	真烂	进入	这	涡流	的	一个

['pʌblɪk] [sku:l] ,

Public	**School**	**,**
民众	学校	,

然而，过去，小男孩们立刻就被卷入了公立学校的漩涡中；

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [prɪ'pærət(ə)ri] [sku:lz] , [weə(r)] ['tɑ:mi] [ænd; ənd] ['dɪki] [ænd; ənd] ['hæri] , [eɪdʒd]

there	**are**	**now**	**Preparatory**	**Schools**	**,**	**where**	**Tommie**	**and**	**Dickie**	**and**	**Harry**	**,**	**aged**
那里	是	现在	预备	学校	,	在哪里	汤米	和	迪基	和	哈里	,	老年人

[frɒm; frəm][naɪn][tu:; tə][ten] ,

from	**nine**	**to**	**ten**	**,**
从	九	到	十	,

现在有一些预备学校，汤米、迪基和哈里，年龄在九岁到十岁之间，在那里.....

[lɜ:n] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['sku:lɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['su:tɪd; 'sju:tɪd][tu:; tə][ðeə(r)][eɪdʒ]

learn	**the**	**business**	**of**	**Public**	**Schooling**	**in**	**a**	**manner**	**suited**	**to**	**their**	**age**
学习	这	商业	的	民众	学校教育	在	一个	方式	适合	到	他们的	年龄

[ænd; ənd][kə'pæsəti] .

and	**capacity**	**.**
和	容量	.

以适合他们年龄和能力的方式学习公立学校的运作方式。

[wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔɪz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] ,

When	**we**	**were**	**boys**	**,**	**"**	**he**	**continues**	**,**
什么时候	我们	是	男孩们	,	"	他	继续	,

“当我们还是孩子的时候，”他继续说道，“

" [ði:z] ['ædmərəb(ə)l]['bʌfə(r)] [steɪts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [fju:] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔ:lməʊst][bi:; bi] [sed] [nɒt]

"	**these**	**admirable**	**buffer**	**states**	**were**	**so**	**few**	**that**	**they**	**might**	**almost**	**be**	**said**	**not**
"	这些	令人钦佩的	缓冲	各州	是	所以	很少	那	他们	可能	几乎	是	说	不是

[tu:; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ɔ:l] ;

to	**exist**	**at**	**all**	**;**
到	存在	在	全部	;

“这些令人钦佩的缓冲国数量如此之少，以至于几乎可以说它们根本不存在；

[ðeɪ] [naʊ] ['flʌrɪʃ] ['evriweə(r)] .

they	**now**	**flourish**	**everywhere**	**.**
他们	现在	繁荣	到处	.

它们现在到处繁茂生长。

[ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ðʌs] [meɪd] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "

The	**path**	**of**	**the**	**little**	**boy**	**is**	**thus**	**made**	**easier**	**for**	**him**	**.**	**"**
这	小路	的	这	小的	男生	是	因此	制成	更轻松	为了	他	.	"

这样一来，小男孩的道路就变得容易多了。

" [bʌt; bət] , " [ai] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðen] ,

"	**But**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**is**	**a**	**little**	**boy**	**,**	**then**	**,**
"	但	,	"	我	说	,	"	是	一个	小的	男生	,	然后	,

“但是，”我说，“那他只是个小男孩。”

['nevə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪm'pɔ:tns] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['fɪzɪkli] , [ɪf] [nɒt]

never	brought	to	a	sense	of	his	unimportance	by	being	physically	,	if	not
绝不	带来	到	一个	感觉	的	他的	不重要	经过	存在	身体	,	如果	不是

['mɒrəli] , [kɪkt] ?

morally	,	kicked	?
道德上	,	踢	?

他从未因为遭受身体上的（即便不是精神上的）打击而意识到自己的渺小吗?

[ɪz][hi:; hi][tu:; tə][pɑ:s][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ˌsɪbə'rɪtɪk] ['sɒftnəs] ? "

Is	he	to	pass	his	life	in	a	condition	of	Sybaritic	softness	?	"
是	他	到	经过	他的	生活	在	一个	状况	的	享乐主义	柔软	?	"

他难道要终生过着奢靡安逸的生活吗?

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] , " [hi:; hi] [sed] , " ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	You	need	not	,	"	he	said	,	"	worry	about	that	.
"	你	需要	不是	,	"	他	说	,	"	担心	关于	那	.

"你不必担心，"他说。

['sɒftnəs] [meɪks] [nəʊ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] .

Softness	makes	no	appeal	to	the	average	English	boy	.
柔软	制作	不	上诉	到	这	平均的	英语	男生	.

温柔的事物对大多数英国男孩没有吸引力。

" [wen] ['ðeəfɔ:(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][lɑ:st] [wi:k] ,

"	When	therefore	,	on	a	day	in	last	week	,
"	什么时候	所以	,	在	一个	天	在	最后的	星期	,

"因此，在上周的某一天，

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [nəʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

it	happened	to	me	to	take	a	little	boy	I	happen	to	know	to	his
它	发生	到	我	到	拿	一个	小的	男生	我	发生	到	知道	到	他的

[prɪ'pærət(ə)ri] [sku:l] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:st] [tɜ:m] [ðeə(r)] ,

Preparatory	School	on	his	first	day	of	his	first	term	there	,
预备	学校	在	他的	第一的	天	的	他的	第一的	学期	那里	,

我碰巧送一个我认识的小男孩去他预备学校，那天是他第一学期的第一天。

[aɪ][dɪd][səʊ] [wɪð] [nəʊ][ˌʌn'dju:] [dɪ'preʃn] .

I	did	so	with	no	undue	depression	.
我	做过	所以	和	不	过度	沮丧	.

我这样做并没有感到过度沮丧。

" [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm] ; " ['nevə(r)] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,

"	Be	a	good	boy	,	"	I	said	to	him	;	"	never	tell	a	lie	,
"	是	一个	好的	男生	,	"	我	说	到	他	;	"	绝不	告诉	一个	说谎	,

"做个好孩子，"我对他说，"永远不要说谎。"

['nevə(r)] [pʊʃ] [jɔ:'self] ['fɔ:wəd] , [ænd; ənd][doʊnt][swæŋk][ə'baʊt] [jɔ:'self] .

never	push	yourself	forward	,	and	don't	swank	about	yourself	.
绝不	推	你自己	向前	,	和	不	时髦	关于	你自己	.

不要自作主张，也不要自吹自擂。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [əd'vaɪs][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] ,

"	It	was	good	advice	so	far	as	it	went	,
"	它	曾是	好的	建议	所以	远的	作为	它	去	,

"就其本身而言，这确实是个好建议。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɒt] [meɪk] ['eni] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['əʊnli] ['ɑ:nsə(r)d] ,

but	it	did	not	make	any	great	impression	on	him	,	for	he	only	answered	,
但	它	做过	不是	制作	任何	伟大的	印象	在	他	,	为了	他	仅有的	回答	,

但这并没有给他留下什么深刻印象，他只是回答说：

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ɔː(r)] " [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃænt] , " [tuː; tə] ['evri] ['aɪtəm] [ðæt] [ai] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	Of	course	,	"	or	"	Of	course	I	shan't	,	"	to	every	item	that	I	put	before	him	.
"	的	课程	,	"	或者	"	的	课程	我	不会	,	"	到	每一个	物品	那	我	放	前	他	.

对于我摆在他面前的每一件事，他都回答"当然"、"当然不会"。

[ai]['wʌndə(r)] [haʊ] ['meni] ['fɑːðəz] [hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ðiːz] [ænd; ənd]['sɪmələ(r)] [haɪ] -

I	wonder	how	many	fathers	have	recently	inculcated	these	and	similar	high	-
我	想知道	如何	许多	父亲们	有	最近	灌输	这些	和	相似的	高的	-

[təʊnd] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒn][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ,

toned	principles	on	their	little	boys	,
色调	原则	在	他们的	小的	男孩们	,

我想知道最近有多少父亲向他们的儿子灌输了这些以及类似的高尚品格。

['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'ɪntrəstɪd] [ˌækwi'es(ə)ns] .

only	to	meet	with	the	same	uninterested	acquiescence	.
仅有的	到	见面	和	这	相同的	不感兴趣	默认	.

然而得到的却是同样的冷漠默许。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ][dɪ'dʒektɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,

And	even	our	parting	was	not	so	dejected	as	it	might	have	been	,
和	甚至	我们的	离别	曾是	不是	所以	垂头丧气	作为	它	可能	有	到过	,

甚至我们的离别也没有预想中那么令人沮丧。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ə'nʌðə(r)] [njuː] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] ,

for	by	that	time	another	new	boy	had	come	upon	the	scene	,
为了	经过	那	时间	其他	新的	男生	有	来	之上	这	场景	,

因为那时又有一个新男孩出现了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][maɪn][hæd; həd] [biːn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːn] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)] ,

and	he	and	mine	had	been	irresistibly	drawn	to	one	another	,
和	他	和	矿	有	到过	无法抗拒地	绘制	到	一	其他	,

他和我之间有着无法抗拒的吸引力。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] ['geɪli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .

and	were	chatting	gaily	when	it	was	time	for	me	to	go	.
和	是	聊天	兴高采烈地什么时候		它	曾是	时间	为了	我	到	去	.

我该走了的时候，他们还在愉快地聊天。

[ðə; ði] [sə'lebrəti] .

THE	CELEBRITY	.
这	名人	.

名人。

[ðɪs] [ɪz] ['bɪli] [smɪf] , - [ɪm] [wɒt] [ri'membə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt]

THIS	IS	BILLY	SMIFF	,	'	IM	WOT	REMEMBERS	THE	TIME	WHEN	THERE	WASN'T
这	是	比利	嗅	,	-	我是	什么	记得	这	时间	什么时候	那里	不是

这是比利·史密夫，"我记得没有……"的时代

[nəʊ][wɔː(r)] .

NO	WAR	.
不	战争	.

不要战争。

['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪliːz][fɔː(r); fə(r)] [grəʊn] - [ˌjuː piː 'es] .

CHILDREN'S	TALES	FOR	GROWN	-	UPS	.
孩子们的	故事	为了	生长	-	UPS	.

写给大人的儿童故事。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['triːti] .
THE **UNWRITTEN** **TREATY** **.**
这 不成文 条约 .

不成文的条约。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [wɜːm] [tuː; tə][ðə; ði] [slʌg] ,
" **Be** **careful** **,** **"** **said** **the** **worm** **to** **the** **slug** **,**
" 是 小心 , " 说 这 蠕虫 到 这 蛞蝓 ,

“小心点,”蚯蚓对蛞蝓说。

" [ðeə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɑːsti][bɜ͡ːdz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .
" **there** **is** **one** **of** **those** **nasty** **birds** **over** **there** **.**
" 那里 是 一 的 那些 可恶的 鸟类 超过 那里 .

“那边有一只讨厌的鸟。”

[wɒt] ['ʌgli] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! "
What **ugly** **things** **they** **are** **!** **"**
什么 丑陋的 事物 他们 是 ! "

它们真是丑陋的东西!

" [nɒt] [hɑːf][səʊ] ['ʌgli] [æz; əz][men] .
" **Not** **half** **so** **ugly** **as** **men** **.**
" 不是 一半 所以 丑陋的 作为 男人 .

“没有男人那么丑。”

[ɜː] ! " [sed] [ðə; ði] [slʌg] .
Ugh **!** **"** **said** **the** **slug** **.**
啊 ! " 说 这 蛞蝓 .

“呃!”蛞蝓说道。

" [men][ɑː(r); ə(r)][bɪg] , [nɒt] ['ʌgli] .
" **Men** **are** **big** **,** **not** **ugly** **.**
" 男人 是 大的 , 不是 丑陋的 .

男人身材高大，但并不丑陋。

[ðeɪ] [doʊnt] [iːt] [wərmz] . "
They **don't** **eat** **worms** **.** **"**
他们 不 吃 蠕虫 . "

它们不吃虫子。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌt][ðem; ðəm][ɪn] [tuː] [wɪð] [speɪdz] . "
" **But** **they** **cut** **them** **in** **two** **with** **spades** **.** **"**
" 但 他们 切 他们 在 二 和 黑桃 . "

但他们用铁锹把它们拦腰砍断了。

" ['əʊnli][baɪ]['æksɪdənt] .
" **Only** **by** **accident** **.**
" 仅有的 经过 事故 .

“纯属偶然。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['ʌgli] [æz; əz][ə; eɪ] ['bləʊtɪd] ['əʊvə(r)] - [grəʊn] [bɜːd] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ]['slendə(r)] ['delɪkət]
There **is** **nothing** **so** **ugly** **as** **a** **bloated** **over** **-** **grown** **bird** **eating** **a** **slender** **delicate**
那里 是 没有什么 所以 丑陋的 作为 一个 腹胀 超过 - 生长 鸟 吃 一个 苗条 精美的
[wɜːm] . "
worm **.** **"**
蠕虫 . "

世上最丑陋的景象莫过于一只臃肿的大鸟吞食一条纤细娇嫩的虫子。

" [ɪk'sept] , " [sed] [ðə; ði] [slʌg] , " [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [mæn] ['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['tendə(r)] [slʌg] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

"	Except	,	"	said	the	slug	,	"	a	monstrous	man	crushing	a	tender	slug	under	his
"	除了	,	"	说	这	蛞蝓	,	"	一个	滔天	男人	压碎	一个	投标	蛞蝓	在下面	他的

['klʌmzi] [huːf] .

clumsy	hoofs	.
笨拙	蹄子	.

“但是，”蛞蝓说，“一个怪物般的男人用他笨拙的蹄子碾碎了一只娇嫩的蛞蝓。”

[bɜ˞dz] [ai] [kæn; kən] ['tɒləreɪt] .

Birds	I	can	tolerate	.
鸟类	我	能	容忍	.

我能容忍的鸟类。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [bɪg] [æz; əz] [men] . "

They	are	not	so	big	as	men	.	"
他们	是	不是	所以	大的	作为	男人	.	"

他们不像男人那么高大。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɒp] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] [iːt] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [saɪz] , " [sed] [ðə; ði] [wɜːm] .

"	But	they	hop	quicker	and	eat	more	for	their	size	,	"	said	the	worm	.
"	但	他们	跳	更快	和	吃	更多的	为了	他们的	尺寸	,	"	说	这	蠕虫	.

“但是它们跳得更快，而且就它们的大小而言，吃得更多，”虫子说。

" [nɒt] [slʌgz] , [ðeɪ] [doʊnt] [iːt] [slʌgz] .

"	Not	slugs	,	they	don't	eat	slugs	.
"	不是	蛞蝓	,	他们	不	吃	蛞蝓	.

“不是蛞蝓，它们不吃蛞蝓。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['triːti] [wɪð] [ðə; ði] [bɜ˞dz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

We	have	a	treaty	with	the	birds	,	you	know	.	"
我们	有	一个	条约	和	这	鸟类	,	你	知道	.	"

你知道，我们和鸟类之间有协议。

" [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [saɪnd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [wɜːm] .

"	Was	it	signed	?	"	asked	the	worm	.
"	曾是	它	签名	?	"	问	这	蠕虫	.

“签过名吗？”虫子问道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] .

"	There	was	no	need	.
"	那里	曾是	不	需要	.

没有必要。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kən'viːniəns] .

You	see	it	is	a	matter	of	convenience	.
你	看	它	是	一个	事情	的	方便	.

你看，这只是个方便的问题。

[wiː; wi] [doʊnt] [get] ['iːt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [doʊnt] [get] [ðeə(r)] [biːks] ['slaɪmi] . "

We	don't	get	eaten	,	and	the	birds	don't	get	their	beaks	slimy	.	"
我们	不	得到	吃	,	和	这	鸟类	不	得到	他们的	喙	黏糊糊的	.	"

我们不会被吃掉，鸟儿的喙也不会沾上黏糊糊的东西。

" [kən'viːniəns] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [wɜːm] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['evriθɪŋ] .

"	Convenience	is	a	great	thing	,	"	said	the	worm	,	"	but	it	isn't	everything	.
"	方便	是	一个	伟大的	事物	,	"	说	这	蠕虫	,	"	但	它	不是	一切	.

“方便固然是件好事，”虫子说，“但它并不是一切。”

[wel] , [gʊd] - [baɪ] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] [bɜːd] [gəʊz] . "

Well	,	good	-	bye	;	I	am	going	in	till	the	bird	goes	.	"
出色地	,	好的	-	再见	;	我	是	去	在	直到	这	鸟	去	.	"

好了，再见；我要一直待到鸟儿飞走为止。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði][mæn] ['kɒmz] . "
" **And I am staying out till the man comes . "**
" 和 我 是 入住 出去 直到 这 男人 来 . "

"我会一直待在外面，直到那个人来。"

" [slʌgz] [ɑː(r); ə(r)]['nɑːsti]['slaɪmi] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] ,
" **Slugs are nasty slimy things , " said the thrush ,**
" 蛞蝓 是 可恶的 黏糊糊的 事物 , " 说 这 画眉 ,

"蛞蝓是令人作呕的黏糊糊的东西，"画眉鸟说道。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz] [wʌn][mʌst; məst] [iːt] [wɒt] [wʌn][kæn; kən][get] ,
" **but in these hard times one must eat what one can get ,**
" 但 在 这些 难的 时代 一 必须 吃 什么 一 能 得到 ,

但是，在如今这种艰难时期，人们只能吃能找到的食物。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [swˈɒləʊd] [ðə; ði] [slʌg] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
" **and he swallowed the slug with a wry face .**
" 和 他 吞咽 这 蛞蝓 和 一个 讽刺 脸 .

他一脸苦笑地把蛞蝓吞了下去。

[wel] - [ment] .
Well - Meant .
出色地 - 意思是 .

出于好意。

['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [njuː] ['ziːlənd] [skuːl] - [bɔɪz] ['letə(r)] : —
Extract from a New Zealand school - boy's letter : —
提炼 从 一个 新的 新西兰 学校 - 男孩们 信 : —

摘自一位新西兰男学生的来信：——

" [wiː; wi]['ɔːlsəʊ][hæd; həd] [sɔːŋz] , [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [spŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hærəʊ] [skuːl] [spŋ] ,
" **We also had songs , the College song , and the Harrow School song ,**
" 我们 还 有 歌曲 , 这 大学 歌曲 , 和 这 耙 学校 歌曲 ,

"我们还有歌曲，包括学院校歌和哈罗公学校歌。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['bɛn.ə.fɪt] ([sɪk]) [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [huː] [ɪz][æn; ən][iˈtəʊniən] .
for the special benifit (sic) of the Governor , who is an Etonian .
为了 这 特别的 好处 (原文如此) 的 这 州长 , WHO 是 一个 伊顿人 .

特别是为了州长，他是一位伊顿公学毕业生。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[pg 311]**
" [页 -]

[第311页]

['məʊtə(r)] - [lɔːntʃ] ['ɒfɪsə(r)] ([huː] [hæz; həz] [rʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] - [spiːd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt]) .
Motor - Launch Officer (who has rung for full - speed without result) .
发动机 - 发射 官 (WHO 有 梯子 为了 满的 - 速度 没有 结果) .

机动艇艇长（曾多次呼叫全速前进，但未果）。

" [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
" **WHAT'S THE MATTER ?**
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了?

" [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
" **Voice from below .**
" 嗓音 从 以下 .

"下方传来声音。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɪz] ['mɪsɪŋ] , [sɜː(r)] .
" **ONE OF THE CYLINDERS IS MISSING , SIR .**
" 一 的 这 气缸 是 丢失的 , 先生 .

先生，其中一个气缸不见了。

" [kə'mɑːndə(r)] .
" **Commander** .
" 指挥官 .

"指挥官。

" [wel] , [lʊk] [ʃɑːp] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ] ['bæli] [θɪŋ] — [wiː; wɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɒn] .
" **WELL** , **LOOK** **SHARP** **AND** **FIND** **THE** **BALLY** **THING** — **WE** **WANT** **TO** **GET** **ON** .
" 出色地 , 看 锋利的 和 寻找 这 巴利 事物 — 我们 想 到 得到 在 .

"好了，打起精神来，找到那个球——我们想上去。"

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" **OUR** **BOOKING** - **OFFICE** .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(**By** **Mr** . **Punch's** **Staff** **of** **Learned** **Clerks** .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[aɪ][wɒz; wəz][sʌm; səm] [weɪ] ['ɪntuː] [θɔrgəlz] [ɒv; əv] - ([wɔːd] , [lɒk]) ,
I **was** **some** **way** **into** **Thorgills** **of** **Treadholt** (**WARD** , **LOCK**) ,
我 曾是 一些 方式 进入 索吉尔斯 的 - (病房 , 锁) ,

我当时正在阅读《特雷德霍尔特的索吉尔斯》（沃德，洛克），

['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv] [jɑːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
thinking **what** **an** **unusually** **plausible** **and** **imaginative** **yarn** **it** **was** ,
思维 什么 一个 异常地 合情合理 和 富有想象力的 纱 它 曾是 ,
[wen] [aɪ] [tɜːnd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['pɒsəb(ə)l] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,
when **I** **turned** **back** **for** **possible** **enlightenment** ,
什么时候 我 转向 后退 为了 可能的 启示 ,

我心想这故事真是异乎寻常地合情合理、极富想象力，于是转身想从中获得一些启发。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][træn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]
and **found** **a** **note** **to** **the** **effect** **that** **it** **was** **a** **transcription** **of** **an**
和 成立 一个 笔记 到 这 影响 那 它 曾是 一个 转录 的 一个
[aɪs'lændɪk]['sɑːgə] .
Icelandic **saga** .
冰岛语 传奇 .

然后发现一张纸条，上面写着这是冰岛萨迦的抄本。

[ðəʊz] [əʊld] ['feloʊz] [njuː] [ðeə(r)] ['bɪznəs] .
Those **old** **fellows** **knew** **their** **business** .
那些 老的 伙伴们 知道 他们的 商业 .

这些老家伙很懂行。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'geɪʃəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ['hjuːlət] [hæz; həz]
I **am** **not** **sagacious** **enough** **to** **guess** **where** **Mr** . **MAURICE** **HEWLETT** **has**
我 是 不是 明智 足够的 到 猜测 在哪里 先生 . 莫里斯 休利特 有
[pɑːst] [bɪ'jɒnd] [træn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə][krɪ'eɪʃ(ə)n] ,
passed **beyond** **transcription** **to** **creation** ,
通过了 超过 转录 到 创建 ,

我没有足够的智慧去猜测莫里斯·休利特先生的作品已经从转录走向了创作。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] ['ridər] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd]
but **I** **can** **tell** **you** **that** **he** **offers** **his** **readers** **a** **very** **charming** **and**
但 我 能 告诉 你 那 他 优惠 他的 读者 一个 非常 迷人 和
['fɪnɪʃt] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] .
finished **piece** **of** **work** .
完成的 片 的 工作 .

但我可以告诉你，他为读者呈现了一部非常迷人且完整的作品。

[bɔɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪts] [ænd; ənd] ['wɒndərɪŋz]

Boys	of	all	ages	should	delight	in	this	record	of	the	fights	and	wanderings
男孩们	的	全部	年龄	应该	喜	在	这	记录	的	这	战斗	和	漫游

[ænd; ənd] [staʊt] [dɪ'pləʊməsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃi:ftən] [θɔrgəlz] ,

and	stout	diplomacy	of	the	chieftain	Thorgills	,
和	肥硕	外交	的	这	头目	索吉尔斯	,

所有年龄段的男孩都会喜欢这本关于酋长索吉尔斯的战斗、游历和英勇外交的记录。

[hu:] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['nəʊtəb(ə)l] ['li:də(r)] [ɒv; əv] [men] .

who	was	destined	from	his	cradle	to	be	a	notable	leader	of	men	.
WHO	曾是	注定	从	他的	摇篮	到	是	一个	值得注意的	领导者	的	男人	.

他从出生起就注定要成为一位杰出的领袖。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð] [θɔri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt] [ə; eɪ] ['fleɪvə(r)] [æz; əz]

His	marriage	with	Thorey	was	a	romance	of	as	exquisite	a	flavour	as
他的	婚姻	和	索雷	曾是	一个	浪漫	的	作为	精美的	一个	味道	作为

['eni] [ðæt] ['aʊə(r)] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [eɪdʒ] [kæn; kən] [ʃəʊ] ,

any	that	our	sophisticated	age	can	show	,
任何	那	我们的	复杂的	年龄	能	展示	,

他与托雷的婚姻是一段浪漫爱情，其美妙程度堪比我们这个成熟时代所能展现的任何一段爱情。

[ænd; ənd] [ɪts] ['trædʒɪk] [end] [rɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:t] [wɪð] [ɪts] ['ɪnfɪnət] ['peɪθɒs] .

and	its	tragic	end	wrings	the	heart	with	its	infinite	pathos	.
和	它是	悲惨	结尾	拧	这	心	和	它是	无限	感伤	.

其悲惨的结局令人心碎，充满了无限的悲情。

[baɪ] [sʌm; səm] ['sɪŋgjələ(r)] [dɪ'skreʃn] ['mɪstə(r)] . ['hju:lət] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [ɪs'tʃu:] [ðə; ði] [li:st]

By	some	singular	discretion	Mr	.	HEWLETT	has	chosen	to	eschew	the	least
经过	一些	单数	审慎	先生	.	休利特	有	选定	到	避免	这	至少

[ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] ['wɔ:rdʊər] - [stri:t] ['ɪdiəm] ,

approach	to	Wardour	-	Street	idiom	,
方法	到	沃德	-	街道	成语	,

出于某种独特的判断，休利特先生选择完全摒弃沃德街的写作风格。

[ænd; ənd] [ðɪs] [gɪvz] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ə; eɪ] [sɪm'plɪsəti] ,

and	this	gives	the	narrative	a	simplicity	,
和	这	给予	这	叙述	一个	简单	,

这使得叙事简洁明了。

[ə; eɪ] ['sænəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [sens] [ɒv; əv] [ri'æləti] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'strɔ:dnrəli] [mɔ:(r)] [ɪ'fektɪv]

a	sanity	and	a	vivid	sense	of	reality	which	are	extraordinarily	more	effective
一个	理智	和	一个	生动	感觉	的	现实	哪个	是	非常	更多的	有效的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gʊdli] ['tʌʃəri] ,

than	the	goodliest	tushery	,
比	这	最好的	修边厂	,

理智和对现实的敏锐感知，比最好的修酒厂都有效得多。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [flæm'bɔɪənt] [ɑ:t] ['mɪstə(r)] . ['hju:lət] [ɪz] [nəʊ] [mi:n] ['mɑ:stə(r)] .

of	which	flamboyant	art	Mr	.	HEWLETT	is	no	mean	master	.
的	哪个	龙飞凤舞	艺术	先生	.	休利特	是	不	意思是	掌握	.

休利特先生在这种华丽的艺术风格中堪称大师。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [hi:; hi] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['eksələnt] [wei] .

I	am	sure	he	has	chosen	this	time	a	more	excellent	way	.
我	是	当然	他	有	选定	这	时间	一个	更多的	出色的	方式	.

我相信他这次选择了一条更明智的道路。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [trænsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd] [trænsk'rɪpʃnz] .

There	are	transcriptions	and	transcriptions	.
那里	是	转录	和	转录	.

有转录本和转录本。

[ðɪs] [ɪz] ['brɪliəntli] [dʌn] .
This is brilliantly done .
这 是 精彩 完毕 .

这做得太棒了。

[ai] ['kænɒt] [help] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['roʊdə] ['brɔ:tən] [hæz; həz] [nɒt] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə]
I cannot help regretting that Miss RHODA BROUGHTON has not thought fit to
我 不能 帮助 后悔 那 错过 罗达 布罗顿 有 不是 想法 合身 到
['pʌblɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ['təʊt(ə)l] ['fɪkʃən(ə)l] ['tʌnɪdʒ] ([ɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌdɪsrɪ'spekt] [ai] [meɪ] [ɪm'plɔɪ] [ə; eɪ]
publish her total fictional tonnage (if without disrespect I may employ a
发布 她 全部的 虚构的 吨位 (如果 没有 不尊重 我 可能 采用 一个
['metəfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt]) [ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['leɪtɪst] ['vɒlju:m] .
metaphor of the moment) on the title - page of her latest volume .
隐喻 的 这 片刻) 在 这 标题 - 页 的 她 最新的 体积 .

我不禁感到遗憾，罗达·布劳顿小姐没有把她全部的虚构作品数量（恕我借用一下这个比喻）公布在她最新作品的扉页上。

['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['aʊtpʊt] [mʌst; məst] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ri:tʃ] [ɪm'presɪv]
Certainly the tale of her output must by this time reach impressive
当然 这 故事 的 她 输出 必须 经过 这 时间 抵达 感人的
[daɪ'menʃ(ə)nz] .
dimensions .
方面 .

可以肯定的是，到现在为止，她的作品数量一定已经达到了相当惊人的规模。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔ:n] [ɪn] [ðə; ði] [fleʃ] (['stænli] [pɔ:l]) [bi'trei] ['æbsəlu:tli]
And the wonder is that A Thorn in the Flesh (STANLEY PAUL) betrays absolutely
和 这 想知道 是 那 一个 刺 在 这 肉 (斯坦利 保罗) 背叛 绝对地
[nəʊ] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['steɪlnəs] .
no evidence of staleness .
不 证据 的 陈腐 .

令人惊叹的是，《肉中刺》（斯坦利·保罗）完全没有丝毫过时的迹象。

[ɪf] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [θɔ:t] [les] [rəʊ'mæntɪk] [ðæn; ðən] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] ['nɒv(ə)lz] [ðæt] [dru:]
If the outlook here is a thought less romantic than in certain novels that drew
如果 这 前景 这里 是 一个 想法 较少的 浪漫的 比 在 肯定 小说 那 画
[saɪz] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˌædə'les(ə)nt] [brest] ,
sighs from my adolescent breast ,
叹息 从 我的 青少年 胸部 ,

如果这里的观点不如某些曾让我青春期时潸然泪下的小说那样浪漫，

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] [θi:m] .
this is a change inherent in the theme .
这 是 一个 改变 固有 在 这 主题 .

这是主题本身固有的变化。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [wɜ:k] [ɪz] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn] ['kɒndʒəg(ə)l] ['ti:diəm] .
For the matter of the present work is a study in conjugal tedium .
为了 这 事情 的 这 展示 工作 是 一个 学习 在 夫妻 乏味 .

就目前这项工作而言，这是一项关于婚姻乏味的研究。

[pɑ:'θenəpi] ([neɪm] [ɒv; əv] [ɪl] - ['əʊmən]) [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]
Parthenope (name of ill - omen) was one of those unhappy and
帕特诺佩 (姓名 的 患病的 - 预兆) 曾是 一 的 那些 不开心 和
['devəsteɪtɪŋ] ['bi:ɪŋs] [hu:] [gəʊ] [θru:] [laɪf] ['feɪtɪd] [tu:; tə] [bɔ:(r)] [ðeə(r)] ['nɪərɪst] [ænd; ənd] ['dɪərɪst]
devastating beings who go through life fated to bore their nearest and dearest
毁灭性的 生物 WHO 去 通过 生活 命中注定 到 钻孔 他们的 最近的 和 亲爱的
[tu:; tə] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['lu:nəsi] .
to the verge of lunacy .
到 这 边缘 的 疯狂 .

帕耳忒诺珀（不祥之名）是那些不幸且令人厌恶的人之一，他们注定要终生让最亲近的人感到厌烦，直至他们发疯。

[səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [wel] - ['miːnɪŋ] ['wɪli] [stiːl] [hæd; həd][nɒt]

So	that	her	marriage	to	poor	well	-	meaning	Willy	Steele	had	not
所以	那	她	婚姻	到	贫穷的	出色地	-	意义	威利	斯蒂尔	有	不是

[ɪn'djʊəd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [mæn][fled]

endured	for	more	than	a	matter	of	weeks	before	the	wretched	man	fled
忍受	为了	更多的	比	一个	事情	的	周	前	这	可怜	男人	逃亡

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['njuːli] - [meɪd] [nest] ,

from	his	newly	-	made	nest	,
从	他的	新	-	制成	巢	,

因此，她与善良可怜的威利·斯蒂尔的婚姻仅仅维持了几个星期，那个可怜的男人就逃离了他新组建的家。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [hɑːt] - [kraɪ] (['ʌtə] [tuː; tə] - ['fiːmeɪl] ['relətɪvz] , [ðəm'selvz] [tuː]

with	the	heart	-	cry	(	uttered	to	Parthenope's	female	relatives	,	themselves	too
和	这	心	-	哭	(	说出	到	-	女性	亲属	,	他们自己	也

[ˌsɪmpə'θetɪk] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː]) ,

sympathetic	to	resent	it	)	,
交感神经	到	怨恨	它	)	,

带着撕心裂肺的哭喊（向帕耳忒诺珀的女性亲属们发出，她们也因为同情而没有怨恨），

" [aɪ] ['kænɒt] [stænd][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] !

"	I	cannot	stand	her	any	longer	!
"	我	不能	站立	她	任何	更长	!

我再也无法忍受她了！

" [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] [deɪ'bɑːkəl][ɪz] ['veri] [ɪn'dʒiːniəsli] ['kɔntræstid] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɔːtʃɪp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]

"	This	unfortunate	débâcle	is	very	ingeniously	contrasted	with	the	courtship	of	another
"	这	不幸	崩溃	是	非常	巧妙地	对比	和	这	求爱	的	其他

['kʌp(ə)l] ,

couple	,
夫妻	,

“这场不幸的闹剧与另一对情侣的恋爱过程形成了非常巧妙的对比，

[ɪ'mjuːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [kɜːs] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] ['stɔːri][ɪz][æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

immune	from	the	curse	;	and	the	whole	story	is	as	fresh	as	it	is
免疫	从	这	诅咒	;	和	这	所有的	故事	是	作为	新鲜的	作为	它	是

[ə'mjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

他不受诅咒的影响；而且整个故事既新颖又有趣。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [təʊld][ɪn]['fjuːə(r)] [wɜːdz] ;

Perhaps	it	might	have	been	told	in	fewer	words	;
也许	它	可能	有	到过	讲述	在	更少	字	;

或许可以用更少的文字来表达；

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ðɪ]['slendə(r)] [θiːm] [siːm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ˌəʊvə'leɪd(ə)n] .

at	times	the	slender	theme	seems	a	trifle	overladen	.
在	时代	这	苗条	主题	似乎	一个	琐事	超载	.

有时，这个略显单薄的主题似乎有点过于沉重。

[bʌt; bət] ['prɒbəbli] [jɔː(r); jə(r)] [truː] - ([huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['rekən] [ɪn] [θ'aʊzəndz])

But	probably	your	true	Broughtonians	(	who	must	be	reckoned	in	thousands	)
但	大概	你的	真的	-	(	WHO	必须	是	估计	在	数千	)

[wʊd] [kən'dem] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [æz; əz] ['herəsi] ;

would	condemn	such	a	suggestion	as	heresy	;
会	谴责	这样的	一个	建议	作为	异端	;

但你们真正的布劳顿主义者（人数肯定有成千上万）可能会谴责这种建议是异端邪说；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] , [ðen] [ɔːl][ɪz] [wel] .

and	,	if	they	be	satisfied	,	as	they	certainly	will	be	,	then	all	is	well	.
和	,	如果	他们	是	使满意	,	作为	他们	当然	将要	是	,	然后	全部	是	出色地	.

如果他们满意（他们肯定会满意），那就一切都好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trɪbjuːt][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	a	tribute	at	once	to	the	art	of	her	treatment	and	the
它	是	一个	贡	在	一次	到	这	艺术	的	她	治疗	和	这

[ˌæktʃu'æləti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θiːm] [ðæt] ,

actuality	of	her	theme	that	,
现实	的	她	主题	那	,

这既是对她处理手法艺术的致敬，也是对她主题现实性的肯定。

['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][rəʊ'mæns] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] ['rəubinz]

after	reading	the	delicate	little	study	of	modern	romance	that	ELIZABETH	ROBINS
后	阅读	这	精美的	小的	学习	的	现代的	浪漫	那	伊丽莎白	知更鸟

['penəl]

PENNELL
佩内尔

读完伊丽莎白·罗宾斯·潘内尔那部细腻的现代爱情小说后，我更加确信这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	312	]
[	页	-	]

[第312页]

[kɔːlz][ðə; ði] ['lʌvəz] (['haɪnəmən]) ,

calls	The	Lovers	(	HEINEMANN	)	,
呼叫	这	恋人	(	海涅曼	)	,

称之为《恋人》（海涅曼），

[aɪ] ['kænɒt] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði]['klevə(r)]['raɪtə(r)][wɒz; wəz] [ˌriprə'djʊs] [ɔː(r)] [ɪn'ventɪŋ] — [ʃiː; ʃi]

I	cannot	determine	whether	the	clever	writer	was	reproducing	or	inventing	—	she
我	不能	决定	无论	这	聪明的	作家	曾是	繁殖	或者	发明	—	她

[bɪ'gɪnz] [səʊ] [kən'vɪnsɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['tʃæptə(r)] ,

begins	so	convincingly	with	the	statement	that	it	was	her	first	chapter	,
开始	所以	令人信服地	和	这	陈述	那	它	曾是	她	第一的	章	,

我无法判断这位才华横溢的作者是在复述还是虚构——她以如此令人信服的陈述开头，声称这是她的第一章。

[ɪt'self][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

itself	an	article	in	The	Century	,
本身	一个	文章	在	这	世纪	,

这篇文章本身就发表在《世纪》杂志上。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,

describing	the	life	of	The	Lovers	as	she	watched	it	from	her	window	,
描述	这	生活	的	这	恋人	作为	她	观看	它	从	她	窗户	,

她从窗户向外望去，描述了恋人们的生活。

[ðæt] [brɔːt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)]

that	brought	about	her	friendship	with	the	originals	,	and	thus	her
那	带来	关于	她	友谊	和	这	原件	,	和	因此	她

['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɜːðə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

knowledge	of	their	further	history	.
知识	的	他们的	更远	历史	.

这使她与原作者们建立了友谊，也让她了解了他们的后续历史。

['enihaʊ] , [truː] [ɔː(r)][nɒt] ,

Anyhow	,	true	or	not	,
无论如何	,	真的	或者	不是	,

总之，不管真假，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɔːl] [raʊnd] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] [deɪz]

it	is	the	kind	of	story	that	has	been	going	on	all	round	us	in	these	days
它	是	这	种类	的	故事	那	有	到过	去	在	全部	圆形的	我们	在	这些	天

[ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm] .

of	love	and	heroism	.
的	爱	和	英雄主义	.

在如今这个充满爱与英雄主义的时代，这样的故事在我们身边不断上演。

['mɪsɪz] . ['penəl] [fɜːst][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][peə(r)][ɒv; əv] [ˌæ'mʊˌruː] [ɪn][ðeə(r)]['ætɪk] ,

Mrs	.	PENNELL	first	began	to	watch	her	pair	of	amoureux	in	their	attic	,
太太	.	佩内尔	第一的	开始	到	手表	她	一对	的	恋人	在	他们的	阁楼	,

佩内尔太太最初是在阁楼里开始监视这对情侣的。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['haɪə(r)] ['wɪndəʊ] ([məʊst] ['ridər] [kʊd; kəd]

which	was	overlooked	from	her	higher	window	(	most	readers	could
哪个	曾是	被忽视的	从	她	更高	窗户	(	最多	读者	可以

['prɒbəbli] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] [æt; ət][ɪts]['pəʊst(ə)l]['dɪstrɪkt]) [ɪn] [ðəʊz] ['siːmɪŋli] [səʊ]['dɪstənt]

probably	make	a	shrewd	guess	at	its	postal	district	)	in	those	seemingly	so	distant
大概	制作	一个	精明	猜测	在	它是	邮政	区	)	在	那些	似乎	所以	遥远

[j'iəz] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ɑː'tɪstɪk] ['lʌndən] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

years	when	the	young	champions	of	artistic	London	used	to	meet	at	a	certain
年	什么时候	这	年轻的	冠军	的	艺术	伦敦	用过的	到	见面	在	一个	肯定

[kæ'feɪ] ,

café	,
咖啡店	,

从她较高的窗户可以俯瞰到（大多数读者可能都能猜到它的邮政区号），在那些看似遥远的岁月里，伦敦的年轻艺术精英们常常在一家咖啡馆聚会。

['wʌndəfəli] [klæd] , [tuː; tə][kən'sjuːm][vɑːst] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][mɪlk] .

wonderfully	clad	,	to	consume	vast	quantities	of	milk	.
太棒了	覆膜	,	到	消耗	广阔的	数量	的	牛奶	.

穿着华丽的衣服，大量饮用牛奶。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɔː(r)] ; [ðə; ði] [bɔɪ] - ['hʌzbənd] [ɪn'lɪstɪd] ,

Then	came	the	War	;	the	boy	-	husband	enlisted	,
然后	来了	这	战争	;	这	男生	-	丈夫	入伍	,

然后战争爆发了；这位少年丈夫应征入伍，

[went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] — [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz][æz; əz][wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['meni]

went	to	the	Front	—	and	the	end	is	as	we	all	have	known	it	many
去	到	这	正面	—	和	这	结尾	是	作为	我们	全部	有	已知	它	许多

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] .

and	many	times	.
和	许多	时代	.

去了前线——结局正如我们所有人无数次经历过的那样。

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðə; ði] [tuː] [fə'mɪliə(r)]['stɔːri][ɪz]['gɪv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['æbsəns]

In	this	little	book	the	too	familiar	story	is	given	with	a	restraint	and	absence
在	这	小的	书	这	也	熟悉的	故事	是	给定	和	一个	克制	和	缺席

[ɒv; əv] ['straɪvɪŋ]['ɑːftə(r)] [ɪ'fekt] [ðæt] [liːv] [ˌem 'iː] ,

of	striving	after	effect	that	leave	me	,
的	努力	后	影响	那	离开	我	,

在这本小书中，作者以一种克制而又不刻意追求效果的方式讲述了这个耳熟能详的故事，这让我感到……

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ɪts] [ə'piːl] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ɑːt] [ɔː(r)][ˌæktʃu'æləti] .

as	I	say	,	uncertain	whether	its	appeal	is	due	to	art	or	actuality	.
作为	我	说	,	不确定	无论	它是	上诉	是	到期的	到	艺术	或者	现实	.

正如我所说，我不确定它的吸引力是源于艺术还是现实。

[bʌt; bət][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] ['mɪsɪz] . ['penəl] [hæz; həz][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

But	in	either	case	Mrs	.	PENNELL	has	told	it	very	well	.
但	在	任何一个	案件	太太	.	佩内尔	有	讲述	它	非常	出色地	.

但无论如何，佩内尔夫人把这个故事讲得非常好。

" ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['tɔːris] [ænd; ənd] ['rædɪkl] ? "

"	Father	,	what	is	the	difference	between	Tories	and	Radicals	?	"
"	父亲	,	什么	是	这	不同之处	之间	保守党	和	自由基	?	"

“父亲，保守党人和激进党人有什么区别？”

" ['rædɪkl] , [maɪ][dɪə(r)] ,

"	Radicals	,	my	dear	,
"	自由基	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，激进分子们，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [kruː] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)]

are	the	infamous	crew	who	wish	to	destroy	all	the	noble	institutions	for
是	这	臭名昭著的	全体人员	WHO	希望	到	破坏	全部	这	高贵	机构	为了

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tɔːris] [wʊd] [gɪv] [ðeə(r)][laɪf] - [blʌd] . "

which	the	Tories	would	give	their	life	-	blood	.	"
哪个	这	保守党	会	给	他们的	生活	-	血	.	"

他们是一群臭名昭著的家伙，一心想要摧毁所有托利党人甘愿为之付出生命的所有崇高制度。

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ?

"	And	which	are	you	,	Father	?
"	和	哪个	是	你	,	父亲	?

“那么，父亲，你究竟是哪一种人？”

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ([ænd; ənd] , [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] ,

"	I	have	inflicted	this	ancient	(	and	,	I	always	think	,
"	我	有	造成的	这	古老的	(	和	,	我	总是	思考	,

“我施加了这种古老的（而且，我总是认为，

['rɑːðə(r)] ['tʌtʃɪŋ]) [skræp][ɒv; əv] ['daɪəlɒg] [ə'pɒn][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktlɪ] ['ɪləstreɪts] [maɪ]

rather	touching	)	scrap	of	dialogue	upon	you	because	it	exactly	illustrates	my
相当	接触	)	废料	的	对话	之上	你	因为	它	确切地	图示	我的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] ([hɜːst] [ænd; ənd] ['blækɪt]) .

impression	of	The	Soul	of	Ulster	(	HURST	AND	BLACKETT	)	.
印象	的	这	灵魂	的	阿尔斯特	(	赫斯特	和	布莱克特	)	.

这段对话片段相当感人，因为它恰如其分地描述了我对《阿尔斯特之魂》（赫斯特和布莱克特著）的印象。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,

In	other	words	,	this	little	book	,
在	其他	字	,	这	小的	书	,

换句话说，这本小册子，

['rɪt(ə)n] [æz; əz]['eɪbli][ænd; ənd] [ə'træktɪvli] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

written	as	ably	and	attractively	as	you	would	expect	from	the	author
书面	作为	能够	和	吸引人	作为	你	会	预计	从	这	作者

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['sev(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] ,

of	The	First	Seven	Divisions	,
的	这	第一的	七	部门	,

本书文笔流畅优美，不愧是《前七个分区》的作者所著。

[ɪz] ['riːəli] [les] [ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ruːl] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs]

is	really	less	a	dispassionate	survey	of	the	Home	Rule	difficulty	than	a	piece
是	真的	较少的	一个	冷静	民意调查	的	这	家	规则	困难	比	一个	片

[ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔːðən] [kɔːz] .

of	special	pleading	for	the	Northern	cause	.
的	特别的	恳求	为了	这	北方	原因	.

与其说是对自治难题的冷静调查，不如说是对北方事业的特殊辩护。

[ə'kɔ:dɪŋ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz] [ðɪs] ['prɒbləm] [wɪl] ['kærəktəz]

According	,	therefore	,	to	your	own	attitude	towards	this	problem	will	characters
根据	,	所以	,	到	你的	自己的	态度	向	这	问题	将要	人物

['ɒkjupaɪz] [hɜ:(r); hə(r)]['rʊərəl][steɪdʒ] — [æn; ən][əʊld] ['grænmʌðə(r)] ,

occupies	her	rural	stage	—	an	old	grandmother	,
占据	她	乡村的	阶段	—	一个	老的	祖母	,

因此，根据你对这个问题的态度，角色将占据她的乡村舞台——一位老祖母，

[bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [lɔ:d] ['ɜ:nɪst] ['hæməltənz] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] .

be	your	estimate	of	Lord	ERNEST	HAMILTON'S	arguments	.
是	你的	估计	的	主	欧内斯特	汉密尔顿的	论点	.

请您评估欧内斯特·汉密尔顿勋爵的论点。

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɪgətɪd] ([ɔ:(r)] [kən'fɜ:md]) ['ɒrɪndʒmən] [ðeɪ] [wɪl] [si:m] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

To	the	bigoted	(	or	confirmed	)	Orangeman	they	will	seem	revelation	;
到	这	偏执的	(	或者	确认的	)	橙人	他们	将要	似乎	启示	;

对于顽固的（或已确认的）橙色主义者来说，这些话就像是启示；

[tu:; tə][ðə; ði] [kən'fɜ:md] ([ɔ:(r)] ['bɪgətɪd]) ['næʃnəlɪst] [ðeɪ] [wɪl] [æz; əz] ['klɪəli] [si:m] ['rʌbɪʃ] .

to	the	confirmed	(	or	bigoted	)	Nationalist	they	will	as	clearly	seem	rubbish	.
到	这	确认的	(	或者	偏执的	)	民族主义者	他们	将要	作为	清楚地	似乎	垃圾	.

对于坚定的（或顽固的）民族主义者来说，这些显然都是无稽之谈。

['i:v(ə)n][ai] , [hu:] [əd'mɪt][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [kən'tenʃ(ə)n] ,

Even	I	,	who	admit	the	justice	of	the	author's	contentions	,
甚至	我	,	WHO	承认	这	正义	的	这	作者的	争论	,

即使是我，也承认作者的论点是正确的，

['fænsid] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ([æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] " [pi:p] - [əʊ] - - [deɪ] [bɔɪz] ,

fancied	now	and	again	(	as	in	the	matter	of	the	"	Peep	-	o	'	-	Day	Boys	,
幻想	现在	和	再次	(	作为	在	这	事情	的	这	"	窥视	-	o	-	-	天	男孩们	,

偶尔会受到关注（例如"Peep-o'-Day Boys"事件），

" [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l]) [ðæt] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [mɔ:(r)] ['dʒenərəs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [fɔ:lts] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn]

"	for	example	)	that	a	slightly	more	generous	admission	of	faults	on	his	own
"	为了	例子	)	那	一个	轻微地	更多的	慷慨的	入学	的	故障	在	他的	自己的

[saɪd] [wʊd] [hæv; həv] ['streŋθ(ə)nd] [ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] .

side	would	have	strengthened	the	presentation	of	his	case	.
边	会	有	加强	这	推介会	的	他的	案件	.

例如，如果他能更宽容地承认自己一方的过错，就能加强他案件的陈述。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwaɪt] [ʃɔ:t] ['vɒlju:m][ɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]

One	of	the	most	interesting	chapters	of	a	quite	short	volume	is	that	in	which
一	的	这	最多	有趣的	章节	的	一个	相当	短的	体积	是	那	在	哪个

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] ,

the	author	explains	his	belief	,
这	作者	解释	他的	信仰	,

在这本篇幅不长的书中，最有趣的一章是作者阐述其信仰的那一章。

[æt; ət][fɜ:st]['rɑ:ðə(r)] ['stɑ:tlɪŋ] ,

at	first	rather	startling	,
在	第一的	相当	令人震惊	,

起初相当令人惊讶，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'ventʃuəl] [sə'lu:ʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [vekst] ['kwestʃən] [meɪ] [bi:; bi][prə'vaɪdɪd] [θru:] [ðə; ði]

that	the	eventual	solution	of	the	vexed	question	may	be	provided	through	the
那	这	最终	解决方案	的	这	烦恼	问题	可能	是	假如	通过	这

[sɪn] [feɪn] ['mu:vmənt] .

Sinn	Fein	movement	.
罪	费恩	移动	.

最终，这个棘手问题或许可以通过新芬党运动得到解决。

[ðæt] [həʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

That	hope	,	and	the	reasons	for	it	,
那	希望	,	和	这	原因	为了	它	,

那种希望，以及它背后的原因，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ə'ləʊn] [wɜːθ] [ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪg'zæmɪn]

are	certainly	alone	worth	the	half	-	crown	for	which	you	can	examine
是	当然	独自的	值得	这	一半	-	王冠	为了	哪个	你	能	检查

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

单凭这些就值回票价，你可以花半克朗来仔细查看它们。

" [siː] [ðæt] , [sɜː(r)] ? - [fɑːm] ['leɪbərə(r)] , ['mɪnɪməm] ['twenti] - [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] . -

"	SEE	THAT	,	SIR	?	'	FARM	LABOURERS	,	MINIMUM	TWENTY	-	FIVE	SHILLINGS	A	WEEK	.	'
"	看	那	,	先生	?	-	农场	劳工	,	最低限度	二十	-	五	先令	一个	星期	.	-

“看到了吗，先生？‘农场工人，每周最低工资二十五先令。’”

[naʊ] , [sɜː(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [maɪ]['prez(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

NOW	,	SIR	,	WOULD	YOU	ADVISE	ME	TO	LEAVE	MY	PRESENT	OCCUPATION	AND
现在	,	先生	,	会	你	建议	我	到	离开	我的	展示	职业	和

[teɪk] [ʌp] [fɑːm] - [wɜːk] ?

TAKE	UP	FARM	-	WORK	?
拿	向上	农场	-	工作	?

先生，您建议我放弃现在的工作，去务农吗?

" [sɜːdʒ] - , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['rʌʃ(ə)n] ['raɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði]

"	SERGE	AKSAKOFF	,	a	distinguished	Russian	writer	of	the	first	half	of	the
"	哔叽	-	,	一个	杰出的	俄语	作家	的	这	第一的	一半	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

“谢尔盖·阿克萨科夫，十九世纪上半叶杰出的俄罗斯作家，

[geɪv] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] .

gave	the	world	a	portrait	of	his	grandfather	.
给予	这	世界	一个	肖像	的	他的	祖父	.

他向世人展示了他祖父的肖像。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [trænz'leɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)][fə'lɪsəti][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [diː] . [dʌf] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

It	is	now	translated	with	a	singular	felicity	by	Mr	.	J	.	D	.	DUFF	,	under	the
它	是	现在	翻译	和	一个	单数	费利西蒂	经过	先生	.	J	.	D	.	达夫	,	在下面	这

['taɪt(ə)l] ,

title	,
标题	,

现在，JD DUFF 先生以极其精湛的技艺将其翻译成英文，标题为：

[ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['dʒentlmən] (['ɑːnəld]) , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [aɪ] ,

A	Russian	Gentleman	(	ARNOLD	)	,	and	I	should	like	to	say	that	I	,
一个	俄语	绅士	(	阿诺德	)	,	和	我	应该	喜欢	到	说	那	我	,

一位俄罗斯绅士（阿诺德），我想说的是，

[huː] [hæv; həv] ['sʌfəd] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [træns'leʃən] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ,

who	have	suffered	something	from	translations	out	of	the	Russian	,
WHO	有	遭受	某物	从	翻译	出去	的	这	俄语	,

那些因俄语翻译而遭受损失的人，

[hæv; həv] ['veri] ['reəli] [ri:d] [wʌn] [wɪtʃ] [ræn] [wɪð] [sʌtʃ] ['plɔ:zəb(ə)l] ['smu:ðnəs] [ænd; ənd] [geɪv] [səʊ]

have	very	rarely	read	one	which	ran	with	such	plausible	smoothness	and	gave	so
有	非常	很少	读	一	哪个	跑	和	这样的	合情合理	平滑度	和	给予	所以

[klɪə(r)][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

clear	an	impression	of	a	charming	original	.
清除	一个	印象	的	一个	迷人	原来的	.

很少读到像这部作品一样行文流畅自然、如此清晰地展现原著魅力的作品。

['stɛfən] [mɪhəɪləvɪtʃ] - [wɒz; wəz] ['rekən] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌst] [ɪf]

STEFAN	MIHAILOVITCH	BAGROFF	was	reckoned	a	good	sort	and	a	just	if
斯特凡	米哈伊洛维奇	-	曾是	估计	一个	好的	种类	和	一个	只是	如果

['rɑ:ðə(r)] [ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [mæn] .

rather	uncompromising	man	.
相当	毫不妥协	男人	.

斯特凡·米哈伊洛维奇·巴格罗夫被认为是个好人，也是个公正但不太妥协的人。

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][ɪz] [drɔ:n] [wɪð] ['feɪθf(ə)l] [ɪg'zæktnəs] [ænd; ənd] [preɪzd] [wɪð] ['sɪmp(ə)l]['fɪliəl]

His	character	is	drawn	with	faithful	exactness	and	praised	with	simple	filial
他的	特点	是	绘制	和	忠实	精确	和	赞扬	和	简单的	孝

[ə,pri:ʃi'eɪʃn] .

appreciation	.
欣赏	.

他的人物形象刻画得忠实准确，并受到如亲情般的赞赏。

[ðə; ði] ['fɔibl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜ:ðɪ] ['peɪtriɑ:k] ,

The	foibles	of	this	worthy	patriarch	,
这	缺点	的	这	值得	族长	,

这位德高望重的族长的缺点，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['drægɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli]

such	as	the	dragging	of	his	wife	along	the	floor	when	he	was	excessively
这样的	作为	这	拖拽	的	他的	妻子	沿着	这	地面	什么时候	他	曾是	过度

[ə'nɔɪd] ,

annoyed	,
恼怒	,

例如，当他极度生气时，会把妻子拖到地板上。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ˌðeər'ɑ:ftə(r)] ,

so	that	she	went	with	her	head	bound	for	a	year	thereafter	,
所以	那	她	去	和	她	头	边界	为了	一个	年	此后	,

于是，此后一年她都戴着头巾。

[ɑ:(r); ə(r)][ɪk'skju:zd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]['di:s(ə)nsi] .

are	excused	on	the	ground	of	his	general	decency	.
是	已原谅	在	这	地面	的	他的	一般的	体面	.

鉴于他为人正直，可以免除处罚。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvəbl] [əʊld] [bɔɪ] ,

And	indeed	he	was	a	lovable	old	boy	,
和	的确	他	曾是	一个	可爱的	老的	男生	,

他确实是个很可爱的老头子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnself'kɒnʃəs] ['ɑ:tɪstri] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [dɪ'veləps]

and	the	simple	and	unselfconscious	artistry	with	which	the	author	develops
和	这	简单的	和	无意识	艺术性	和	哪个	这	作者	发展

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

his	character	,
他的	特点	,

作者以朴实无华、毫不矫揉造作的艺术手法塑造人物形象，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , ['sɑːfjə] [ˌnɪkə'laɪɛvnə] , [dɪ'laɪts] [ðə; ði]['dʒeɪdɪd]

and	that	of	his	daughter	-	in	-	law	,	SOFYA	NIKOLAYEVNA	,	delights	the	jaded
和	那	的	他的	女儿	-	在	-	法律	,	索菲亚	尼古拉耶夫娜	,	美味	这	厌倦

['lɪtərəri] ['pælət] .

literary	palate	.
文学	味蕾	.

而他的儿媳索菲娅·尼古拉耶夫娜的作品，则令见多识广的文学爱好者感到欣喜。

- [hæz; həz][ə; eɪ][kwaɪt]['sɪŋgjələ(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] , [ðə; ði]

AKSAKOFF	has	a	quite	singular	power	of	selecting	just	the	incident	,	the
-	有	一个	相当	单数	力量	的	选择	只是	这	事件	,	这

[freɪz] ,

phrase	,
短语	,

AKSAKOFF 有一种非常独特的能力，他总能恰如其分地选择事件或短语。

[ðə; ði]['dʒestʃə(r)] , [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪtʃ] [meɪk] [juː; jʊ][ɪk'skleɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt]

the	gesture	,	the	feature	of	the	landscape	which	make	you	exclaim	with	a	start
这	手势	,	这	特征	的	这	景观	哪个	制作	你	惊叹	和	一个	开始

,

,
,

那个姿态，那令人惊叹不已的风景特征，

" [waɪ] , [aɪm] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] !

"	Why	,	I'm	seeing	and	hearing	all	this	!
"	为什么	,	我是	看到	和	听力	全部	这	!

"哎呀，我亲眼所见，亲耳所闻！"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [skuːl] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn] ,

"	It	is	such	a	book	as	an	historian	of	the	modern	school	would	delight	in	,
"	它	是	这样的	一个	书	作为	一个	历史学家	的	这	现代的	学校	会	喜	在	,

"这是一本现代学派历史学家会欣喜不已的书。"

[mɔː(r)] [ɪn'grəʊsɪŋ] [ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˌriːə'lɪstɪk] [taɪp] .

more	engrossing	than	fiction	of	the	most	realistic	type	.
更多的	引人入胜	比	小说	的	这	最多	实际的	类型	.

比最现实主义的小说还要引人入胜。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [tuː] — [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] - , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] -

There	is	incident	in	it	too	—	as	of	the	degenerate	KUROLYESSOFF	,	a	cousin	-
那里	是	事件	在	它	也	—	作为	的	这	退化	-	,	一个	表哥	-

[ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] [mɪhəɪləvɪtʃ] ,

in	-	law	of	MIHAILOVITCH	,
在	-	法律	的	米哈伊洛维奇	,

其中也提到了一件怪事——关于堕落的库罗列索夫，他是米哈伊洛维奇的表妹夫。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [flɒg] [hɪz; ɪz][sɜːrfs] , ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [deθ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

who	used	to	flog	his	serfs	,	sometimes	to	death	,	for	the	pleasure	of
WHO	用过的	到	鞭打	他的	农奴	,	有时	到	死亡	,	为了	这	乐趣	的

['siːɪŋ] [ðem; ðəm]['sʌfə(r)] ;

seeing	them	suffer	;
看到	他们	遭受	;

他过去常常鞭打他的农奴，有时甚至将他们鞭打致死，以此取乐，看着他们受苦；

[waɪl] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ]['peɪdʒɪz] ,

while	the	opening	pages	,
尽管	这	开幕	页面	,

而开篇几页，

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['trekɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][aʊt][ɒv; əv][fɑː(r)] - ['iːstən] [ˌɔːrən'bɜːrg]['ɪntuː][ðə; ði]

describing	**the**	**trekking**	**of**	**the**	**family**	**out**	**of**	**far**	**-**	**eastern**	**Orenburg**	**into**	**the**
描述	这	徒步旅行	的	这	家庭	出去	的	远的	-	东	奥伦堡	进入	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][uː'fɑː] ,

adjoining	**province**	**of**	**Ufa**	**,**
相邻的	省	的	乌法	,

描述了这家人从遥远的东部城市奥伦堡跋涉到邻近的乌法省的过程，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][dæm] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃɪŋli] ['vɪvɪd]

and	**the**	**building**	**of**	**the**	**mill**	**and**	**the**	**dam**	**,**	**are**	**astonishingly**	**vivid**
和	这	建筑	的	这	磨	和	这	坝	,	是	令人震惊地	生动

[ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] .

and	**agreeable**	**.**
和	同意	.

磨坊和水坝的建造过程，描写得栩栩如生，令人惊叹。

[ə; eɪ][meɪd][əʊ] - ['dɔːsɪt] (['kæsəl]) [kæn; kən][biː; bi] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['eniwʌn] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv]

A	**Maid**	**o**	**'**	**Dorset**	**(**	**CASSELL**	**)**	**can**	**be**	**recommended**	**to**	**anyone**	**in**	**need**	**of**
一个	女佣	o	-	多塞特郡	(	卡塞尔	)	能	是	受到推崇的	到	任何人	在	需要	的

[lait] [rɪ'freʃmənt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['stɜːrnər]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

light	**refreshment**	**after**	**a**	**course**	**of**	**sterner**	**literature**	**.**
光	清爽	后	一个	课程	的	更严厉	文学	.

在阅读了一些较为严肃的文学作品后，如果有人需要一些轻松的提神饮品，可以推荐《多塞特少女》（卡塞尔出版社）。

[hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] ;

Here	**we**	**are**	**back**	**again**	**in**	**the**	**world**	**of**	**small**	**things**	**;**
这里	我们	是	后退	再次	在	这	世界	的	小的	事物	;

我们又回到了细小事物的世界；

[bʌt; bət] [ɪf] " [em] . [iː] . ['frænsɪsɪz] " [θiːm] [ɪz] ['trɪviəl] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [di'naiŋ] [ðə; ði][ɑːt] [wɪð] [wɪtʃ]

but	**if**	**"**	**M**	**.**	**E**	**.**	**FRANCIS'S**	**"**	**theme**	**is**	**trivial**	**there**	**is**	**no**	**denying**	**the**	**art**	**with**	**which**
但	如果	"	M	.	E	.	弗朗西斯的	"	主题	是	琐碎的	那里	是	不	否认	这	艺术	和	哪个

[ʃiː; ʃi]['hænd(ə)lz][ˌaɪ 'tiː] .

she	**handles**	**it**	**.**
她	把手	它	.

但如果说《我，弗朗西斯》的主题微不足道，那么不可否认的是，她处理这个主题的艺术性是毋庸置疑的。

[dʒʌst][ə; eɪ] [kwɔː'tet] [ɒv; əv] ['kærəktəz] ['ɒkjupaɪz] [hɜː(r); hə(r)]['rʊərəl][steɪdʒ] — [æn; ən][əʊld]

Just	**a**	**quartette**	**of**	**characters**	**occupies**	**her**	**rural**	**stage**	**—**	**an**	**old**
只是	一个	四重奏	的	人物	占据	她	乡村的	阶段	—	一个	老的

['grænmʌðə(r)] , [waɪz] [wɪð] [ðə; ði]['wɪzdəm][ɒv; əv] [j'iəz] ,

grandmother	**,**	**wise**	**with**	**the**	**wisdom**	**of**	**years**	**,**
祖母	,	明智的	和	这	智慧	的	年	,

她的乡村舞台上只有四个角色——一位饱经岁月洗礼的老奶奶，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[hɜː(r); hə(r)] ['grændɔːtə(r)] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɪpsi] " ['deəri] -
her 她 **granddaughter** 孙女 **,** , **a** 一个 **middle** 中间 **-** - **aged** 老年人 **farmer** 农民 **and** 和 **a** 一个 **young** 年轻的 **gipsy** 吉普赛人 **"** " **dairy** 奶制品 **-**
[tʃæp] .
chap 小伙子 **.** .

她的孙女，一位中年农民，以及一位年轻的吉普赛"奶农"。

" [tuː; tə][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ðə; ði][meɪd][əʊ] - ['dɔːsɪt] [kən'siːv] [æn; ən]
" " **To** 到 **the** 这 **horror** 恐怖 **of** 的 **her** 她 **relations** 关系 **the** 这 **Maid** 女佣 **o** o **'** - **Dorset** 多塞特郡 **conceives** 构思 **an** 一个
[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɪpsi] ,
infatuation 痴情 **for** 为了 **the** 这 **gipsy** 吉普赛人 **,** ,

"令她的亲属们震惊的是，多塞特少女竟然爱上了吉普赛人。"

[ə; eɪ]['klevə(r)] [rəʊg] [bʌt; bət][nəʊ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] .
a 一个 **clever** 聪明的 **rogue** 流氓 **but** 但 **no** 不 **match** 匹配 **for** 为了 **the** 这 **grandmother** 祖母 **.** .

他是个狡猾的恶棍，但根本不是祖母的对手。

[aɪ][hæv; həv][met][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]['fɑːrmərz][ɪn][maɪ][taɪm] ,
I 我 **have** 有 **met** 遇见 **a** 一个 **good** 好的 **many** 许多 **farmers** 农民 **in** 在 **my** 我的 **time** 时间 **,** ,

我这些年来见过不少农民。

[bʌt; bət]['nevə(r)][wʌn][səʊ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][æz; əz] ['sɒləmən] ['blæntʃəd] .
but 但 **never** 绝不 **one** 一 **so** 所以 **simple** 简单的 **-** - **minded** 有思想 **as** 作为 **Solomon** 所罗门 **Blanchard** 布兰查德 **.** .

但从来没有像所罗门·布兰查德那样头脑简单的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [fræn'sɪskən] , [ænd; ənd] [siːm] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ,
It 它 **is** 是 **all** 全部 **very** 非常 **Franciscan** 方济会 **,** , **and** 和 **seems** 似乎 **easy** 简单的 **enough** 足够的 **,** , **but** 但 **if** 如果 **you** 你 **think** 思考 **,** ,

这一切都非常符合方济各会的风格，而且看起来也很容易理解，但如果你仔细想想，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [jɔː'self] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] .
for 为了 **that** 那 **reason** 原因 **,** , **that** 那 **you** 你 **could** 可以 **do** 做 **it** 它 **yourself** 你自己 **,** , **you** 你 **couldn't** 不能 **.** .

正因为如此，你本可以自己完成这件事，但实际上你做不到。

[ɪts] [tʃɑːm] [laɪz][ɪn][ɪts] ['freɪgrəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['kwɒləti] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['laɪtli] [kʌm] [baɪ] .
Its 它是 **charm** 魅力 **lies** 谎言 **in** 在 **its** 它是 **fragrance** 香味 **,** , **and** 和 **that** 那 **is** 是 **a** 一个 **quality** 质量 **which** 哪个 **is** 是 **not** 不是 **lightly** 轻轻 **come** 来 **by** 经过 **.** .

它的魅力在于它的香味，而这种品质并非轻易就能获得。

['aʊə(r)]['helpf(ə)l] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
Our 我们的 **Helpful** 有帮助 **Contemporaries** 同时代人 **.** .

我们乐于助人的同代人。

" [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['səʊldʒəz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ][nɑ:'i:f][æz; əz] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ]
" The majority of the Russian soldiers are not so naif as , after having
" 这 多数 的 这 俄语 士兵 是 不是 所以 天真 作为 , 后 拥有
[di'pəuz] [ðə; ði][zɑ:(r)] ,
deposed the Tsar ,
被罢免 这 沙皇 ,

"大多数俄国士兵并不像人们想象的那样天真，在推翻沙皇之后，

[tu:; tə][set][tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['prʌʃə] .
to set to work for the King of Prussia .
到 放 到 工作 为了 这 国王 的 普鲁士 .

开始为普鲁士国王效力。

" [nəʊt] . — - ['træveɪl] [frɒm; frəm][ˌel'i:][rwɑ:][dez] - - [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [kə'ləʊkwiəl] [ɪ'kwɪvələnt]
" Note . — ' Travailler from le Rois des Prusses ' is the French colloquial equivalent
" 笔记 . — - 工人 从 勒 罗伊斯 德斯 - - 是 这 法语 口语 相等的
[fɔ:(r); fə(r)] - [tu:; tə] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
for ' To work for nothing .
为了 - 到 工作 为了 没有什么 .

"注：'Travailler from le Rois des Prusses'是法语口语中'无偿工作'的意思。

- " — [pɔ:l]
' " — Pall
- " — 帕尔

——帕尔

[mɔ:l; mæl] [gə'zet] .
Mall Gazette .
购物中心 公报 .

购物中心公报。

[feɪnt] [preɪz] .
Faint Praise .
头晕的 称赞 .

微弱的赞美。

" [kə'mɑ:ndə(r)] ['wedʒwʊd] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['nju:zpeɪpə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [nɒt]['i:v(ə)n]
" Commander Wedgwood said there was no newspaper in this country — not even
" 指挥官 韦奇伍德 说 那里 曾是 不 报纸 在 这 国家 — 不是 甚至
[ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] — [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] ['prɪntɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [θri:] [j'iəz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ]
the Daily Mail — which had not printed during the three years of war something
这 日常的 邮件 — 哪个 有 不是 打印 期间 这 三 年 的 战争 某物
[tu:; tə] [wɪtʃ] [əb'dʒekʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi]['teɪkən] .
to which objection could not be taken .
到 哪个 异议 可以 不是 是 已采取 .

韦奇伍德指挥官说，在这个国家，没有哪家报纸——甚至连《每日邮报》——在三年的战争期间没有刊登过任何不能被反对的内容。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神